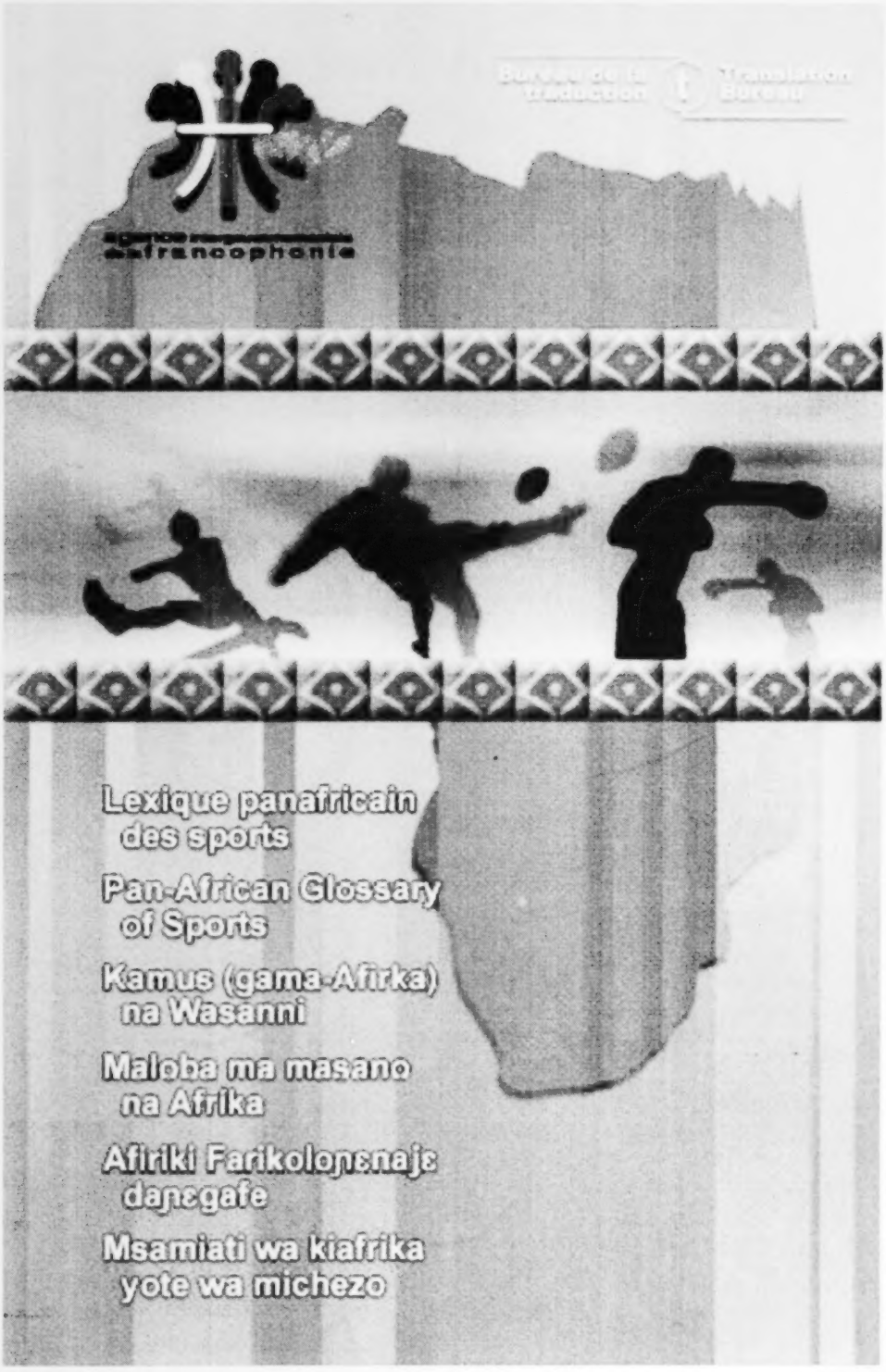
francophonie
Lexique panafricain des sports
Pan-African Glossary of Sports
Kamus (gama-Afirka) na Wasanni
Maloba ma masano na Afrika
Afiriki Farikolonɛnajɛ danɛgafe
Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Conception graphique

Services de publication électronique
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Graphic Design

Electronic Publishing Services
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

Shirya *amus

Cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce
Cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki
Ofishin fassara
Sashen ayyuka da ma'aikatun gwamnatin kyanada

Mayélɛ ma bokeli búku

Biló ya bobimisi nkomá na nzelá ya odinatélɛ
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu
Misálá mpɔ́ ya bato bánsɔ

Ŋɛgɛnw dilanni tɛmɛsiraw

Labɔli cakɛda
Daŋɛbange ŋɛmɔgɔsoba
Bayɛlɛmani cakɛda
Kanada jamana forobacakɛdaw ni goferɛnɛman ka cakɛdaw

Dhahiri ya utungaji dhana

Kituo cha uchapishaji wa mtandao
Usimamizi wa istilahi na kufanya maneno sanifu
Idara ya kufasiri
Ujenzi na idara ya serikali ya Canada

© Bureau de la traduction du gouvernement du Canada 2005

© Translation Bureau of the Government of Canada 2005

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Vedette principale au titre :

Lexique panafricain des sports [ressource électronique] = Pan-African Glossary of Sports = Kamus (gama-Afirka) na Wasanni = Maloba ma masano na Afrika = Afiriki Farikolonɛnajɛ danɛgafe = Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Texte en français, anglais, hausa, lingala, manden et en swahili.
Disponible également en version imprimée.
Mode d'accès: Site WWW du Bureau de la traduction du Canada.
ISBN 0-662-68860-0
No de cat. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionnaires polyglottes.
2. Langues africaines – Glossaires, vocabulaires, etc., polyglottes.
3. Dictionnaires polyglottes.
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .
II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique.
III. Titre : Pan-African Glossary of Sports.
IV. Titre : Kamus (gama-Afirka) na Wasanni.
V. Titre : Maloba ma masano na Afrika.
VI. Titre : Afiriki Farikolonenaje danegafe.
VII. Titre : Msamiati wa kiafrika yote wa michezo.

GV567.L49 2005 796'.03
C2005-980091-7F

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Main entry under title:

Lexique panafricain des sports [electronic resource] = Pan-African Glossary of Sports = Kamus (gama-Afirka) na Wasanni = Maloba ma masano na Afrika = Afiriki Farikolonɛnajɛ danɛgafe = Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Text in English, French, Hausa, Lingala, Manden and Swahili.
Available also in print format.
Mode of access : WWW site of the Translation Bureau of Canada.
ISBN 0-662-68860-0
Cat. no. S53-36/2005-PDF

1. Sports – Dictionaries – Polyglot.
2. African languages – Glossaries, vocabularies, etc. – Polyglot.
3. Dictionaries, Polyglot.
I. Fragua, Elizabeth, 1951- .
II. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate.
III. Title: Pan-African Glossary of Sports.
IV. Title: Kamus (gama-Afirka) na Wasanni.
V. Title: Maloba ma masano na Afrika.
VI. Title: Afiriki Farikolonenaje danegafe.
VII. Title: Msamiati wa kiafrika yote wa michezo.

GV567.L49 2005 796'.03
C2005-980091-7E

106-04621/

Table des matières

I – Lexique panafricain des sports

Préface ..... I – iii
Remerciements ..... I – v
Note explicative ..... I – vii
Lexique panafricain des sports ..... I – 1
Athlétisme – épreuve technique/tactique ..... I – 1
Boxe – technique/tactique ..... I – 13
Football (soccer au Canada) – technique/tactique ..... I – 23

Table of Contents

II – Pan-African Glossary of Sports

Foreword ..... II – iii
Acknowledgments ..... II – v
Explanatory note ..... II – vii
Pan-African Glossary of Sports ..... II – 1
Track and Field – event technique/tactic ..... II – 1
Boxing – technique/tactic ..... II – 14
Football (soccer in Canada) – technique/tactic ..... II – 24

Abin da ke ciki

III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Gabatarwa ..... III – iii
Godiya ..... III – v
Bayyanai ..... III – vii
Kamus (gama-Afirka) na Wasanni ..... III – 1
Guje-guje da tsalle-tsalle ..... III – 1
Damben zamani da tsalle-tsalle ..... III – 14
*wallon *afa da tsalle-tsalle ..... III – 24

Molɔngɔ́ mwa matéya

IV – Maloba ma masano na Afrika

Elakisi ..... IV – iii
Matɔ́ndi ..... IV – v
Ndimbola ..... IV – vii
Maloba ma masano na Afrika ..... IV – 1
Embala – mimekano, tekiníki/mayɛ́lɛ ..... IV – 1
Bibɔtú – tekiníki/mayɛ́lɛ ..... IV – 14
Motópi – tekiníki/mayɛ́lɛ ..... IV – 25

Gafe kɔnɔ baabuw

V – Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

Ɲɛbila ..... V – iii
Foliw ..... V – v
Daŋɛgafe ŋɛfɔli ..... V – vii
Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe ..... V – 1
Farikoloŋɛneɲɛ – ŋanabɔ, fɛɛrɛw ni kɛcogo ..... V – 1
Bolokurunkɛlɛ – fɛɛrɛw ni kɛcogo ..... V – 14
Ntolatan/balontan – tɛkiniki ni fɛɛɛrɛw ..... V – 25

Fahirisi

VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Dibaji ..... VI – iii
Shukrani ..... VI – v
Ufafanuzi ..... VI – vii
Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ..... VI – 1
Riadha – Mbinu ..... VI – 1
Ndondi – Mbinu ..... VI – 13
Kandanda – Mbinu ..... VI – 23

I – Lexique panafricain des sports

Préface

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, par l'entremise de la Direction de la normalisation terminologique (DNT), est heureux de présenter le *Lexique panafricain des sports* à tous les pays de la Francophonie et de l'Afrique à l'occasion des V^es^ Jeux de la Francophonie, qui auront lieu au Niger en décembre 2005. Le Bureau a coordonné la production de ce lexique, auquel la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), le Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) et le ministère des Affaires étrangères du Canada ont apporté leur contribution.

Le Bureau de la traduction a été créé en 1934. Il a pour mandat de soutenir le gouvernement du Canada dans les efforts qu'il déploie pour servir les Canadiennes et les Canadiens dans la langue officielle de leur choix. Dans cette optique, la DNT a comme objectif de normaliser la terminologie utilisée dans la fonction publique fédérale canadienne. Quant à l'AIF, créée en 1970 avec comme devise : égalité, complémentarité, solidarité, sa mission fondamentale consiste à développer entre ses 50 États et gouvernements membres des programmes de coopération multilatérale au service du développement dans de nombreux domaines : éducation et formation, culture et multimédia, nouvelles technologies de l'information et de la communication, coopération juridique et judiciaire, droits de l'homme et démocratie, développement et solidarité, énergie et environnement.

La production du *Lexique panafricain des sports* s'inscrit dans la foulée du discours du Trône dans lequel le gouvernement du Canada exprimait sa volonté d'apporter une contribution aux pays de l'Afrique. Il s'agit d'une initiative du Bureau de la traduction qui constitue un apport certain aux objectifs de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'AIF et du Rilac, notamment au chapitre de l'instrumentalisation des langues partenaires africaines et de la mise en valeur du français.

Comme la terminologie utilisée dans le domaine du sport olympique tend à varier beaucoup, notamment dans les médias, journalistes, chefs d'antenne et autres locuteurs devraient pouvoir disposer de lexiques appropriés pour pouvoir décrire un sport donné et en expliquer toutes les technicalités et les subtilités, que ce soit en français ou en langues partenaires africaines. Or TERMIUM®, la banque de données linguistiques du gouvernement canadien, contient plus de 3,5 millions de termes en anglais et en français, dont les termes de trois disciplines sportives pratiquées aux Jeux de la Francophonie, soit l'athlétisme, la boxe et le football (soccer au Canada). Le *Lexique panafricain des sports* renferme donc 300 termes au total à raison de 118 termes pour l'athlétisme, 89 termes pour la boxe et 93 termes pour le football (soccer au Canada) en français, en hausa, en lingala, en manden et en swahili, avec l'anglais comme langue de référence.

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles et le ministère des Affaires étrangères espèrent que cet ouvrage favorisera la communication interlinguistique en Afrique et au sein de la Francophonie.

Le *Lexique panafricain des sports* demeure la propriété des auteurs, rédacteurs ou organismes mentionnés dans les remerciements qui figurent dans les pages liminaires.

Il faudra s'adresser au Bureau de la traduction (http://www.bureaudelatraduction.gc.ca), l'éditeur du *Lexique panafricain des sports*, pour obtenir tout droit de reproduction ou d'exploitation de cet ouvrage.

Pour plus d'information sur le Bureau de la traduction ou sur l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, consulter les sites Internet suivants : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca et http://agence.francophonie.org/

Janvier 2005
Direction de la normalisation terminologique
Bureau de la traduction du gouvernement du Canada

Remerciements

Le Bureau de la traduction du gouvernement du Canada remercie Isidore Ndaywel E Nziem et Julien Kilanga Musinde, de la Direction des Langues et de l'Écrit de l'Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), et Bréhima Doumbia, du Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac), programme de la Direction des Langues et de l'Écrit, pour leur appui enthousiaste. Il remercie aussi les responsables de chacune des langues traitées et leurs collaborateurs avérés, sans lesquels ce projet multilingue n'aurait pu voir le jour.

Nomenclature de départ

Elizabeth Fragua (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada
Kelly Johnson (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada
Charles Skeete (français et anglais), Bureau de la traduction, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Ambassade du Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo
Richard Kandu (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (relecteur), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (relecteur), Bureau de la traduction, Canada

Coordination

Gabriel Huard (responsable), Bureau de la traduction, Canada
Shally Gachuruzi, Bureau de la traduction, Canada
Kelly Johnson, Bureau de la traduction, Canada
Nicole Sévigny, Bureau de la traduction, Canada
Michèle Valiquette, Bureau de la traduction, Canada

Éditique

Jean Charbonneau, Bureau de la traduction, Canada
Julie Legault, Bureau de la traduction, Canada
François Mouzard, Bureau de la traduction, Canada

Note explicative

Le *Lexique panafricain des sports* comporte 300 entrées dans chacune des langues suivantes : français, hausa, lingala, manden, swahili et anglais (langue de référence). Les entrées y sont présentées à la verticale, et le nom de la langue traitée paraît dans le haut de la page.

La présentation des vedettes suit l'ordre alphabétique habituel de chaque langue, comme dans l'exemple ci-dessous :

essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
eng valid trial
eng successful trial
hau jarabawar ɗa aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

La vedette principale paraît en premier lieu, en caractères gras et dans une police de taille supérieure. Sous la vedette et en retrait figurent les équivalents proposés dans chacune des langues. Les codes de langue utilisés s'inspirent de la norme ISO 639-2, *Codes pour la représentation des noms de langue* :

eng : anglais *fra* : français *hau* : hausa

lin : lingala *man* : manden *swa* : swahili

Pour ce qui est des synonymes, ils figurent directement sous l'équivalent selon l'ordre adopté dans les documents fournis.

Le symbole « => » signifie le renvoi à une autre vedette dans l'index. Dans l'exemple ci-dessous, « essai réussi (n.m.) » renvoie à « essai valable (n.m.) ».

essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)*

Chacun des participants au projet conserve la responsabilité de la langue qu'il a traitée.

Lexique panafricain des sports

Athlétisme – épreuve, technique/tactique

100 m (n.m.)
eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
hau m 100
hau mita ɗari
lin métɛlɛ mokámá
lin métɛlɛ nkámá
man mɛtɛrɛkɛmɛboli (bolininjɛ)
swa mita 100

1 500 m (n.m.)
eng 1500 m
eng 1500 m race
hau m 1 500
lin métɛlɛ nkóto mɔ̃kɔ́ na nkámá mítáno
man mɛtɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

10 000 m (n.m.)
eng 10 000 m
eng 10 000 m race
hau m 10 000
lin métɛlɛ nkóto zómi
man batanmɛtɛrɛboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

20 km marche (n.m.)
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
lin kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

200 m (n.m.)
eng 200 m
eng 200 m race
hau m 200
lin métɛlɛ nkámá míbalé
man mɛtɛrɛkɛmɛfilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

3 000 steeple (n.m.)
eng 3000 m steeplechase
hau m 3000
lin métɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man mɛtɛrɛ basabasipoli
swa mita 3000

400 m (n.m.)
eng 400 m
eng 400 m race
hau m 400
lin métɛlɛ nkámá mínei
man 400
man m. 400
man mɛtɛrɛkɛmɛnaaniboli
swa mita 400

400 m haies (n.m.)
eng 400 m hurdles
hau m 400 da tsallacen shimgaye
lin métɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
man mɛtɛrɛkɛmɛnaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

800 m (n.m.)
eng 800 m
eng 800 m race
hau m 800
lin métɛlɛ nkámá mwambe
man mɛtɛrɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

Lexique panafricain des sports

A

accélération graduelle (n.f.)
eng gradual acceleration
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
swa kukimbia asteaste

accrocher une haie
eng stumble on a hurdle
hau yin tuntuɓe da shimge
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la
swa kukwana katika kiunzi

allure (n.f.)
fra train (n.m.)
eng pace (n.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
man teliya
man bolihakɛ
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

angle d'appel (n.m.)
eng angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
hau kusurwar kira
lin mbata ya mbélá
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

angle d'approche (n.m.)
eng angle of approach
eng approach angle
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
man donseleke
swa pembeja

angle d'envol (n.m.)
eng angle of release
eng release angle
hau kusurwar huhhukawa
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
man panseleke
man manabɔseleke
swa pembe la kutoka

appel (n.m.)
eng take-off
hau kira
lin mbélá
man sinsinni[1]
swa anza

appui actif au sol (n.m.)[1]
eng push-off
hau dagajewa[1]
lin enokisele ekási na mabelé[1]
man sinsinni[2]
swa sukuma mbali na ukingo

appui actif au sol (n.m.)[2]
eng active gripping
hau dagajewa[2]
lin enokisele ekási na mabelé[2]
man Ø
swa kamata kwa nguvu

armé du bras (n.m.)
eng draw back of the arm
hau ɗana hannu
lin ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

arrivée en même temps (n.f.)
eng dead heat
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
man ka se (don) ɲɔgɔnfɛ
swa kufika pamoja

avance (n.f.)
eng lead (n.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata

lin litamba
man bilanŋɛni
swa kuongoza

B

balancement (n.m.)
eng swing (n.)
hau shillo
hau raudiya
lin moningi[1]
lin boningi
man lingilangali
swa kusukasuka

balancement préparatoire (n.m.)
eng preliminary swing
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomíléngɛli
man labɛnni faribɔŋɔgɔnna
swa mbembea za kitangulizi

C

cadence (n.f.)
eng cadence
eng stride rate
hau salo
hau sassaka[2]
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

changement d'appui (n.m.) => *changement de pied (n.m.)*

changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
eng reverse (n.)
eng change of leg
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
man senfalen
man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen
swa rudisha nyuma

changement de rythme (n.m.)
eng change of pace
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyɛlɛma
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

chemin de lancement du disque (n.m.)
eng discus path
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

chute (n.f.)
eng fall (n.)
hau faɗuwa
lin elinga
man binni
swa kuanguka

ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
eng scissors jump
hau almakashi
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
man sikiso
man sikiso nɔgɔnma
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

ciseau simple (n.m.) => *ciseau (n.m.)*

cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
eng hop (n.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lɔ̃kɔ́
man senkenlennin
man senkelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

Lexique panafricain des sports

conserver son avance
eng maintain the lead
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
man ka to ɲɛfɛ
swa endelea kuongoza

course d'échauffement (n.f.)
eng warm-up run
hau sassaka[1]
lin likíligani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komílèngɛlɛ
man faribɔɲɔgɔnnaboli
swa kujiandaa

course en couloirs (n.f.)
eng lane running
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likílingani na kulwále
man wɛlɛnkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

course en virage (n.f.)
eng bend running
hau gudu lungun kiliya
lin likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

D

décathlon (n.m.)
eng decathlon
hau gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

départ accroupi (n.m.)
eng crouch start
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokɛi misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)
swa hali ya kujikunyata

départ debout (n.m.)
eng standing start
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen
swa kujitayarisha kuondoka

départ rapide (n.m.)
eng fast start
hau zabura da ƙarhi
lin bokɛi na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

dernier tour (n.m.)
eng final lap
hau kewayin ƙarshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
man tuuru laban
swa duru ya mwisho

détacher (se)
eng lose contact
hau ɓallewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

détente (n.f.)
eng spring extension
eng extension
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

doubler
eng pass (v.)
hau lumkawa
hau riɓanyawa
lin koleka
man ka tɛmɛ a la
swa hukumu

E

effet de catapulte (n.m.)
eng catapulting action
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nɔ
swa kufyata

enfermer un coureur
eng box in a runner (v.phr.)
hau keɓɓeɓe maguji
lin kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
eng flight
hau hiri
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfɛtaa
swa mruko

équilibre antéro-postérieur (n.m.)
eng back-front balance
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

équilibre latéral (n.m.)
eng left-right balance
hau asakawar dama da hagum
lin lingbi lya mopanzí
man kɛrɛkanboli
swa kutoyuba

essai réussi (n.m.) => *essai valable (n.m.)*

essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
eng valid trial
eng successful trial
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

F

faire tomber la barre
eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
man ka cɛtigɛ labin
swa kuangusha kizigiti

faux départ (n.m.)
eng false start
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokɛi ntángona ndingisa
man wulilifiŋɛman
swa kuanza vibaya

franchir la barre
eng clear the crossbar
eng clear the bar
hau ƙetara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ pan
swa ruka kiunzi

franchir la ligne d'arrivée
eng finish (v.)
eng cross the finish line
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
lin koákala ndelo (mokɔ́lɔ́tɔ́ mwa) ya nsúka
man ka danyɔrɔtɛmɛ
swa mfundoni

franchir une haie
eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
hau ƙetara shimge

lin koákala libakú
man ka ngaara dɔ pan
swa ruka viunzi

franchir une hauteur
eng clear a height
hau cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara hayin...
lin koákala bosándá
man jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama
swa kupitisha urefu

H

hauteur de saut (n.f.)
eng jumping height
eng height of jump
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolaí bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

hauteur initiale (n.f.)
eng initial height
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
man kundamafɔlɔ
swa urefu wa kuanzia

heptathlon (n.m.)
eng heptathlon
hau hadin kwamɓalolin motsa jiki
lin mikakatano sambo
lin epateló
man ɛpitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya wanaume

heurter la barre
eng dislodge the bar
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

I

impulsion (n.f.)
eng impetus
hau yunƙura[1]
lin moningi[2]
man sonnini
swa nguvu

impulsion de départ (n.f.)
eng initial impetus
hau yunƙurar zabura
lin moningi ya bokɛi
man wuliyɔrɔ
swa nguvu za kuanzia

J

jet (n.m.)
eng throw (n.)[1]
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
lin limai[1]
lin bomai[3]
man filili[1]
man kerunni[1]
swa rusha

L

lâcher (n.m.)
eng delivery
eng release (n.)
hau saki
lin botíki
man k'a bila
swa kufungua

lâcher avec un tour sauté
eng release with a jump turn (v.phr.)
hau jefawa da ƙetara*
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

lancement (n.m.)[1]
eng putting
hau jefa
lin bomai[1]
lin bobwáki[1]
man filili[2]
man kerunni[2]
swa kurusha tupe

lancement (n.m.)[2]
eng throwing
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
man filili[3]
swa kurusha[1]

lancement du disque (n.m.) => *lancer du disque (n.m.)*

lancement du javelot (n.m.) => *lancer du javelot (n.m.)*

lancement du marteau (n.m.) => *lancer de marteau (n.m.)*

lancement du poids (n.m.) => *lancer du poids (n.m.)*

lancement en rotation (n.m.)
eng throw in rotation (n.)
hau wurge mai jujuyawa
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

lancement en translation (n.m.)
eng throw in translation (n.)
hau wurge mai shayawa
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
man puwafili[1]
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

lancer (v.)
eng throw (v.)[2]
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili[4]
swa kurusha[2]

lancer assuré (n.m.)
eng safe throw
hau jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
lin bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
man filili asirelen
swa mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]

lancer complet (n.m.)
eng full throw
hau cikakkiyar jefawa
lin bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
man filili dafalen
swa mbinu za urushaji

lancer de javelot (n.m.) => *lancer du javelot (n.m.)*

lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
eng hammer throw
eng hammer
hau wurga masaba
lin bomai malató
lin bobwáki malató
man maritofili
man marito filili
swa kurusha nyundo

lancer de poids (n.m.) => *lancer du poids (n.m.)*

lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
eng discus throw
eng discus
hau wurga gansarwa

lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
eng javelin throw
eng javelin
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
lin bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

lancer du marteau (n.m.) => *lancer de marteau (n.m.)*

lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
eng shot-put
eng shot put
hau jefa lula
hau jefa ƙunƙu
lin bomai bozító
lin bomai kiló
lin bobwáki bozító
lin bobwáki kiló
man puwafili[2]
man puwa filili
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

lancer sans élan (n.m.)
eng stand throw (n.)
eng standing throw
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili
swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

M

marathon (n.m.)
eng marathon
hau gudun famfalaƙi
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

montant (n.m.) => *poteau de saut (n.m.)*

monter la barre
eng raise the bar
eng raise the crossbar
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ layɛlɛn
swa ongeza urefu wa uzingiti

monter-tourner
eng lift and rotate
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yɛlɛn ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

P

pas croisé (n.m.)
eng cross-step
eng cross step (n.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

passage du témoin (n.m.) => *transmission du témoin (n.f.)*

peloton (n.m.)
eng pack (n.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)

lin pelotó
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

phase d'accélération (n.f.)
eng acceleration phase
hau zangon gaugautawa
lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

phase de lancement (n.f.)[1]
eng putting phase
hau wa'adin jefawa
lin etápe ya bomai[1]
lin etápe bobwáki
man filiwaati[1]
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

phase de lancement (n.f.)[2]
eng throwing phase
hau sa'idin jefawa
lin etápe ya bomai[2]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
man filiwaati[2]
swa hatua ya kurusha

phase de rattrapage (n.f.)
eng reverse phase
hau wa'adin kwarare*
lin etápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

phase de rotation (n.f.)
eng rotation phase
hau wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
lin etápe ya lizólongano
man munumunuwaati wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

phase de suspension (n.f.)
eng non-support phase
hau zangon reto
lin etápe ya lipembele
man sanfɛtaawaati
swa awamu ya kumalizia

phase en appui simple (n.f.)
eng simple-leaning phase
eng single-support phase
hau sa'idin dogarawa*
lin etápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fɔlɔ
swa sura ya kuegemea

piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
eng pole plant
eng planting of the pole
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bɔjan pike
swa kupitisha kifimbo[1]

piquer de la perche (n.m.) =>
piqué (n.m.)

position basse (n.f.)
eng low position
hau matsayi ƙasa-ƙasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
hau tuɓen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

poussée (n.f.)
eng pull action

hau yunƙura[2]
lin botíndiki
lin litíndiki
man digili
swa anza kutenda

prendre la planche d'appel
eng hit the take-off board
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbélá
man ganyɔrɔ
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

prise (n.f.) => *tenue (n.f.)*

propulser un javelot
eng propel a javelin
hau wurga kasassawa[1]
lin kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
man ka tama bugubugu
swa sogeza mbele mkuki

R

réception (n.f.)
eng landing
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
man cunyɔrɔ
swa kuwasili mfundoni

relais 4 x 100 m (n.m.)
eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya mínei mbala métɛlɛ nkámá
man erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

renverser une haie
eng knock down a hurdle
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

rétrécissement de la foulée (n.m.)
eng chopping of strides
hau rage zari
lin bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paaraŋɛ dɔgɔyali
swa kukatakata hatuandefu

rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
eng rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
hau wurgiya
hau juyi
lin lizólongano
man munumununi
man ŋɛsinni
man walakili
man tuuru
swa mzunguko[1]

rotation du corps (n.f.) => *technique d'esquive (n.f.)*

rouleau ventral (n.m.) => *saut ventral (n.m.)*

S

saut à cloche-pied (n.m.) => *cloche-pied (n.m.)*

saut à la perche (n.m.)
eng pole vault
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

saut assuré (n.m.)
eng safe jump
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sɔ̂lɔ́

lin lipumbwi libɔngí
man panni ɲɛnen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]

saut en ciseaux (n.m.)
eng scissor jump
eng scissors
hau tsallo mai hayin almakashi
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

saut en hauteur (n.m.)
eng high jump
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

saut en hauteur pieds joints (n.m.)
eng standing two-leg jump upwards
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

saut en longueur (n.m.)
eng long jump
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolaí
man jɔjanpanni
swa kuruka

saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani
swa kuruka ya tagaa

sommet de la trajectoire (n.m.)
eng high point of the flight path
hau ƙoƙoluwar shawagi
lin nsóngé ya nzelá
lin nsóngé ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
man temɛsira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

sprint de fin de course (n.m.) => *sprint final (n.m.)*

sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
eng final sprint
hau homar ƙarshe
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

suspension (n.f.) => *envol (n.m.)*

T

technique d'enroulement (n.f.) => *technique d'esquive (n.f.)*

technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
eng rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
lin lizólongano lya nzóto
man fɛnti kɛcogo
cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw

man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

tenir la corde
eng hug the curb
eng hug the inside
hau riƙe igiya
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
hau kamu
lin ekangeli
lin esímbeli
man minɛcogo
man minɛni (bɔjan ; fililiw)
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

tirer le javelot en arrière
eng draw back the javelin
hau ɗana kasassawa
lin kozóngisa mosíké nsima
man ka tama saman kɔ
swa kurudisha nyuma mkono

tour (n.m.) => *rotation (n.f.)*

train (n.m.) => *allure (n.f.)*

traîner le marteau
eng drag the hammer
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
man ka marito fofo
swa kukokota nyundo

trajectoire (n.f.)
eng orbit (n.)
hau shawagi
lin nzelá
lin nzilá
man tɛmɛsira
swa mzunguko[2]

trajectoire d'un engin (n.f.)
eng trajectory of an implement
hau shawagin wani abu
lin nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
man filifen tɛmɛsira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
hau miƙa sadi
lin bolekisi língénda
lin bopesi língénda na móníngá
man berenin latɛmɛni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo[2]

triple saut (n.m.)
eng triple jump
hau tsallo uku gaba-ɗaya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
man panko - saba
swa miruko mitatu

V

vitesse d'envol (n.f.)
eng speed of release
eng release speed
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

volte (n.f.) => *rotation (n.f.)*

volte initiale (n.f.)
eng initial turn
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fɔlɔ
swa kona la kuanza

Lexique panafricain des sports

Boxe – technique/tactique

A

accrochage (n.m.)
eng clinch (n.)
hau ƙullewa
hau surmuƙewa
lin likakya
lin likangi
man ferekeŋɔgɔnna
swa fumba sana

aller au tapis
eng be knocked down
hau kai ƙasa
hau faɗuwa kita
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
man ka dugu minɛ
swa angushwa chini

appuyer (s') aux cordes
eng lean on the ropes
hau dangana ga ɨggwai
lin koyɛ́kɛmɛ na nkámba
man k'i da juruw kan
swa kujikinga kwenye kamba

appuyer (s') sur son adversaire
eng lean on one's opponent
hau dangana ga abokin dambe
lin koyɛ́kɛmɛ likoló lya mongúná
man k'i dulon i kɛlekeŋɔgon na
swa kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

aspirer au titre => *challenger*

attaque (n.f.)
eng offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
hau kai karo
hau kai hari[2]
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia[3]

attaquer
eng attack (v.)[1]
hau kai hari[1]
lin kobunisa
lin kobundisa
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia[1]

au-dessous de la ceinture
eng below the belt
hau ƙasa ga bawaji
lin na nsé ya mokába
man bara kɔrɔ
swa chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]

B

baisser la tête
eng duck (v.)
hau sadda kai
lin kokitisa motó
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

blocage des deux bras (n.m.)
eng double cover (n.)
hau taƙure hannuwa
lin bokangi na maboko mábalé
man kunbɛnni
swa hifadhi mara mbili

bloquer un coup
eng block a blow
hau kare bugo
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
man ka bolokurun
man kunbɛn
swa zuia sumbwi

boxe à vide (n.f.) => *combat simulé (n.m.)*

boxe française (n.f.)
eng French boxing
hau damben faransa
lin bibɔtú bya fránsa
man tubabu
man kolofili
swa ndondi za kifaransa za wanawake

boxe simulée (n.f.) => *combat simulé (n.m.)*

boxer
eng box (v.)
hau yin dambe
lin kobéte bibɔtú
man k'a bolokurun
man k'a bɔkise
swa mwanandondi
swa bondia

boxer recroquevillé
eng crouch (v.)
hau dambe da noƙewa
lin kobéte bibɔtú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bɔkise kɛ
swa kujikunyata

C

chalenge (n.m.) => *challenge (n.m.)*

chalenger => *challenger*

challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
eng challenge (n.)[1]
hau ƙalubale
lin limika
lin ntembe
man kɔrɔbɔli
man defi
swa mashindano
swa shindano

challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
eng challenge (v.)[2]
hau ƙalubalanta
lin komika
lin kotyá ntembe
man kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan
swa mpizani

chanceler
eng stagger (intrans. v.)
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

charger
eng charge (v.)
hau cika
hau hasala
lin kotíndika
lin kopúsa
man ka girin ka d'a kan
swa shambulia[2]

chasser un coup => *dévier un coup*

combat (n.m.)
eng bout
hau bugawa[1]
hau dabur
lin etumba
man bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ
swa mpambano

combat rapproché (n.m.) => *corps-à-corps (n.m.)*

combats éliminatoires (n.m.) =>
rondes éliminatoires (n.f.)

combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
man kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiŋɛfɛkorofili
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

combinaison 1-2 (n.f.) =>
combinaison gauche-droite (n.f.)

combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
hau haɗa hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwăsí-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

contre-attaque (n.f.)
eng counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
hau maida martani[1]
lin bozóngisi
lin lizóngisi[2]
man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo[1]

contre-attaquer
eng counterattack (v.)[2]
hau maida martani[2]
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo[2]

corde à sauter (n.f.)
eng skipping rope
hau igiyar tsallo
lin nkámba ya kopumbwa
man panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
eng infighting
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gɛrɛŋɔgɔnnakɛlɛ
swa kuingiana mwilini

corps à corps (n.m.) =>
corps-à-corps (n.m.)

coup à la tête (n.m.)
eng head blow
hau bugo a ka
lin ebɔtú na moto
man kunkolola bugɔli
swa ngumi za kichwa

coup au corps (n.m.)
eng body blow
hau bugo ga jiki
lin ebɔtú na nzóto
man bolokurun cɛsannabugɔli
swa masumbwi ya mwilini

coup bas (n.m.)
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
hau yal ƙasa
lin ebɔtú na nsé
lin likófi lya nsé
man ku ba
man barakɔrɔbugɔli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]

coup de tête (n.m.)
eng head butt (n.)
hau fusata
lin ebɔtú ya moto
man k'a kutɛti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

coup du plat de la main (n.m.)
eng slapping blow
hau mari
hau kamtsa da mari
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likófi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
man cɛtɛgɛlabugɔli
swa piga kofi

coup en pivotant (n.m.)
eng pivot blow
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebɔtú na bozólongani
lin likófi na bozólongani
man yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ
swa ngumi ya asili

crochet (n.m.)
eng hook (n.)
hau hardɛ
hau soke
lin ekonzo
man koro[1]
swa kulabu ngumi

crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
eng right hook
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbololakoro
swa kulabu kwa kulia

crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
eng left hook
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanfɛ koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

crochet du droit (n.m.) => *crochet de droite (n.m.)*

crochet du gauche (n.m.) => *crochet de gauche (n.m.)*

cross (n.m.)
eng cross-counter
hau dumɓu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
man koro[2]
swa jibu mapigo

D

défi (n.m.) => *challenge (n.m.)*

défier => *challenger*

déplacement latéral (n.m.) => *pas de côté (n.m.)*

dévier un coup
fra chasser un coup
eng deflect a blow
hau kawar da bugo
lin kopengola ebɔtú
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

direct du droit (n.m.)
eng straight right
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

direct du gauche (n.m.)
eng straight left
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

double mise hors de combat (n.f.)
eng double knock-out
hau hutar maiki
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
man k'a bɔ kɛlɛ la sipɛ fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

E

ébranler l'adversaire
eng stagger the opponent
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kɛlɛkɛŋɔgɔn bɔ a jan
swa pepesusha adui

échange de coups (n.m.)
eng exchange of blows
hau bugayya
hau tiƙayya
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makɔ́fi
man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

encaisser => *encaisser les coups*

encaisser les coups
fra encaisser
eng absorb blows
hau shan bugo
hau jimirin bugo
lin koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makɔ́fi
lin kozwa makɔ́fi
man ka bolokurunw kun
man k'a kun
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

enchaînement de coups (n.m.)
eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
hau ƙulli kai da kai
lin mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
man bolokurunw tugutuguli
swa machangayiko za masumbwi

envoyer au tapis
eng knock down (v.)
hau kashewa
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin
swa angusha chini

esquiver[1]
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
hau gocewa[1]
lin kokíma[1]
lin kokumba[1]
man k'i bɔ a kɔrɔ
swa kuhepa
swa kupiga chenga

esquiver[2]
eng weave (v.)
hau gocewa[2]
hau kaucewa[2]
lin kokíma[2]
lin kokumba[2]
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[1]
swa fuma
swa kuyumbayumba

esquiver d'un appui
eng swerve (v.)
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́
man k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa potoka

esquiver d'un pas
eng sway away
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́
man ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa sukasuka mbele

esquiver les coups
eng bob and weave (v.)
hau goce ma bugo[1]
lin kokíma bibɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]
swa kuhepa misumbwi

éviter un coup
eng dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]
lin kokima ebɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

F

fausse garde (n.f.)
eng southpaw boxing stance
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayɛrɛlakana
swa kikao ya masumbwi

feindre => *feinter*

feinte (n.f.)
eng feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
hau kauciya
hau gociya
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
man fɛnti
man nɛgenni
man cɛkabɔnkɔrɔ
swa tishia[1]
swa tisho

feinter
fra feindre
eng feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
hau kaucewa[1]
hau gocewa[3]
lin kokósa
lin kobúba
man k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2]
swa tishia[2]

frapper
eng hit (v.)
eng strike (v.)
hau bugawa[2]
lin kobété
man k'a bugɔ
swa gonga
swa shambulia[4]

Lexique panafricain des sports

G

garde classique (n.f.)
eng classic guard
hau masaya ido
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ
swa jihadhari/kaa machovizuri

gauche-droite (n.f.) => *combinaison gauche-droite (n.f.)*

gaucher (adj.)[1]
eng left-handed
hau bahagume[1]
lin -a limbembé
lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbololakɛlɛla
man gosiye
swa shoto

gaucher (n.m.)[2]
eng southpaw (n.)
hau bahagume[2]
lin mo-limbembé
man numankurunman
swa kishoto

J

jab (n.m.)
eng jab (n.)
hau jab
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

jeu de jambes (n.m.)
eng footwork
hau aiki da ƙafafuwa
lin lisano lya makolo
man senw fɔli ɲɔgɔn kɔ
swa mazoezi ya miguu

jeu de tête et d'épaules (n.m.)
eng weaving
hau sa kai da kafaɗu
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw ladɔnni
swa kufuma

K

K.-O. (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

K.-O. technique (n.m.)
eng technical knockout
eng TKO
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawó ya síkísíkí
man kawo tɛkiniki
swa ustadi wa piga la ushindi

knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
hau kai yauɗai (kaiwa yauɗai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

knockout (n.m.) => *knock-out (n.m.)*

L

lancer un défi => *challenger*

M

mettre hors de combat
eng knock out (v.)
hau gamawa da shi![1]
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa

man k'a bɔ kɛlɛ la[2]
swa shinda kabisa

mise hors de combat (n.f.) =>
knock-out (n.m.)

monter sur le ring
eng mount the ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na ebunelo
man ka yɛlɛn bolokurunkɛnɛ kan
swa panda ulingo wa masumbwi

P

pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
man paaraŋɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paaraŋɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

pas en avant (n.m.)
eng forward step
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
man ɲɛfɛ taa paara
swa piga hatua mbele

placement des appuis (n.m.)
eng foot position
hau gaggarjewa
hau sa magarzai
lin botíí binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

poids coq (n.m.)
eng bantamweight
hau nauyin zakara
lin kiló sósó
man fiyɛnmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

poids léger (n.m.)
eng lightweight (n.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyɛnman
swa uzito wa katikati ya chini[1]

poids lourd (n.m.)
eng heavyweight (n.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozitó
lin kilóekási
man puwaluru
man dankɔrɔbaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

poids mi-lourd (n.m.)
eng light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozitó
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

poids mi-mouche (n.m.)
eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
hau rabin ƙuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyɛn-fiyɛnman
swa uzito mwepesi kabisa

poids mi-moyen (n.m.)
eng welterweight (n.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayɛn
swa uzito wa wastani

poids mouche (n.m.)
eng flyweight (n.)

hau yaunin ƙuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛteninw
swa uzito mwepesi

poids moyen (n.m.)
eng middleweight (n.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cɛmancɛta
swa uzito wa kati kati

poids plume (n.m.)
eng featherweight (n.)
hau gashi
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

poids super-léger (n.m.)
eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
hau mafi shakwat
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyɛnmanba
swa uzito wa wastani ya chini

poids super-lourd (n.m.)
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
hau mai nauyi sam
lin kiló ntá bozitó mpenzá
man kɔngɔyɔsɛrɛ
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

poids super-mi-moyen (n.m.)
eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cɛmancɛtaba
swa uzito wa katikati ya chini[2]

précision du coup (n.f.)
eng precision of the blow
hau bugo daidai
lin dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

prétendre au titre => *challenger*

R

reculer
eng retreat (v.)
hau ja da baya
lin kozónga sima
man k'i kɔtɔrɔmalɔ
swa rudi nyuma

remise (n.f.) => *riposte (n.f.)*

retenir et frapper
eng hold and hit (v.)
hau riƙewa da bugawa
lin kokanga mpe kobéte
man k'a minɛ k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
eng counterblow
hau martani
lin lizóngisi[1]
man tasara
man bila waati wɛwɛ la
swa piga kwa kulipiza

rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
eng box-off
eng preliminary bouts
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
lin bitumba ya bolongwi
man ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

S

sauter à la corde
eng skip (v.)
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la
swa kuruka kamba

shadow boxing (n.m.) => *combat simulé (n.m.)*

swing (n.m.)
eng swing (n.)
hau nutso
lin ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛkɛ́
lin likɔ́fi lompɛkɛ́
man suwingi
swa pembea

U

une-deux (n.m.) => *combinaison gauche-droite (n.f.)*

uppercut (n.m.)
eng uppercut
hau fardíya
lin ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
man bonbonjukɔrɔkoro
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

uppercut de gauche (n.m.)
eng left uppercut
hau Ø
lin ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá
man numanbolodonbonkoro
swa sumbwi la kushoto kidevuni

uppercut du droit (n.m.)
eng right uppercut
hau fardíyar hakki
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro
swa sumbwi la kulia kidevuni

V

victoire par disqualification (n.f.)
eng win by disqualification (n.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elónga na bolongoli
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛɲɔgɔn ka sariyatiɲɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛɲɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
swa kushinda kwa ondoleo la haki

Football (soccer au Canada) – technique/ tactique

A

aile (n.f.) => *ailier (n.m.)*

ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
hau ɗàn wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
lin mosani wa pɛmbɛ́ni
lin mosani-mopanzí
man ɛliye
man kɛrɛlatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
eng trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
hau dausayayye
hau larwai
lin bolɛmbisi
lin bosopi[1]
man fagalen
man kɔntoroli
man basigili
swa zuia[1]
swa dhibiti

amorti de la cuisse (n.m.)
eng thigh trap
eng thigh control
hau tarbe da cinya
lin bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

amorti de la poitrine (n.m.)
eng chest trap (n.)
hau tarewar gaba
lin bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

amorti de la tête (n.m.)
eng head trap
eng head control
hau tarewa da kai
lin bolɛmbisi ndembó na motó
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

amortir
fra contrôler
eng trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
hau dausayar da
hau larwayar da
lin kolɛmbisa
man k'a faga
man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia[1]
swa kuzuia[2]

appeler la balle
eng run the ball
hau kiraya (kirayar ƙwallo)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola ɲini
swa kuenda na mpira

appui (n.m.)[1]
eng support play
hau kamawa
hau kama ma
lin lisungi
lin lisálisi
man sinsinni[1]
swa mchezo wa kutegemeza

Lexique panafricain des sports

appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
eng support (n.)
eng man to the ball
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi
man sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon
swa kujitegemea

arrêt (n.m.)
eng save (n.)
hau karewa
hau dakatarwa
lin likangisi
lin bokangisi
man lajɔli
man minɛni
swa zuia[2]

arrêt en plongeant (n.m.)
eng diving save
hau tsaidawa da sumame
lin likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
man k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ
swa okoa kwa kujitoma

arrière (n.m.) => *défenseur (n.m.)*

arrière d'aile (n.m.) => *défenseur latéral (n.m.)*

arrière latéral (n.m.) => *défenseur latéral (n.m.)*

attaquant (n.m.) => *avant (n.m.)*

attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
eng offence
eng offense
eng attack (n.)
hau hari
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
hau ja-gaba
hau mahari
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
man ɲɛfɛmɔgɔ
man atakan
swa mshabuliaji

B

balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
eng sweeper
eng sweeper back
hau madagi
lin mosani-mokɔ́mbi
lin mosani-mofúngi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
swa beki wa mwisho[1]

balle brossée (n.f.)
eng swerving ball
hau kwarsasshen ƙwallo
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kɛrɛkan
swa mpira uliopindishwa

ballon en jeu (n.m.)
eng ball in play
eng live ball
hau maida ƙwallo ga wasa
lin ndembó na lisano
man ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna
swa mpira unaendelea

bétonneur (n.m.) => *balayeur (n.m.)*

bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
hau wanin keke
lin nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
man nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan
swa piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba

blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
eng trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
hau kaɓewa
hau daƙi
lin bokangi
man dɛrɛli[1]
swa zuia[3]

bloquage (n.m.) => *blocage (n.m.)*

bloquer
eng trap (v.)[4]
eng block (v.)[1]
hau kaɓar da
hau daƙewa
lin kokanga
man k'a dɛrɛ
swa zuio
swa tegea

bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
eng scrimmage (n.)
hau turarroniya
lin botíndiki
lin bowélani
man ɲɔgɔnɲɔni
man sorobaŋagami
man gunni
swa msokosuko

brosser une balle
eng swerve the ball
eng bend the ball
hau kwarshe ƙwallo
lin kobétɛ ndembó ekongo
man kɛrɛkanfuran
swa pindisha mpira

but (n.m.)
eng goal
hau raga
lin potó
lin likonzí
man bi
swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

but de la tête (n.m.)
eng goal with head
eng headed goal
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

C

ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
eng scissors kick
eng scissors
hau salon almakashi
lin sizó
lin ndembó ya sizó

lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

compter un but => *marquer un but*

contre (n.m.) => *tacle de face (n.m.)*

contrôle (n.m.) => *amorti (n.m.)*

contrôler => *amortir*

contrôler le ballon
eng control the ball
hau larwan ƙwallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa[2]
man ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

corner (n.m.) => *coup de pied de coin (n.m.)*

coup de ciseau (n.m.) => *ciseau (n.m.)*

coup de pied de but (n.m.)
eng goal kick
eng defensive kick
hau bugon-kai-raga
lin métɛlɛ motóbá
man simɛtiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
eng corner kick
eng corner (n.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kɔrnɛ́
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

coup de pied de punition (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
eng penalty kick
eng penalty
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
lin motɛtɛsemba
man ɲangilitanni
man ɲangili ci-babawu
man penaliti[1]
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]

coup de pied franc (n.m.) => *coup franc (n.m.)*

coup de réparation (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
eng header
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni[1]
man kutɛti[1]
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
eng clearance header
hau ìzawar kai
hau iza ƙwallo da ka
lin bobimisi na motó
man ntola mabɔli ni tɛti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

coup de tête plongeante (n.m.) => *tête plongeante (n.f.)*

coup de tête renversé (n.m.)
eng backheader
eng back header
hau taƙin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
swa kurudisha mpira kwa kichwa

coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
eng free kick (n.)
hau bugo-take
hau hararen gola
lin mombómbó sémba
man ɲagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu[1]

couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
eng screening
eng shielding
hau rufin ƙwallo
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

couverture de la balle (n.f.) => *couverture de balle (n.f.)*

couverture du ballon (n.f.) => *couverture de balle (n.f.)*

couvreur (n.m.) => *balayeur (n.m.)*

couvrir
eng screen (v.)
eng shield (v.)
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

D

défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
eng defence
eng defense
hau makara
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
man lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
eng zone defence
eng zone defense
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
man damakenɛlabana
man damakenɛmarikazi
swa eneo la ulinzi

défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
eng defender
eng back (n.)
hau makari

lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfɛmɔgɔ
swa mlinzi wa nyuma

défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
man kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna
swa beki

défensive (n.f.) => *défense (n.f.)*

dégagement du poing (n.m.)
eng save with the fists (n.phr.)
hau bugawa da jimƙin hannu
lin kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
man ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli
swa zuia kwa mikono

dégager de la poitrine => *jouer de la poitrine*

demi (n.m.) => *milieu de terrain (n.m.)*

demi-blocage (n.m.) => *semi-blocage (n.m.)*

dévier
eng tip (v.)
hau baudar da
lin kopengola
man taasira yɛlɛmɛ
swa inamisha

dribbler
eng dribble (v.)[1]
hau bada ruwa
lin kosopa[1]
man k'a nɛgen
man k'a ko
swa kupiga chenga

drible (n.m.)
eng dribble (n.)[2]
hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi[2]
man koli
man nɛgɛnni
swa piga chenga

F

faire une faute de main
eng handle the ball
hau kuskuren sa hannu[1]
lin kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
man ka tusi kɛ
swa dhibiti mpira

faire une tête => *frapper de la tête*

faute de main (n.f.) => *main (n.f.)*

feinteur (n.m.)
eng feinter
eng faker
hau mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
lin mosopi-mokósi
man fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla
swa mdanganyaji

fermer l'angle de tir
eng narrow the angle
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

frappe brossée (n.f.)
eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
hau bugo da kwarsa
lin mombómbó mwa ekongo
man kɛrɛkan furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

frappe de la tête (n.f.) => *coup de tête (n.m.)*

frapper de la tête
fra faire une tête
eng head (v.)
hau buga ƙwallo da kai
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti
swa kichwa

H

hors-jeu
eng off-side
eng offside
hau kan laifi
hau « hors jeu »
lin botélɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
man kɛrɛfɛmeru
man kɔfɛmeru
swa upande wa kuume

J

jeu à une touche de balle (n.m.)
eng one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
hau Ø
lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
man magako-kelen
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

jeu de tête (n.m.) => *tête (n.f.)*[1]

jeu de tête en attaque (n.m.)
eng attacking header
hau hari da kai
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni
man kuteti ataki la
swa kupiga kichwa

jeu de tête en défense (n.m.)
eng defensive header
hau karewa da kai
lin lisano lya motó na lipekisi
man lakanakuteti
swa zuia kwa kichwa

jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine
eng chest the ball
hau wasa da gaba
lin kobéte na ntólo
man ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye
swa michezo ya kifua

joueur d'attaque (n.m.) => *avant (n.m.)*

joueur de défense (n.m.) => *défenseur (n.m.)*

joueur du milieu (n.m.) => *milieu de terrain (n.m.)*

L

libéro (n.m.)
eng libero
eng freeback
hau sararin komaz-baya
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero
swa beki wa mwisho[2]

lob (n.m.)
eng lob (n.)[1]
eng loft (n.)
hau goshiya

lin bomeki bolaí
lin lobe
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

lober
eng lob (v.)[2]
hau Ø
lin komeka bolaí
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

M

main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
lin mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
man bolo tusi ɲangibali
man tusi ɲagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

manquer un but
eng miss a goal
eng fail to score
hau sa ƙwallo
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi jɛ
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

marquage (n.m.)
eng marking
hau sawa
lin bokéngɛli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha[1]

marquage de zone (n.m.) => *défense de zone (n.f.)*

marquer => *marquer un but*

marquer un but
fra marquer
fra compter un but
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sɛmɛntiya
swa funga
swa funga bao

mêlée (n.f.) => *bousculade (n.f.)*

milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
man cɛmɛncɛntolatanna
man demi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

mur (n.m.)
eng wall (n.)
hau danga
lin efelo
man kogo
man dɛnɛn
swa ukuta

Lexique panafricain des sports

O

offensive (n.f.) => *attaque (n.f.)*

P

passe brossée (n.f.)
eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
man kɛrɛkandili
swa pasi ya kupunda

passe de la tête (n.f.)
eng passing header
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

passe-et-va (n.m.) => *une-deux (n.m.)*

penalty (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

penalty kick (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

permutation (n.f.)
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
hau masayar wuri
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
man jɔyɔrɔfalen
swa badilisha nafasi

petit pont (n.m.)
eng nutmeg
hau yar gada
lin cɔbɔ́
man k'a bɔ a sefurancɛ
man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

pied de frappe (n.m.)
eng kicking foot
hau ƙafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen
swa piga teke

plongeon (n.m.)
eng dive (n.)
hau yin sumame
lin molíbé
lin motúbé
man pulɔnzɔn
swa mzamo

plongeon arrière (n.m.)
eng backward dive
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
man k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ
swa kuchupia kwa nyuma

plongeon au sol (n.m.)
eng low dive
hau sumame a ƙasa
lin molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

plongeon latéral (n.m.)
eng lateral dive
eng sideways dive
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
lin molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kɛrɛkanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn
swa kujitoma kwa upande[1]

plonger latéralement
eng dive sideways
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí

lin kokwéya motúbé mopanzí
man k'i pulɔnze i kɛrɛ kan
swa kujitoma kwa upande[2]

R

recevoir une passe
eng receive a pass
eng take a pass
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi bɛn
swa pokea pasi

remise en touche (n.f.) => *rentrée de touche (n.f.)*

rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
eng throw-in
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabɔ́kɔ
man ntolaladon
man bololafilili
swa kurusha mpira kwa mikono

rentrée en touche (n.f.) => *rentrée de touche (n.f.)*

retourné (n.m.) => *bicyclette (n.f.)*

S

séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
hau gasar ƙut da ƙut
lin momekano mwa mitɛtɛsemba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
eng semi-trap
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan
swa kuzuia[1]

soutien (n.m.) => *appui (n.m.)*[2]

stoppeur (n.m.)
eng stopper
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitopɛri
swa kizuizi

T

tackle (n.m.) => *tacle (n.m.)*

tackle aérien (n.m.) => *tacle sauté (n.m.)*

tackle arrière (n.m.) => *tacle arrière (n.m.)*

tackle de côté (n.m.) => *tacle de côté (n.m.)*

tackle de face (n.m.) => *tacle de face (n.m.)*

tackle glissé (n.m.) => *tacle glissé (n.m.)*

tackle sauté (n.m.) => *tacle sauté (n.m.)*

tackler => *tacler*

tackling (n.m.) => *tacle (n.m.)*

tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)

fra tackling (n.m.)
eng tackle (n.)[1]
hau taƙe
lin ekonongo
man takili[1]
swa kushikilia[2]
swa kukabili

tacle aérien (n.m.) => *tacle sauté (n.m.)*

tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
eng rear tackle
hau taƙen baya
lin ekonongo na nsima
man kɔfɛtakili
swa zuia kwa nyuma

tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
eng side tackle (n.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
man kɛrɛfɛtakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
hau taƙen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
man takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
hau taƙe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man sɛɛnentaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
eng high tackle
hau taƙen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
swa zuia kwa juu

tacler
fra tackler
eng tackle (v.)[2]
hau sa-taƙe
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

tactique défensive (n.f.)
eng defensive tactics
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
man lakanaw fɛɛrɛw
swa mbinu za ulinzi

tactique offensive (n.f.)
eng offensive tactics
eng attacking tactics
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni fɛɛrɛw
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
eng heading
hau kai
hau wasa da kai
lin motó

lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kutɛti[2]
swa mchezo wa kichwa na mpira

tête (n.f.)[2] => *coup de tête (n.m.)*

tête avec saut (n.f.)
eng jumping header
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kutɛti
swa kurukia kwa kichwa

tête de dégagement (n.f.) => *coup de tête de dégagement (n.m.)*

tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
eng diving header
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
man k'i fili ka kutɛti kɛ
swa chupia kwa kichwa

tir (n.m.)[1]
eng shooting
hau bugon ƙwallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

tir (n.m.)[2] => *tir au but (n.m.)*

tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
eng shot at goal
eng shot
hau gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti[2]
swa shabaha[2]

tir de demi-volée (n.m.) => *tir en demi-volée (n.m.)*

tir de punition (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

tir de réparation (n.m.) => *coup de pied de réparation (n.m.)*

tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
eng half-volley kick
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

tirer
fra tirer au but
eng shoot
eng shoot at goal
hau bugawa
hau halbawa
lin kobétɛ mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma
swa piga golini
swa piga langoni

tirer au but => *tirer*

tirs de confrontation (n.m.) => *séance de tirs au but (n.f.)*

U

une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
eng wall pass
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mɔkɔ-míbalé
lin pésa mpe leká
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

V

verrouilleur (n.m.) => *balayeur (n.m.)*

II – Pan-African Glossary of Sports

Foreword

The Translation Bureau of the Government of Canada through its Terminology Standardization Directorate (TSD) is pleased to present the *Pan-African Glossary of Sports* to all Francophone and African countries on the occasion of the Fifth Games of La Francophonie to be held in Niger in December 2005. The Bureau co-ordinated the production of the *Glossary*, which includes contributions from the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF), the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac) and Foreign Affairs Canada.

Created in 1934, the Translation Bureau supports as part of its mandate the Government of Canada in its efforts to communicate with all Canadians in the official language of their choice. In this context, the TSD's objective is to standardize the terminology used in the Canadian federal public service. The AIF was created in 1970, with "equality, complementarity, solidarity" as its motto. Its fundamental mission consists of developing multilateral co-operation programs between its 50-member states and governments to develop various fields of expertise such as education and training, culture and multimedia, new information and communication technologies, legal and judicial co-operation, democracy and human rights, development and solidarity, and energy and environment.

The *Pan-African Glossary of Sports* was produced following the Speech from the Throne in which the Government of Canada expressed its commitment to help African countries. This Translation Bureau initiative supports some of the objectives of the AIF's *Direction des Langues et de l'Écrit* and Rilac, particularly to entrench their partner's African languages as working languages and to enhance the French language.

As the terminology used in the field of Olympic sports tends to vary widely—especially in the media—journalists, anchors and other speakers should have access to relevant glossaries so that they can describe any sport and explain its nuances and technicalities in French or any of the partner African languages. TERMIUM®, the Government of Canada's linguistic database, contains more than 3.5 million terms in English and in French, including terms from three of the sports of the Games of La Francophonie: track and field, boxing and football (soccer). The *Pan-African Glossary of Sports* consists of 300 terms—118 terms for track and field, 89 terms for boxing and 93 terms for football (soccer)—in French, Hausa, Lingala, Manden and Swahili, with English as the reference language.

The Translation Bureau of the Government of Canada, the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, the *Réseau international des langues africaines et créoles* and Foreign Affairs Canada hope that this

publication will encourage interlingual communication in Africa and within Francophone countries.

The *Pan-African Glossary of Sports* remains the property of the authors, contributors and organizations mentioned in the Acknowledgments found in the introductory pages.

Please contact the Translation Bureau, editor of the *Pan-African Glossary of Sports* at http://www.translationbureau.gc.ca to obtain the right to reproduce or use the *Glossary*.

For more information on the Translation Bureau or the *Agence intergouvernementale de la Francophonie*, visit their Internet sites at http://www.translationbureau.gc.ca or http://agence.francophonie.org/.

January 2005
Terminology Standardization Directorate
Translation Bureau of the Government of Canada

Acknowledgments

The Translation Bureau of the Government of Canada would like to thank Isidore Ndaywel E. Nziem and Julien Kilanga Musinde of the *Direction des Langues et de l'Écrit* of the *Agence intergouvernementale de la Francophonie* (AIF) and Bréhima Doumbia of the *Réseau international des langues africaines et créoles* (Rilac), *Direction des Langues et de l'Écrit* program, for their enthusiastic support. The Bureau would also like to thank the persons responsible for each of the languages in this publication and their collaborators, who were instrumental in the successful completion of this multilingual project.

Initial term list

Elizabeth Fragua (French and English), Translation Bureau, Canada
Kelly Johnson (French and English), Translation Bureau, Canada
Charles Skeete (French and English), Translation Bureau, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Embassy of Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), Democratic Republic of the Congo
Richard Kandu (proofreader), Translation Bureau, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (proofreader), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Swahili

Achieng Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (proofreader), Translation Bureau, Canada

Co-ordination

Gabriel Huard (chief collaborator), Translation Bureau, Canada
Shally Gachuruzi, Translation Bureau, Canada
Kelly Johnson, Translation Bureau, Canada
Nicole Sévigny, Translation Bureau, Canada
Michèle Valiquette, Translation Bureau, Canada

Electronic publishing

Jean Charbonneau, Translation Bureau, Canada
Julie Legault, Translation Bureau, Canada
François Mouzard, Translation Bureau, Canada

Explanatory note

The *Pan-African Glossary of Sports* contains 300 entries in each of the following languages: French, Hausa, Lingala, Manden, Swahili and English (reference language). The entries are presented vertically with the name of the language appearing at the top of each page.

The headwords are presented in the language's usual alphabetical order as in the following example:

valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

successful trial => *valid trial*

The main headword appears first, in bold and in larger print. The proposed equivalents in each of the languages appear beneath the headword and are indented. The language codes are based on the ISO 639-2 standard, *Codes for the Representation of Names of Languages*:

eng : English *fra* : French *hau* : Hausa

lin : Lingala *man* : Manden *swa* : Swahili

Synonyms are listed directly under the equivalent in the order used in the documents supplied.

The arrow "=>" symbol refers to another headword in the index. In the example, "valid trial" refers the reader to "successful trial."

Each of the project's contributors is responsible for his or her language.

Track and Field – event technique/tactic

100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita ɗari
lin métɛlɛ mokámá
lin métɛlɛ nkámá
man meterekemeboli (bolininjɛ)
swa mita 100

100 m dash => *100 m*

100 m race => *100 m*

1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin métɛlɛ nkóto mɜ̃kɔ́ na nkámá mítáno
man metere ba kelen ni kemeduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

1500 m race => *1500 m*

10 000 m
eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
lin métɛlɛ nkóto zómi
man batanmetereboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

10 000 m race => *10 000 m*

20 km race walk => *20 km walk*

20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
lin kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin métɛlɛ nkámá míbalé
man meterekemefilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

200 m race => *200 m*

3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin métɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metere basabasipoli
swa mita 3000

4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya mínei mbala métɛlɛ nkámá
man erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
lin métɛlɛ nkámá mínei
man 400
man m. 400
man meterekemenaaniboli
swa mita 400

400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye

lin métɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
man mɛtɛrɛkɛmenaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

400 m race => *400 m*

800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
lin métɛlɛ nkámá mwambe
man mɛtɛrɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

800 m race => *800 m*

A

acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)[2]
hau dagajewa[2]
lin enokisele ekási na mabelé[2]
man Ø
swa kamata kwa nguvu

angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
man donseleke
swa pembeja

angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhhukawa
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
man panseleke
man manabɔseleke
swa pembe la kutoka

angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
lin mbata ya mbélá
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

approach angle => *angle of approach*

B

back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
lin likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

body rotation => *rotation*[2]

box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
hau kɛɓɓɛɓɛ maguji
lin kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

Pan-African Glossary of Sports

C

cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka[2]
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nɔ
swa kufyata

change of leg => *reverse (n.)*

change of pace
fra changement dɛ rythme (n.m.)
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyɛlɛma
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

clear a height
fra franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara hayin...
lin koákala bosándá
man jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama
swa kupitisha urefu

clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ƙetara shimge
lin koákala libakú
man ka ngaara dɔ pan
swa ruka viunzi

clear the bar => *clear the crossbar*

clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ƙetara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ pan
swa ruka kiunzi

chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
lin bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paaraŋɛ dɔgɔyali
swa kukatakata hatuandefu

cross step (n.) => *cross-step*

cross the finish line => *finish (v.)*

cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

crouch start
fra départ accroupi (n.m.)
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokɛi misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)
swa hali ya kujikunyata

D

dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
man ka se (don) ŋɔgɔnfɛ
swa kufika pamoja

decathlon
fra décathlon (n.m.)
hau gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
lin botíki
man k'a bila
swa kufungua

discus => *discus throw*

discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
man ka marito fofo
swa kukokota nyundo

draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
hau ɗana hannu
lin ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
hau ɗana kasassawa
lin kozóngisa mosíké nsima
man ka tama saman kɔ
swa kurudisha nyuma mkono

E

extension => *spring extension*

F

fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau faɗuwa
lin elinga
man binni
swa kuanguka

false start
fra faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokɛi ntángona ndingisa
man wulilifiŋɛman
swa kuanza vibaya

fast start
fra départ rapide (n.m.)
hau zabura da ƙarhi
lin bokɛi na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

final lap
fra dernier tour (n.m.)
hau kewayin ƙarshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
man tuuru laban
swa duru ya mwisho

final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
hau homar ƙarshe
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
lin koákala ndelo (mokɔ́lɔ́tɔ́ mwa) ya nsúka
man ka danyɔrɔtɛmɛ
swa mfundoni

flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfɛtaa
swa mruko

full throw
fra lancer complet (n.m.)
hau cikakkiyar jefawa
lin bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
man filili dafalen
swa mbinu za urushaji

G

gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
swa kukimbia asteaste

grasp (n.) => *handhold*

grip (n.) => *handhold*

H

hammer => *hammer throw*

hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
hau wurga masaba
lin bomai malató
lin bobwáki malató
man maritofili
man marito filili
swa kurusha nyundo

handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
hau kamu
lin ekangeli
lin esímbeli
man minɛcogo
man minɛni (bɔjan ; fililiw)
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

hand-over => *passing of the baton*

height of jump => *jumping height*

heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
hau hadin kwamɓalolin motsa jiki
lin mikakatano sambo
lin epateló

man ɛpitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya wanaume

high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau ƙoƙoluwar shawagi
lin nsóngɛ́ ya nzelá
lin nsóngɛ́ ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
man tɛmɛsira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbélá
man ganyɔrɔ
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lɔ̃kɔ́
man senkenlennin
man senkelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde
hau riƙe igiya
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

hug the inside => *hug the curb*

I

impetus
fra impulsion (n.f.)
hau yunƙura[1]
lin moningi[2]
man sonnini
swa nguvu

initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
man kundamafɔlɔ
swa urefu wa kuanzia

initial impetus
fra impulsion de départ (n.f.)
hau yunƙurar zabura
lin moningi ya bokɛi
man wuliyɔrɔ
swa nguvu za kuanzia

initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fɔlɔ
swa kona la kuanza

J

javelin => *javelin throw*

javelin throw
eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
lin bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

jump a hurdle => *clear a hurdle*

jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolaí bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

jumping upright => *upright (n.)*

K

knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
man ka cɛtigɛ labin
swa kuangusha kizigiti

knock down the crossbar => *knock down the bar*

L

landing
fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
man cunyɔrɔ
swa kuwasili mfundoni

lane running
fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likílingani na kulwále
man wɛlɛnkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
lin litamba
man bilanŋɛni
swa kuongoza

left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
lin lingbi lya mopanzí
man kɛrɛkanboli
swa kutoyuba

lift and rotate
fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yɛlɛn ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolaí
man jɔjanpanni
swa kuruka

lose contact
fra se détacher
hau ɓallewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

low position
fra position basse (n.f.)
hau matsayi ƙasa-ƙasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

M

maintain the lead
fra conserver son avance
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
man ka to ɲɛfɛ
swa endelea kuongoza

marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

N

non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
hau zangon reto
lin etápe ya lipembele
man sanfɛtaawaati
swa awamu ya kumalizia

O

orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)
hau shawagi
lin nzelá
lin nzilá
man tɛmɛsira
swa mzunguko[2]

P

pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
man teliya
man bolihakɛ
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

pass (v.)
fra doubler
hau lumkawa
hau riɓanyawa
lin koleka
man ka tɛmɛ a la
swa hukumu

passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miƙa sadi
lin bolekisi língénda
lin bopesi língénda na móníngá
man berenin latɛmɛni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo[2]

planting of the pole => *pole plant*

pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bɔjan pike
swa kupitisha kifimbo[1]

pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

post (n.) => *upright (n.)*

preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomíléngɛli
man labɛnni faribɔŋɔgɔnna
swa mbembea za kitangulizi

propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa[1]
lin kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
man ka tama bugubugu
swa sogeza mbele mkuki

pull action
fra poussée (n.f.)
hau yunƙura[2]
lin botíndiki
lin litíndiki
man digili
swa anza kutenda

push-off
fra appui actif au sol (n.m.)[1]
hau dagajewa[1]
lin enokisele ekási na mabelé[1]
man sinsinni[2]
swa sukuma mbali na ukingo

putting
fra lancement (n.m.)[1]
hau jefa
lin bomai[1]
lin bobwáki[1]
man filili[2]
man kerunni[2]
swa kurusha tupe

putting phase
fra phase de lancement (n.f.)[1]
hau wa'adin jefawa
lin etápe ya bomai[1]
lin etápe bobwáki
man filiwaati[1]
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

R

raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ layɛlɛn
swa ongeza urefu wa uzingiti

raise the crossbar => *raise the bar*

relay race 4 x 100 m => *4 x 100 m relay*

release (n.) => *delivery*

release angle => *angle of release*

release speed => *speed of release*

release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
hau jefawa da ƙetara*
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

reverse (n.)
eng change of leg
fra changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
man senfalen
man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen
swa rudisha nyuma

reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
lin etápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
hau wurgiya
hau juyi
lin lizólongano
man munumununi
man ɲɛsinni
man walakili
man tuuru
swa mzunguko[1]

rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
lin lizólongano lya nzóto
man fɛnti kɛcogo
cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw
man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
hau wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
lin etápe ya lizólongano
man munumunuwaati
wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

S

safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sɔ̂lɔ́
lin lipumbwi libɔngí
man panni ɲɛnen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]

safe throw
fra lancer assuré (n.m.)
hau jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
lin bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
man filili asirelen
swa mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]

scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
hau tsallo mai hayin almakashi
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
hau almakashi
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
man sikiso
man sikiso nɔgɔnma
swa mruko wa kimakasi kwa
upondo ya wanaume

shot-put
eng shot put
fra lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
hau jefa lula
hau jefa ƙunƙu
lin bomai bozitó
lin bomai kiló
lin bobwáki bozitó
lin bobwáki kiló
man puwafili[2]
man puwa filili
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

shot put => *shot-put*

simple-leaning phase
eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
lin etápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fɔlɔ
swa sura ya kuegemea

single-support phase => *simple-leaning phase*

speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

spin (n.) => *rotation*[1]

spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

standing start
fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen
swa kujitayarisha kuondoka

standing throw => *stand throw (n.)*

standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

stand throw (n.)
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili
swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

step over a hurdle => *clear a hurdle*

straddle (n.) => *straddle jump (n.)*

straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani
swa kuruka ya tagaa

stride rate => *cadence*

stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
hau yin tuntuɓe da shimge
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la
swa kukwana katika kiunzi

successful trial => *valid trial*

swing (n.)
fra balancement (n.m.)
hau shillo

hau raudiya
lin moningi[1]
lin boningi
man lingilangali
swa kusukasuka

T

take-off
fra appel (n.m.)
hau kira
lin mbélá
man sinsinni[1]
swa anza

take-off angle => *angle of the take-off*

takeoff angle => *angle of the take-off*

take-over => *passing of the baton*

taking over the baton => *passing of the baton*

throw (n.)[1]
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
lin limai[1]
lin bomai[3]
man filili[1]
man kerunni[1]
swa rusha

throw (v.)[2]
fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili[4]
swa kurusha[2]

throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
hau wurge mai shayawa
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
man puwafili[1]
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

throwing
fra lancement (n.m.)[2]
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
man filili[3]
swa kurusha[1]

throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)[2]
hau sa'idin jefawa
lin etápe ya bomai[2]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
man filiwaati[2]
swa hatua ya kurusha

trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
lin nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
man filifɛn tɛmɛsira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

triple jump
fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-ɗaya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto

man panko - saba
swa miruko mitatu

turn (n.)[1] => *rotation*[1]

turn (n.)[2] => *rotation*[2]

U

upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
hau tuɓen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

V

valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

W

warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka[1]
lin likíligani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komílɛ́ngɛlɛ
man faribɔŋɔgɔnnaboli
swa kujiandaa

Boxing – technique/tactic

A

absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
hau shan bugo
hau jimirin bugo
lin koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makófi
lin kozwa makófi
man ka bolokurunw kun
man k'a kun
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

attack (v.)[1]
fra attaquer
hau kai hari[1]
lin kobunisa
lin kobundisa
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia[1]

attack (n.)[2] => *offence*

avoid a blow => *dodge a blow*

B

bantamweight
fra poids coq (n.m.)
hau nauyin zakara
lin kiló sósó
man fiyɛnmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

be knocked down
fra aller au tapis
hau kai ƙasa
hau faɗuwa kita
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
man ka dugu minɛ
swa angushwa chini

below the belt
fra au-dessous de la ceinture
hau ƙasa ga bawaji
lin na nsé ya mokába
man bara kɔrɔ
swa chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]

block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
man ka bolokurun
man kunbɛn
swa zuia sumbwi

blow below the belt => *low blow*

bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo[1]
lin kokíma bibɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]
swa kuhepa misumbwi

body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
lin ebɔtú na nzóto
man bolokurun cɛsannabugɔli
swa masumbwi ya mwilini

bout
fra combat (n.m.)
hau bugawa[1]
hau dabur
lin etumba
man bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ
swa mpambano

box (v.)
fra boxer
hau yin dambe
lin kobéte bibɔtú
man k'a bolokurun
man k'a bɔkise
swa mwanandondi
swa bondia

box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
lin bitumba ya bolongwi
man ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

C

challenge (n.)[1]
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
hau ƙalubale
lin limika
lin ntembe
man kɔrɔbɔli
man defi
swa mashindano
swa shindano

challenge (v.)[2]
fra challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
hau ƙalubalanta
lin komika
lin kotyá ntembe
man kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan
swa mpizani

charge (v.)
fra charger
hau cika
hau hasala
lin kotíndika
lin kopúsa
man ka girin ka d'a kan
swa shambulia[2]

classic guard
fra garde classique (n.f.)
hau masaya ido
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ
swa jihadhari/kaa machovizuri

clinch (n.)
fra accrochage (n.m.)
hau ƙullewa
hau surmuƙewa
lin likakya
lin likangi
man ferekeɲɔgɔnna
swa fumba sana

combination => *combination of blows*

combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau ƙulli kai da kai
lin mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
man bolokurunw tugutuguli
swa machangayiko za masumbwi

counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
hau maida martani[1]
lin bozóngisi
lin lizóngisi[2]

man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo[1]

counterattack (v.)[2]
fra contre-attaquer
hau maida martani[2]
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo[2]

counter-attack (n.) => *counterattack (n.)*[1]

counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
hau martani
lin lizóngisi[1]
man tasara
man bila waati wɛwɛ la
swa piga kwa kulipiza

cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumɓu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
man koro[2]
swa jibu mapigo

crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
lin kobétɛ bibɔtú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bɔkise kɛ
swa kujikunyata

D

deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
lin kopengola ebɔtú
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

dodge (v.) => *slip (v.)*

dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]
lin kokima ebɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
hau taƙure hannuwa
lin bokangi na maboko mábalé
man kunbɛnni
swa hifadhi mara mbili

double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
man k'a bɔ kɛlɛ la sijnɛ fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

duck (v.)
fra baisser la tête
hau sadda kai
lin kokitisa motó
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

E

exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tiƙayya
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makɔ́fi
man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

F

fake (n.)[1] => *feint (n.)*[1]

fake (v.)[2] => *feint (v.)*[2]

featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
fra feinte (n.f.)
hau kauciya
hau gociya
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
man fɛnti
man nɛgɛnni
man cɛkabɔnkɔrɔ
swa tishia[1]
swa tisho

feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa[1]
hau gocewa[3]
lin kokósa
lin kobúba
man k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2]
swa tishia[2]

flyweight (n.)
fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin ƙuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛtɛninw
swa uzito mwepesi

foot position
fra placement des appuis (n.m.)
hau gaggarjewa
hau sa magarzai
lin botíí binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

footwork
fra jeu de jambes (n.m.)
hau aiki da ƙafafuwa
lin lisano lya makolo
man senw fɔli ɲɔgɔn kɔ
swa mazoezi ya miguu

forward step
fra pas en avant (n.m.)
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
man ɲɛfɛ taa paara
swa piga hatua mbele

French boxing
fra boxe française (n.f.)
hau damben faransa
lin bibɔtú bya fránsa
man tubabu
man kolofili
swa ndondi za kifaransa za wanawake

H

head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
lin ebɔtú na moto
man kunkolola bugɔli
swa ngumi za kichwa

head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
lin ebɔtú ya moto
man k'a kutɛti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozitó
lin kilóekási
man puwaluru
man dankɔrɔbaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa[2]
lin kobétɛ
man k'a bugɔ
swa gonga
swa shambulia[4]

hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau riƙewa da bugawa
lin kokanga mpe kobétɛ
man k'a minɛ k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harɗe
hau soke
lin ekonzo
man koro[1]
swa kulabu ngumi

I

infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gɛrɛŋɔgɔnnakɛlɛ
swa kuingiana mwilini

J

jab (n.)
fra jab (n.m.)
hau jab
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

K

KAYO (n.) => *knockout (n.)*

knock down (v.)
fra envoyer au tapis
hau kashewa
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abɛi k'a bin
swa angusha chini

knock out (v.)
fra mettre hors de combat
hau gamawa da shi![1]
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[2]
swa shinda kabisa

knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yauɗai (kaiwa yauɗai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so

swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

knock-out (n.) => *knockout (n.)*

KO (n.) => *knockout (n.)*

L

lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyékɛmɛ likoló lya mongúná
man k'i dulon i kɛlekɛŋɔgon na
swa kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékɛmɛ na nkámba
man k'i da juruw kan
swa kujikinga kwenye kamba

left-handed
fra gaucher (adj.)[1]
hau bahagume[1]
lin -a limbembé
lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbololakɛlɛla
man gosiye
swa shoto

left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanfɛ koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá
man numanbolodonbonkoro
swa sumbwi la kushoto kidevuni

light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin ƙuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyɛn-fiyɛnman
swa uzito mwepesi kabisa

light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozitó
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cɛmancɛtaba
swa uzito wa katikati ya chini[2]

lightflyweight (n.) => *light flyweight (n.)*

lightheavyweight (n.) => *light heavyweight (n.)*

lightmiddleweight (n.) => *light middleweight (n.)*

lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyɛnman
swa uzito wa katikati ya chini[1]

lightwelterweight (n.) => *light welterweight (n.)*

light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat

lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyɛnmanba
swa uzito wa wastani ya chini

low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal ƙasa
lin ebɔtú na nsé
lin likɔ́fi lya nsé
man ku ba
man barakɔrɔbugɔli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]

M

middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cɛmancɛta
swa uzito wa kati kati

mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na ebunelo
man ka yɛlɛn bolokurunkɛnɛ kan
swa panda ulingo wa masumbwi

O

offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
fra attaque (n.f.)
hau kai karo
hau kai hari[2]
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia[3]

offense => *offence*

one-two (n.) => *one-two punch*

one-two combination => *one-two punch*

one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau haɗa hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwǎsí-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

P

pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebɔtú na bozólongani
lin likɔ́fi na bozólongani
man yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ
swa ngumi ya asili

precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
lin dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

preliminary bouts => *box-off*

punch below the belt (n.phr.) => *low blow*

R

retreat (v.)
fra reculer
hau ja da baya
lin kozónga sima
man k'i kɔtɔrɔmalɔ
swa rudi nyuma

right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbololakoro
swa kulabu kwa kulia

right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau farɗiyar hakki
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro
swa sumbwi la kulia kidevuni

S

series of blows => *combination of blows*

shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
man kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiŋɛfɛkorofili
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

shadow boxing => *shadow-boxing*

shadowboxing => *shadow-boxing*

side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
man paaraŋɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paaraŋɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

sidestep (n.) => *side step (n.)*

skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la
swa kuruka kamba

skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
hau igiyar tsallo
lin nkámba ya kopumbwa
man panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
hau mari
hau kamtsa da mari

lin mbatá na patátálú ya likata
lin likɔ́fi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
man cɛtɛgɛlabugɔli
swa piga kofi

slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver[1]
hau gocewa[1]
lin kokíma[1]
lin kokumba[1]
man k'i bɔ a kɔrɔ
swa kuhepa
swa kupiga chenga

slip a punch => *dodge a blow*

southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)[2]
hau bahagume[2]
lin mo-limbembé
man numankurunman
swa kishoto

southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayɛrɛlakana
swa kikao ya masumbwi

stagger (intrans. v.)
fra chanceler
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kɛlɛkɛŋɔgɔn bɔ a jan
swa pepesusha adui

straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbolo ka dirɛkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbolo ka dirɛkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

strike (v.) => *hit (v.)*

super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam
lin kiló ntá bozitó mpenzá
man kɔngɔyɔsɛrɛ
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

superheavyweight (n.) => *super heavyweight (n.)*

sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́
man ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa sukasuka mbele

swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́

man k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa potoka

swing (n.)
fra swing (n.m.)
hau nutso
lin ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛké
lin likɔ́fi lompɛké
man suwingi
swa pembea

T

technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawó ya síkísíki
man kawo tɛkiniki
swa ustadi wa piga la ushindi

TKO => *technical knockout*

U

uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardîya
lin ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
man bonbonjukɔrɔkoro
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

W

weave (v.)
fra esquiver[2]
hau gocewa[2]
hau kaucewa[2]
lin kokíma[2]
lin kokumba[2]
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[1]
swa fuma
swa kuyumbayumba

weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
hau sa kai da kafaɗu
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw ladɔnni
swa kufuma

welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayɛn
swa uzito wa wastani

win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elónga na bolongoli
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyatiŋɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
swa kushinda kwa ondoleo la haki

Football (soccer in Canada) – technique/ tactic

A

attack (n.) => *offence*

attacker => *forward*

attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni
man kuteti ataki la
swa kupiga kichwa

attacking player => *forward*

attacking tactics => *offensive tactics*

B

back (n.) => *defender*

backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau taƙin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
swa kurudisha mpira kwa kichwa

back header => *backheader*

backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
man k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ
swa kuchupia kwa nyuma

ball in play
eng live ball
fra ballon en jeu (n.m.)
hau maida ƙwallo ga wasa
lin ndembó na lisano
man ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna
swa mpira unaendelea

banana kick => *swerving kick*

banana shot => *swerving kick*

bending pass => *swerving pass*

bend the ball => *swerve the ball*

bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
hau wanin keke
lin nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
man nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan
swa piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba

block (n.)[1] => *trap (n.)*[3]

block (v.)[2] => *trap (v.)*[4]

block tackle (n.) => *front tackle (n.)*

C

chest the ball
fra jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine
hau wasa da gaba
lin kobéte na ntólo
man ka ntola tan ni disi ye

man ka ntola mabɔ ni disi ye
swa michezo ya kifua

chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarɛwar gaba
lin bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
hau izawar kai
hau iza ƙwallo da ka
lin bobimisi na motó
man ntola mabɔli ni tɛti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

control (n.)[1] => *trap (n.)*[1]

control (v.)[2] => *trap (v.)*[2]

control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan ƙwallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa[2]
man ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

corner (n.) => *corner kick*

corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kɔrné
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

curling pass => *swerving pass*

D

defence
eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
hau makara
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
man lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfɛmɔgɔ
swa mlinzi wa nyuma

defense => *defence*

defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karɛwa da kai
lin lisano lya motó na lipekisi
man lakanakutɛti
swa zuia kwa kichwa

defensive kick => *goal kick*

defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
man lakanaw fɛɛrɛw
swa mbinu za ulinzi

dive (n.)
fra plongeon (n.m.)
hau yin sumame
lin molíbé
lin motúbé
man pulɔnzɔn
swa mzamo

dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí
lin kokwéya motúbé mopanzí
man k'i pulɔnze i kɛrɛ kan
swa kujitoma kwa upande[1]

diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
man k'i fili ka kutɛti kɛ
swa chupia kwa kichwa

diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
hau tsaidawa da sumame
lin likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
man k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ
swa okoa kwa kujitoma

dribble (v.)[1]
fra dribbler
hau bada ruwa
lin kosopa[1]
man k'a nɛgen
man k'a ko
swa kupiga chenga

dribble (n.)[2]
fra drible (n.m.)
hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi[2]
man koli
man nɛgɛnni
swa piga chenga

F

fail to score => *miss a goal*

faker => *feinter*

feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
hau mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
lin mosopi-mokósi
man fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla
swa mdanganyaji

first-time ball => *one-touch (n.)*

flank player => *winger*

forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
hau ja-gaba
hau mahari
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
man ɲɛfɛmɔgɔ
man atakan
swa mshabuliaji

freeback => *libero*

free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
lin mombómbó sémba
man ɲagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu[1]

front block tackle => *front tackle (n.)*

front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taƙen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
man takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
man kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna
swa beki

G

goal
fra but (n.m.)
hau raga
lin potó
lin likonzí
man bi
swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
hau bugon-kai-raga
lin métɛlɛ motóbá
man simɛtiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

H

halfback => *midfielder*

half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
lin mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
man bolo tusi ɲangibali
man tusi ɲagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

hand ball => *handball*

handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu[1]
lin kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
man ka tusi kɛ
swa dhibiti mpira

handling => *handball*

hand on the ball => *handball*

head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga ƙwallo da kai
lin kobétɛ na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti
swa kichwa

head control => *head trap*

headed goal => *goal with head*

header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni[1]
man kuteti[1]
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

heading
fra tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
lin motó
lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kuteti[2]
swa mchezo wa kichwa na mpira

head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
lin bolɛmbisi ndembó na motó
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taƙen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
swa zuia kwa juu

hook tackle (n.) => *slide tackle (n.)*

J

jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kuteti
swa kurukia kwa kichwa

K

kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau ƙafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen
swa piga teke

L

lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)

lin molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kɛrɛkanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn
swa kujitoma kwa upande[2]

libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero
swa beki wa mwisho[2]

live ball => *ball in play*

lob (n.)[1]
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
lin bomeki bolaí
lin lobe
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

lob (v.)[2]
fra lober
hau Ø
lin komeka bolaí
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

loft (n.) => *lob (n.)*[1]

low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a ƙasa
lin molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

M

man to the ball => *support (n.)*

marking
fra marquage (n.m.)
hau sawa
lin bokéngɛli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha[1]

midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
man cɛmɛncentolatanna
man demi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

midfield player => *midfielder*

miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa ƙwallo
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi jɛ
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

N

narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

net the ball => *score (v.)*

nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
lin cɔbɔ́
man k'a bɔ a sefurancɛ
man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

O

offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
hau hari
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

offense => *offence*

offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni fɛɛrɛw
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

off-side
eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi
hau « hors jeu »
lin botélɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
man kɛrɛfɛmeru
man kɔfɛmɛru
swa upande wa kuume

offside => *off-side*

one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
man magako-kelen
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

one-touch game => *one-touch (n.)*

outside defender => *fullback*

outside defensive back => *fullback*

outsider => *winger*

overhead kick => *bicycle kick (n.)*

P

passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

penalty => *penalty kick*

penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)

fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
lin motɛtɛsemba
man ŋangilitanni
man ŋangili ci-babawu
man penaliti[1]
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]

penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar ƙut da ƙut
lin momekano mwa mitɛtɛsemba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

penalty shootout => *penalty kick series*

penalty shoot-out => *penalty kick series*

position switch => *switch (n.)*

R

rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taƙen baya
lin ekonongo na nsima
man kɔfɛtakili
swa zuia kwa nyuma

receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi bɛn
swa pokea pasi

run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar ƙwallo)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola ŋini
swa kuenda na mpira

S

save (n.)
fra arrêt (n.m.)
hau karewa
hau dakatarwa
lin likangisi
lin bokangisi
man lajɔli
man minɛni
swa zuia[2]

save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
hau bugawa da jimƙin hannu
lin kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
man ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli
swa zuia kwa mikono

scissors => *scissors kick*

scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

score (v.)
eng score a goal
eng net the ball

fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sɛmɛntiya
swa funga
swa funga bao

score a goal => *score (v.)*

screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin ƙwallo
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
lin botíndiki
lin bowélani
man ɲɔgɔnɲɔni
man sorobaɲagami
man gunni
swa msokosuko

semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan
swa kuzuia[1]

shield (v.) => *screen (v.)*

shielding => *screening*

shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
lin kobéte mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma
swa piga golini
swa piga langoni

shoot at goal => *shoot*

shooting
fra tir (n.m.)[1]
hau bugon ƙwallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

shootout => *penalty kick series*

shoot-out => *penalty kick series*

shot => *shot at goal*

shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
hau gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti[2]
swa shabaha[2]

side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
man kɛrɛfɛtakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

sideways dive => *lateral dive*

slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taƙe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man sɛɛnɛntaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

sliding tackle => *slide tackle (n.)*

somersault kick => *bicycle kick (n.)*

split tackle (n.) => *slide tackle (n.)*

stopper
fra stoppeur (n.m.)
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitopɛri
swa kizuizi

striker => *forward*

support (n.)
eng man to the ball
fra appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi
man sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon
swa kujitegemea

support play
fra appui (n.m.)[1]
hau kamawa
hau kama ma
lin lisungi
lin lisálisi
man sinsinni[1]
swa mchezo wa kutegemeza

sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra vérouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
lin mosani-mokómbi
lin mosani-mofúngi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
swa beki wa mwisho[1]

sweeper back => *sweeper*

swerve-ball kick => *swerving*

swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
lin kobéte ndembó ekongo
man kɛrɛkanfuran
swa pindisha mpira

swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen ƙwallo
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kɛrɛkan
swa mpira uliopindishwa

swerve-ball kick => *swerving kick*

swerving kick
eng swerve-ball kick

eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa
lin mombómbó mwa ekongo
man kɛrɛkan furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
man kɛrɛkandili
swa pasi ya kupunda

switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
man jɔyɔrɔfalen
swa badilisha nafasi

switch of position => *switch (n.)*

T

tackle (n.)[1]
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taƙe
lin ekonongo
man takili[1]
swa kushikilia[2]
swa kukabili

tackle (v.)[2]
fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

take a pass => *receive a pass*

thigh control => *thigh trap*

thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
lin bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabɔ́kɔ
man ntolaladon
man bololafilili
swa kurusha mpira kwa mikono

tip (v.)
fra dévier
hau baudar da
lin kopengola
man taasira yɛlɛmɛ
swa inamisha

trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
hau dausayayye
hau larwai
lin bolɛmbisi
lin bosopi[1]
man fagalen
man kɔntoroli
man basigili
swa zuia[1]
swa dhibiti

trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
fra amortir
fra contrôler

hau dausayar da
hau larwayar da
lin kolɛmbisa
man k'a faga
man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia[1]
swa kuzuia[2]

trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kaɓewa
hau daƙi
lin bokangi
man dɛrɛli[1]
swa zuia[3]

trap (v.)[4]
eng block (v.)[2]
fra bloquer
hau kaɓar da
hau daƙewa
lin kokanga
man k'a dɛrɛ
swa zuio
swa tegea

W

wall (n.)
fra mur (n.m.)
hau danga
lin efelo
man kogo
man dɛnɛn
swa ukuta

wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mɔ̀kɔ́-míbalé
lin pésa mpé leká
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

wing => *winger*

wingback => *fullback*

winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau dân wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
lin mosani wa pɛmbéni
lin mosani-mopanzí
man ɛliye
man kɛrɛlatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

wing fullback => *fullback*

wing player => *winger*

Z

zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
man damakɛnɛlabana
man damakɛnɛmarikazi
swa eneo la ulinzi

zone defense => *zone defence*

III – Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Gabatarwa

A cikin watan disamba na shekara ta 2005 ne za a gudanar da wasanni na zagaye na 5 na *asashen yankin harshen faransanci a *asar Nijar. Saboda haka ne, ofishin fassara na gwamnatin *asar Kyanada, ta hanyar cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki yake farin cikin gabatar da *aramin *amus na kalmomin da suka shafi wasannin motsa jiki: ofishin ya jagoranci fitowar wannan *aramin *amus tare da taimakon cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na *ungiyar da ta haùa *asashe masu aiki da harshen faransanci (A.I.F a ta*aice), da *ungiyar *asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol" (Rilac a ta*aice), da kuma ma'aikatar Ministan harakokin waje na *asar kyanada.

An kafa ofishin fassara a shekarar 1934. Yana da nauyin goya wa gwamnatin kyanada baya wajen *o*arin da take yi don taimaka wa éan *asar maza da mata bisa harshen da kowa ya zaça na aiki. Ta haka, cibiyar ma'aikatar daidaita kalmomin aiki ta ùauki gurin *ayyade wasu kalmomin da ake amfani da su a cikin ma'aikatun gwamnatin tarayya na kyanada. Ita ko *ungiyar haùin kan *asashen harshen faransanci (A.I.F), an kafa ta a shekarar 1970; a lokacin nan, sunanta *ungiyar hulùa ta hanyar al'adu da fasaha (A.C.C.T a ta*aice cikin faransanci). Gurinta shi ne na girka tsare-tsaren hulùar ci gaba tsakanin mambobinta 50 (*asashe da gwamnatoci) a fannin ilimi, da na al'adu, da na sadarwa, da na tattalin arziki, da shimfiùa dataccen tsarin iko na adalci.

Wallafa wannan *aramin *amus bisa wasannin motsa jiki, ya danganta da tsarin gwamnatin *asar kyanada, inda ta bayyana niyyarta ta kawo taimako ga *asashen Afirika. Niyya ce da ta fito daga ofishin fassara don dafa wa cibiyar ma'aikatar nazari kan harsuna da rubuce-rubuce na *ungiyar „A.I.F" da „Rilac" baya, masamman ma a fannin yin aiki da harsunan Afirika da inganta harshen faransanci.

Da yake kalmomin da ake amfani da su a fannin wasanni na „Olympique" suna bambanta har ma a fannin hanyoyin sadarwa, ya kamata éan jarida, da wasu masu aiki da su, su samu datattun kalmomi *ayyadaddu na faransanci da na harsunan Afirika a kan kowane irin wasan motsa jiki don bayyana shi da kyau. A yanzu, a matarar bayyanai kan ilimin harsuna da ake ce ma TERMIUM® na gwamnatin kyanada, an tanadi kalmomi fiye da miliyan 3 da rabi na harshen ingilishi da na faransanci; a cikin su har da kalmomi da suka shafi wasanni 3 na motsa jiki da ake yi a wasannin *asashen yankin faransanci; su ne wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da wasan damben zamani, da wasan *wallon *afa. A cikin kalmomin 300 da *aramin *amus na wasannin motsa jiki na *asashen Afirika ya *umsa, akwai kalmomi 118 bisa wasannin guje-guje da tsalle-tsalle, da kalmomi 89 bisa damben zamani, da kalmomi 93 bisa wasan *wallon *afa; an dogara da kalmomin cikin harshen ingilishi, sannan ne aka ba da makamatansu a cikin harshen faransanci, da

harshen hausa, da harshen lingala, da harshen manding, da kuma harshen suwahili.

Da ofishin fassara na gwamantin kyanada, da *ungiyar haùin kan *asashen yankin harshen faransancin, da *ungiyar *asashe mai aiki bisa harsunan Afirika da na „karewol", da ofishin Ministan harakokin waje, dukansu suna sa ran cewa da wanga *amus zai sulhunta sadarwa ta hanyar harsuna a cikin Afirika kuma da cikin yankin harshen faransanci.

µaramin *amus ùin na kalmomin wasannin motsa jiki na duk Afirika, ya zamanto mallakar mawallafan ne, da wasu *ungiyoyi da aka ambata a shafin mi*a godiya.

Duk wanda yake son yin wani bincike da wannan *amus ko rubinya shi, dole sai ya nemi izinin ofishin fassara da ya wallafa shi, (http://www.translationbureau.gc.ca).

Don samu *arin bayyani bisa ofishin fassara ko *ungiyar haùin kan *asashen yankin faransanci, a tuntuçi: http://www.translationbureau.gc.ca, da kuma http://agence.francophonie.org/.

Janairu 2005
Cibiyar daidaida kalmomin aiki
Ofishin fassara na kyanada.

Godiya

A dalilin cikakken goyon bayan da suka kawo, ofishin fassara na gwamnatin kyanada yana mi*a godiyarshi ga Isodore Ndaywel Nziem da Julien Kilanga Musinde, su duka na cibiyar ma'aikatar nazarin harsuna da rubuce-rubuce ta *ungiyar haùin kan *asashen yankin faransancin (A.I.F), da kuma Brehima Doumbia na *ungiyar *asashe mai kula da harsuna Afirika da na „karewol" (Rilac). Bayan su, ofishin ya mi*a godiyarshi ga waùanda suka jagoranci ayyuka cikin harsunan da aka yi amfani da su, tare da mataimakansu; ta aikinsu ne wannan *amus ya samu fitowa.

Kalmomin farko

Elizabeth Fragua (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada
Kelly Johnson (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada
Charles Skeete (faransanci da ingilisanci), ofishin fassara, kyanada

Hausa

Abdou Mijinguini, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) *asar Nijar
Brehima Doumbia (mataimaki) *ungiyar haùin *asashen yankin faransanci (A.I.F), *asar Faransa
Mahaman Ragi Adamou, ma'aikatar littattafai da binciken hanyoyin koyarwa (INDRAP) *asar Nijar
Mahamane Bachir Fifi, Ojishin jikoda' Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, cibiyar nazarin harsuna (CELTA a ta*aice), Jamhuriyar demokaraùiyar Kongo
Richard Kanda (mataimaki) (A.I.F), *asar Faransa

Manding

Moussa Diaby, Gidauniyar KARANTA, *asar Mali
Brehima Doumbia (mataimaki), (A.I.F) *asar Faransa

Suwahili

Achieng Dganga, Jami'ar Sorbonne, *asar Faransa
Shally Gachuruzi (mataimaki) ofishin fassara, kyanada

Tsarin ayyuka

Gabriel Huard (shugaba), ofishin fassara, kyanada
Shally Gachuruzi, ofishin fassara, kyanada
Kelly Johnson, ofishin fassara, kyanada
Nicole Sévigny, ofishin fassara, kyanada
Michèle Valiquette, ofishin fassara, kyanada

Buga littafi

Jean Charbonneau, ofishin fassara, kyanada
Julie Legault, ofishin fassara, kyanada
François Mouzard, ofishin fassara, kyanada

Bayyanai

ɱaramin *amus na kalmomin wasannin motsa jiki a *asashen Afirika ya *unshi kalmomi 300 a cikin kowanne daga waùannan harsunan : faransanci, hausa, lingala, manding, suwahili, da harshen ingilishi wanda aka dogara a kanshi.

An jera kalmomin a layin tsaye, kuma akwai sunan harshen daga saman shafin.

Tsarin kalmomin yana bin tsarin abacada na kowane harshe kamar yadda wannan misalin yake nunawa :

jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifileli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifileli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

gwaji da ya yi daidai m, *jarabawar da aka dace*

Kalmar fasartawar, ita ce da farko ; ana rubuta ta da babban rubutu. Daga *asanta ake rubuta kalmomin da ke fasarta ta cikin kowane harshe. Shaidodin nuna sunayen harsunan sun danganta da *a'idar ISO 639-2, kamar haka :

eng : ingilishi *fra* : faransanci *hau* : hausa

lin : lingala *man* : manding *swa* : suwahili

Su ko kalmomin masu ma'ana ùaya, an rubuta su a *ar*ashin kalmar da ke bada fassara kamar yadda aka tsara a cikin littattafan da aka bayar. Shaidar „m," tana nufin a koma ga wata kalma. A cikin misalin baya, „gwaji da ya yi daidai" yana nuna a koma ga „jarabawar da aka dace".

Ofishin fassara ya fidda hannunshi a game da duk wani aiki kan wasu harsuna daban da harsunan aiki na *asar kyanada ; su ne : faransanci da harshen ingilishi.

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Guje-guje da tsalle-tsalle

A

almakashi
eng scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
man sikiso
man sikiso nɔgɔnma
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

asakawar dama da hagum
eng left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
lin lingbi lya mopanzí
man kɛrɛkanboli
swa kutoyuba

B

birkiɗa-jiki m, *husa'ar gocewa*

Ɓ

ɓallewa
eng lose contact
fra se détacher
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

ɓilla m, *tsilla*

C

ci gaba da rigagensa
eng maintain the lead
fra conserver son avance
lin kobátela litamba
man ka to ɲɛfɛ
swa endelea kuongoza

cikakkiyar jefawa
eng full throw
fra lancer complet (n.m.)
lin bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
man filili dafalen
swa mbinu za urushaji

cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara hayin...
eng clear a height
fra franchir une hauteur
lin koákala bosándá
man jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama
swa kupitisha urefu

cim-ma shayin isowa m, *isowa shayi*

D

dagajewa[1]
eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)[1]
lin enokisele ekási na mabelé[1]
man sinsinni[2]
swa sukuma mbali na ukingo

dagajewa[2]
eng active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)[2]
lin enokisele ekási na mabelé[2]
man Ø
swa kamata kwa nguvu

dogara karauki
eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bɔjan pike
swa kupitisha kifimbo[1]

dubarar ƙadandanewa m, *husa'ar gocewa*

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

Ɗ

ɗana hannu
eng draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
lin ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

ɗana kasassawa
eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
lin kozóngisa mosíké nsima
man ka tama saman kɔ
swa kurudisha nyuma mkono

F

faɗuwa
eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
lin elinga
man binni
swa kuanguka

G

gaugautawa da sannu-sannu m, *gaugautawar daki-daki*

gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
swa kukimbia asteaste

gicciyen takin sau
eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
eng decathlon
fra décathlon (n.m.)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

gudu cikin kuyayyaki
eng lane running
fra course en couloirs (n.f.)
lin likílingani na kulwále
man wɛlɛnkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

gudu lungun kiliya
eng bend running
fra course en virage (n.f.)
lin likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

gudun famfalaƙi
eng marathon
fra marathon (n.m.)
lin lombángo-mbángo
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

gungun (yan wasa) m, *rukuni*

gwaji da ya yi daidai m, *jarabawar da aka dace*

H

haɗin kwamɓalolin motsa jiki
eng heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
lin mikakatano sambo
lin epateló
man ɛpitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya wanaume

hawa da juyawa
eng lift and rotate
fra monter-tourner

lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yɛlɛn ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

hawan karauki
eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ layɛlɛn
swa ongeza urefu wa uzingiti

hayin fari
hau tsayin farko
eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
lin bosándá ya ebandela
man kundamafɔlɔ
swa urefu wa kuanzia

hayin tsallo
hau tsayin tsallo
eng jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
lin bolaí bwa lipumbwi
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

hiri
eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfɛtaa
swa mruko

homar ƙarshe
eng final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
eng rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
lin lizólongano lya nzóto
man fɛnti kɛcogo cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw
man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

husa'ar gociya m, *husa'ar gocewa*

I

isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
eng finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
lin koákala ndelo (mokɔ́lɔ́tɔ́ mwa) ya nsúka
man ka danyɔrɔtɛmɛ
swa mfundoni

isowa tare
eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
lin bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
man ka se (don) ɲɔgɔnfɛ
swa kufika pamoja

J

jan masaba
eng drag the hammer
fra traîner le marteau
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
man ka marito fofo
swa kukokota nyundo

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

jefa
eng putting
fra lancement (n.m.)[1]
lin bomai[1]
lin bobwáki[1]
man filili[2]
man kerunni[2]
swa kurusha tupe

jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
eng javelin throw
eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
lin bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

jefa ƙunƙu m, *jefa lula*

jefa lula
hau jefa ƙunƙu
eng shot-put
eng shot put
fra lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
lin bomai bozitó
lin bomai kiló
lin bobwáki bozitó
lin bobwáki kiló
man puwafili[2]
man puwa filili
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

jefawa m, *tillawa*

jefawa da ƙetara*
eng release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

jifa
hau wurgiya
hau tilli
eng throwing
fra lancement (n.m.)[2]
lin bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
man filili[3]
swa kurusha[1]

jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
eng safe throw
fra lancer assuré (n.m.)
lin bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
man filili asirelen
swa mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]

jifar da ba daddagewa m, *jifar tsaye*

jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
eng stand throw (n.)
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili

swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

jifa tabbatatta m, *jifa a tabbace*

juyawar farin
eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
lin moningi mwa ebandela
man turu fɔlɔ
swa kona la kuanza

juyi m, *wurgiya*

K

kaɗar da karauki
eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
man ka cɛtigɛ labin
swa kuangusha kizigiti

kaɗar da shimge
eng knock down a hurdle
fra renverser une haie
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

kamu
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
lin ekangeli
lin esímbeli
man minɛcogo
man minɛni (bɔjan ; fililiw)
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
lin likitani ya mínei mbala métɛlɛ nkámá
man erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

keɓɓeɓe maguji
eng box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
lin kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

kewayin ƙarshe
eng final lap
fra dernier tour (n.m.)
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
man tuuru laban
swa duru ya mwisho

kira
eng take-off
fra appel (n.m.)
lin mbélá
man sinsinni[1]
swa anza

kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
eng false start
fra faux départ (n.m.)
lin bokɛi ntángona ndingisa
man wulilifiŋɛman
swa kuanza vibaya

kusurwar huhhukawa
eng angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
man panseleke
man manabɔseleke
swa pembe la kutoka

kusurwar kira
eng angle of the take-off

eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
lin mbata ya mbélá
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

kusurwar kusanta m, *lungun kusanta*

kuyyar jefa gansarwa
eng discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
lin nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

K

ƙetara hayin... m, *cim-ma (wani) hayi*

ƙetara karamnu
eng clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ pan
swa ruka kiunzi

ƙetara shimge
eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
lin koákala libakú
man ka ngaara dɔ pan
swa ruka viunzi

ƙoƙoluwar shawagi
eng high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
lin nsɔ́ngé ya nzelá
lin nsɔ́ngé ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
man tɛmɛsira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

L

lumkawa
hau riɓanyawa
eng pass (v.)
fra doubler
lin koleka
man ka tɛmɛ a la
swa hukumu

lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
eng angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
man donseleke
swa pembeja

M

m 100
hau mita ɗari
eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
lin métɛlɛ mokámá
lin métɛlɛ nkámá
man metɛrekɛmeboli (bolininjɛ)
swa mita 100

m 1 500
eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
lin métɛlɛ nkóto mɔ̃kɔ́ na nkámá mítáno
man metɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

m 10 000
eng 10 000 m

eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
lin métɛlɛ nkóto zómi
man batanmeterɛboli
man m. 10 000 boli
swa mita 10 000

m 200
eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
lin métɛlɛ nkámá míbalé
man meterɛkɛmɛfilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

m 3000
eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
lin métɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metɛrɛ basabasipoli
swa mita 3000

m 400
eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
lin métɛlɛ nkámá mínei
man 400
man m. 400
man meterɛkɛmɛnaaniboli
swa mita 400

m 400 da tsallacen shimgaye
eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
lin métɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
man meterɛkɛmɛnaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

m 800
eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
lin métɛlɛ nkámá mwambe
man meterɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

matsayi ƙasa-ƙasa
eng low position
fra position basse (n.f.)
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi
swa nafasi ya chini

miƙa sadi
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
lin bolekisi língénda
lin bopesi língénda na móníngá
man berenin latemɛni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo[2]

mita ɗari m, *m 100*

R

rage zari
eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
lin bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paarajnɛ dɔgɔyali
swa kukatakata hatuandefu

rata m, *rigaya*

raudawar shirawa
eng preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
lin moningi mwa bomílénggli
man labɛnni faribɔŋɔgɔnna
swa mbembea za kitangulizi

raudiya m, *shillo*

riɓanyawa m, *lumkawa*

rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
lin litamba
man bilaŋɲɛni
swa kuongoza

riƙe igiya
eng hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

rugawa daga tsaye m, *shirin tafiya daga tsaye*

rukuni
hau gungun (yan wasa)
eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
lin pelotó
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

S

sa'idin dogarawa*
eng simple-leaning phase
eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
lin etápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fɔlɔ
swa sura ya kuegemea

sa'idin jefawa
eng throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)[2]
lin etápe ya bomai[2]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
man filiwaati[2]
swa hatua ya kurusha

sa'idin juyawa m, *wa'adin birkiɗawa*

sake salo
eng change of pace
fra changement de rythme (n.m.)
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyɛlɛma
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

saki
eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
lin botíki
man k'a bila
swa kufungua

salo
hau sassaka
hau tattaki
eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
lin etámboli
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

samun sakewa
eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

sassaka[1]
eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
lin likíligani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komíléngɛlɛ
man faribɔŋɔgɔnnaboli
swa kujiandaa

sassaka[2] m, *salo*

sassaucin gaba-da-baya
eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

saurin hirar
hau saurin yin sama*
eng speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

saurin yin sama* m, *saurin hirar*

sauya madafa m, *sauyin kafa*

sauyin kafa
hau sauya madafa
eng reverse (n.)
eng change of leg
fra changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
man senfalen
man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen
swa rudisha nyuma

sha'aya
eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
lin etámboli-mbángo
man teliya
man bolihakɛ
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

shawagi
eng orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)
lin nzelá
lin nzilá
man tɛmɛsira
swa mzunguko[2]

shawagin wani abu
eng trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
lin nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
man filifɛn tɛmɛsira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

shillo
hau raudiya
eng swing (n.)
fra balancement (n.m.)
lin moningi[1]
lin boningi
man lingilangali
swa kusukasuka

shirin kawara daga tsugunne
eng crouch start
fra départ accroupi (n.m.)
lin bokɛi misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)
swa hali ya kujikunyata

shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
eng standing start
fra départ debout (n.m.)
lin bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen
swa kujitayarisha kuondoka

shiryawa**
eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
lin kozwa libáya lya mbélá
man ganyɔrɔ
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

T

taɓa karauki
eng dislodge the bar
fra heurter la barre
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

tabbataccen tsallo m, *tsallo a tabbace*

tafiyar falaƙin mita 20 m, *tafiyar fm 20*

tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
lin kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
man kilomugantaama
swa kilomita 20

tarba
hau tarbuwa
eng landing
fra réception (n.f.)
lin bozwi
man cunyɔrɔ
swa kuwasili mfundoni

tarbuwa m, *tarba*

tasirin wurgawa
eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nɔ
swa kufyata

tattaki m, *salo*

tilla m, *tsilla*

tillawa
hau jefawa
eng throw (v.)[2]
fra lancer (v.)
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili[4]
swa kurusha[2]

tilli m, *jifa*

tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
lin lipumbwi lya sôlɔ́
lin lipumbwi libɔngí
man panni ɲɛnen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]

tsallo da karauki
eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

tsallo gaba m, *tuma gaba*

tsallo mai hayin almakashi
eng scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

tsallon hayi kafafu game
eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
lin lipumbwi na libumu
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani
swa kuruka ya tagaa

« tsallon langa »
eng hop (n.)

fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
lin lipumbwi na lokolo lɔ̃kɔ́
man senkenlennin
man senkelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

tsallon rub-da-ciki m, *tsallon juya-ciki*

tsallo sama m, *tuma sama*

tsallo uku gaba-ɗaya
eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
man panko - saba
swa miruko mitatu

tsawon rigaya m, *rigaya*

tsayin farko m, *hayin fari*

tsayin tsallo m, *hayin tsallo*

tsilla
hau ɓilla
hau tilla
eng throw (n.)[1]
fra jet (n.m.)
lin limai[1]
lin bomai[3]
man filili[1]
man kerunni[1]
swa rusha

tuɓen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

tuma gaba
hau tsallo gaba
eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
lin lipumbwi na bolaí
man jɔjanpanni
swa kuruka

tuma sama
hau tsallo sama
eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

turken karkiyar tsalle m, *tuɓen tsallo*

W

wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
lin etápe ya lizólongano
man munumunuwaati wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

wa'adin jefawa
eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)[1]
lin etápe ya bomai[1]
lin etápe bobwáki
man filiwaati[1]
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

wa'adin kwarare*
eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
lin etápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

wurga gansarwa
eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)

fra lancement du disque (n.m.)
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

wurga kasassawa[1]
eng propel a javelin
fra propulser un javelot
lin kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
man ka tama bugubugu
swa sogeza mbele mkuki

wurga kasassawa[2] m, *jefa kasassawa*

wurga masaba
eng hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
lin bomai malató
lin bobwáki malató
man maritofili
man marito filili
swa kurusha nyundo

wurge mai jujuyawa
eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

wurge mai shayawa
eng throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
man puwafili[1]
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

wurgiya
hau juyi
eng rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
lin lizólongano
man munumununi
man ɲɛsinni
man walakili
man tuuru
swa mzunguko[1]

wurgiya m, *jifa*

Y

yin tuntuɓe da shimge
eng stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la
swa kukwana katika kiunzi

yunƙura[1]
eng impetus
fra impulsion (n.f.)
lin moningi[2]
man sonnini
swa nguvu

yunƙura[2]
eng pull action
fra poussée (n.f.)
lin botíndiki
lin litíndiki
man digili
swa anza kutenda

yunƙurar zabura
eng initial impetus
fra impulsion de départ (n.f.)
lin moningi ya bokɛi
man wuliyɔrɔ
swa nguvu za kuanzia

Z

zabura da ƙarhi
eng fast start
fra départ rapide (n.m.)
lin bokɛi na lombángo
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

zangon gaugautawa
eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

zangon reto
eng non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
lin etápe ya lipembele
man sanfɛtaawaati
swa awamu ya kumalizia

Damben zamani da tsalle-tsalle

A

aiki da ƙafafuwa
eng footwork
fra jeu de jambes (n.m.)
lin lisano lya makolo
man senw fɔli ɲɔgɔn kɔ
swa mazoezi ya miguu

B

bahagume[1]
eng left-handed
fra gaucher (adj.)[1]
lin -a limbembé
lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbololakɛlɛla
man gosiye
swa shoto

bahagume[2]
eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)[2]
lin mo-limbembé
man numankurunman
swa kishoto

bugawa[1]
hau dabur
eng bout
fra combat (n.m.)
lin etumba
man bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ
swa mpambano

bugawa[2]
eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
lin kobétɛ
man k'a bugɔ
swa gonga
swa shambulia[4]

bugawar raba gardama m, *juyin hutarwa*

bugayya
hau tiƙayya
eng exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makɔ́fi
man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

bugo a ka
eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
lin ebɔtú na moto
man kunkolola bugɔli
swa ngumi za kichwa

bugo daidai
eng precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
lin dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

bugo ga jiki
eng body blow
fra coup au corps (n.m.)
lin ebɔtú na nzóto
man bolokurun cɛsannabugɔli
swa masumbwi ya mwilini

C

ci mai tushe daga kasawa
eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
lin elónga na bolongoli
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛɲɔgɔn ka sariyatiɲɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛɲɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
swa kushinda kwa ondoleo la haki

cika
hau hasala

eng charge (v.)
fra charger
lin kotíndika
lin kopúsa
man ka girin ka d'a kan
swa shambulia[2]

D

dabur m, *bugawa*[1]

dambe da noƙewa
eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
lin kobéte bibɔtú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bɔkise kɛ
swa kujikunyata

damben faransa
eng French boxing
fra boxe française (n.f.)
lin bibɔtú bya fránsa
man tubabu
man kolofili
swa ndondi za kifaransa za wanawake

damben haime m, *fadan haime*

damben iska m, *fadan haime*

dangana ga abokin dambe
eng lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
lin koyékɛmɛ likoló lya mongúná
man k'i dulon i kɛlekɛɲɔgon na
swa kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

dangana ga iggwai
eng lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
lin koyékɛmɛ na nkámba
man k'i da juruw kan
swa kujikinga kwenye kamba

dumɓu
eng cross-counter
fra cross (n.m.)
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
man koro[2]
swa jibu mapigo

F

fadan haime
hau damben haime
hau damben iska
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
man kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiɲɛfɛkorofili
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

fardiya
eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
lin ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
man bonbonjukɔrɔkoro
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

fardiyar hakki
eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro
swa sumbwi la kulia kidevuni

faɗuwa kita m, *kai ƙasa*

fusata
eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
lin ebɔtú ya moto
man k'a kuteti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

G

gaba-da-gaba
eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gerɛŋɔgɔnnakɛlɛ
swa kuingiana mwilini

gaggarjewa
hau sa magarzai
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
lin botíí binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

gamawa da shi![1]
eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[2]
swa shinda kabisa

gamawa da shi![2] m, *kai yauɗai (kaiwa yauɗai)*

gashi
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

goce ma bugo[1]
eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
lin kokíma bibɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]
swa kuhepa misumbwi

goce ma bugo[2] m, *kauce ma bugo*

gocewa[1]
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver[1]
lin kokíma[1]
lin kokumba[1]
man k'i bɔ a kɔrɔ
swa kuhepa
swa kupiga chenga

gocewa[2]
hau kaucewa[2]
eng weave (v.)
fra esquiver[2]
lin kokíma[2]
lin kokumba[2]
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[1]
swa fuma
swa kuyumbayumba

gocewa[3] m, *kaucewa[1]*

gociya m, *kauciya*

gociyer danganewa
eng swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
lin kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́
man k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa potoka

gusawa da gocewa
eng sway away
fra esquiver d'un pas
lin kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́

man ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa sukasuka mbele

gusawa hamar (dama ko ta hagum) m, *taki dabra*

H

haɗa hagum da dama
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
lin limbembé-elomi
lin mwăsí-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

harɗe
hau soke
eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
lin ekonzo
man koro[1]
swa kulabu ngumi

hasala m, *cika*

hawan dakali m, *shiga fage*

hutar maiki
eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
man k'a bɔ kɛlɛ la siɲɛ fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

I

igiyar tsallo
eng skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
lin nkámba ya kopumbwa
man panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

J

jab
eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
lin yaba
man zabu
swa mdukuo

ja da baya
eng retreat (v.)
fra reculer
lin kozónga sima
man k'i kɔtɔrɔmalɔ
swa rudi nyuma

jikata
eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima
swa pepesuka

jimirin bugo m, *shan bugo*

juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
eng box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
lin bitumba ya bolongwi
man ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

Kamus (gama-Afirka) na Wasanni

K

kai bugo da ginshircewa
eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
lin ebɔtú na bozólongani
lin likɔ́fi na bozólongani
man yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ
swa ngumi ya asili

kai hari[1]
eng attack (v.)[1]
fra attaquer
lin kobunisa
lin kobundisa
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia[1]

kai hari[2] m, *kai karo*

kai karo
hau kai hari[2]
eng offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
fra attaque (n.f.)
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia[3]

kai ƙasa
hau faɗuwa kita
eng be knocked down
fra aller au tapis
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
man ka dugu minɛ
swa angushwa chini

kai-ƙasa da husa'a
eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
lin kawó ya síkísíkí
man kawo tɛkiniki
swa ustadi wa piga la ushindi

kai yauɗai (kaiwa yauɗai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

kamtsa da mari m, *mari*

kare bugo
eng block a blow
fra bloquer un coup
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
man ka bolokurun
man kunbɛn
swa zuia sumbwi

kashewa
eng knock down (v.)
fra envoyer au tapis
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin
swa angusha chini

kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]

eng dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
lin kokima ebɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

kaucewa[1]
hau gocewa[3]
eng feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
fra feinter
fra feindre
lin kokósa
lin kobúba
man k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2]
swa tishia[2]

kaucewa[2] m, *gocewa*[2]

kauciya
hau gociya
eng feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
fra feinte (n.f.)
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
man fɛnti
man nɛgɛnni
man cɛkabɔnkɔrɔ
swa tishia[1]
swa tisho

kawar da bugo
eng deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
lin kopengola ebɔtú
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

KO m, *kai yaudai (kaiwa yaudai)*

K

ƙalubalanta
eng challenge (v.)[2]
fra challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
lin komika
lin kotyá ntembe
man kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan
swa mpizani

ƙalubale
eng challenge (n.)[1]
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
lin limika
lin ntembe
man kɔrɔbɔli
man defi
swa mashindano
swa shindano

ƙasa ga bawaji
eng below the belt
fra au-dessous de la ceinture
lin na nsé ya mokába
man bara kɔrɔ
swa chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]

ƙullewa
hau surmuƙewa
eng clinch (n.)
fra accrochage (n.m.)
lin likakya
lin likangi
man ferekeŋɔgɔnna
swa fumba sana

ƙulli kai da kai
eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
lin mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
man bolokurunw tugutuguli
swa machangayiko za masumbwi

M

mafi shakwat
eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyɛnmanba
swa uzito wa wastani ya chini

maida martani[1]
eng counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
lin bozóngisi
lin lizóngisi[2]
man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo[1]

maida martani[2]
eng counterattack (v.)[2]
fra contre-attaquer
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo[2]

mai nauyi sam
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
lin kiló ntá bozitó mpenzá
man kɔngɔyɔsɛrɛ
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

mari
hau kamtsa da mari
eng slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likɔ́fi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
man cɛtɛgɛlabugɔli
swa piga kofi

martani
eng counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
lin lizóngisi[1]
man tasara
man bila waati wɛwɛ la
swa piga kwa kulipiza

masaya ido
eng classic guard
fra garde classique (n.f.)
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ
swa jihadhari/kaa machovizuri

masu yaunin tuji m, *yaunin-dutse*

matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayɛn
swa uzito wa wastani

N

nannauyu
eng light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
lin kiló mwa bozitó
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

nauyin zakara
eng bantamweight
fra poids coq (n.m.)
lin kiló sósó

man fiyɛnmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

nushen dama
hau nushewa da dama
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
lin ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

nushen hagum
hau nushewa da hagum
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
lin ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

nushewa da dama m, *nushen dama*

nushewa da hagum m, *nushen hagum*

nutso
eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
lin ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛkɛ́
lin likɔ́fi lompɛkɛ́
man suwingi
swa pembea

R

rabin ƙuje
eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyɛn-fiyɛnman
swa uzito mwepesi kabisa

ratattaka abokin dambe
eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kɛlɛkɛŋɔgɔn bɔ a jan
swa pepesusha adui

riƙewa da bugawa
eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
lin kokanga mpe kobétɛ
man k'a minɛ k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

S

sa kai da kafaɗu
eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw ladɔnni
swa kufuma

sa magarzai m, *gaggarjewa*

sadda kai
eng duck (v.)
fra baisser la tête
lin kokitisa motó
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

shan bugo
hau jimirin bugo
eng absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
lin koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makɔ́fi
lin kozwa makɔ́fi
man ka bolokurunw kun
man k'a kun
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

sharwa
eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cemancetaba
swa uzito wa katikati ya chini[2]

shiga fage
hau hawan dakali
eng mount the ring
fra monter sur le ring
lin kobuta na ebunelo
man ka yɛlen bolokurunkɛnɛ kan
swa panda ulingo wa masumbwi

soke m, *hardɗe*

soke da dama m, *soken dama*

soke da hagum m, *soken hagum*

soken dama
hau soke da dama
eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbololakoro
swa kulabu kwa kulia

soken hagum
hau soke da hagum
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanfɛ koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

surmuƙewa m, *ƙullewa*

T

ta alla wa allam
eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayɛrɛlakana
swa kikao ya masumbwi

taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
man paarayɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paarayɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

taki guda gaba
eng forward step
fra pas en avant (n.m.)
lin lokolo (li)bosó
man ɲɛfɛ taa paara
swa piga hatua mbele

taƙure hannuwa
eng double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
lin bokangi na maboko mábalé
man kunbɛnni
swa hifadhi mara mbili

tiƙayya m, *bugayya*

tsallon burburwa
eng skip (v.)
fra sauter à la corde
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la
swa kuruka kamba

Y

yauna-yauna m, *matsakaicin nauyi*

yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
eng heavyweight (n.)

fra poids lourd (n.m.)
lin kiló bozitó
lin kilóekási
man puwaluru
man dankɔrɔbaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

yaunin ƙuje
eng flyweight (n.)
fra poids mouche (n.m.)
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛtɛninw
swa uzito mwepesi

yauni tsaka-tsakiya
eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
lin kiló katikáti
man puwa cɛmancɛta
swa uzito wa kati kati

yin dambe
eng box (v.)
fra boxer
lin kobéte bibɔtú
man k'a bolokurun
man k'a bɔkise
swa mwanandondi
swa bondia

Y

yal ƙasa
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
lin ebɔtú na nsé
lin likɔ́fi lya nsé
man ku ba
man barakɔrɔbugɔli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]

yan shakwat
eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
lin kiló pépélé
man puwa fiyɛnman
swa uzito wa katikati ya chini[1]

*wallon *afa da tsalle-tsalle

B

bada ruwa
eng dribble (v.)[1]
fra dribbler
lin kosopa[1]
man k'a nɛgen
man k'a ko
swa kupiga chenga

ban-hannu m, *kariya*

ban-ruwa
eng dribble (n.)[2]
fra drible (n.m.)
lin lisopi
lin bosopi[2]
man koli
man nɛgɛnni
swa piga chenga

baudar da
eng tip (v.)
fra dévier
lin kopengola
man taasira yɛlɛmɛ
swa inamisha

bi-bayan dama (ko ta hagum) m, *makarin hamar dama (ko ta hagum)*

buga ƙwallo da kai
eng head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kutɛti
swa kichwa

bugawa
hau halbawa
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
lin kobétɛ mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma
swa piga golini
swa piga langoni

bugawa da jimƙin hannu
eng save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
lin kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
man ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli
swa zuia kwa mikono

bugawa da kai m, *bugon kai*

bugawa sama-sama
eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole
swa mpira wa juu

bugo da kwarsa
eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
lin mombómbó mwa ekongo
man kɛrɛkan furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

bugon halbi m, *bugon ƙwallo*

bugon kai
hau bugawa da kai
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni[1]

man kuteti[1]
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

bugon-kai-raga
eng goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
lin métɛlɛ motóbá
man simɛtiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
lin motɛtɛsemba
man ɲangilitanni
man ɲangili ci-babawu
man penaliti[1]
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]

bugon kashe penalty' m, *bugon kashe laihi*

bugon kusurwa
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
lin litúmu
lin kɔrnɛ́
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

bugon ƙut da ƙut m, *gasar bakin raga*

bugon ƙwallo
hau bugon halbi
eng shooting
fra tir (n.m.)[1]
lin mombómbó
man cili
swa shabaha sana

bugo-take
hau hararen gola
eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
lin mombómbó sémba
man ɲagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu[1]

C

ci da kai m, *sawa da kai*

D

dakatarwa m, *karewa*

daƙewa m, *kaɓar da*

daƙi m, *kaɓewa*

danga
eng wall (n.)
fra mur (n.m.)
lin efelo
man kogo
man dɛnɛn
swa ukuta

dausayar da
hau larwayar da
eng trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
fra amortir
fra contrôler
lin kolɛmbisa
man k'a faga

man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia[1]
swa kuzuia[2]

dausayayye
hau larwai
eng trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
lin bolɛmbisi
lin bosopi[1]
man fagalen
man kɔntoroli
man basigili
swa zuia[1]
swa dhibiti

dubarorin hari
eng offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni fɛɛrɛw
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

D

dàn wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
lin mosani wa pɛmbéni
lin mosani-mopanzí
man ɛliye
man kɛrɛlatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

dan wasan tsakiya m, *tsakiyar hili*

F

fatse lungun bagawa
eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

fuffukai m, *dàn wasa dama (ko na hagum)*

G

gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti[2]
swa shabaha[2]

gasar ƙut da ƙut
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
lin momekano mwa mitɛtɛsemba
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

goshiya
eng lob (n.)[1]
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
lin bomeki bolaí
lin lobe
man lɔbu

man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

H

halbawa m, *bugawa*

hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
lin mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
man bolo tusi ɲangibali
man tusi ɲagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

hararen gola m, *bugo-take*

hari
eng offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

hari da kai
eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni
man kuteti ataki la
swa kupiga kichwa

« hors jeu » m, *kan laifi*

husa'ar kariya
eng defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
man lakanaw fɛɛrew
swa mbinu za ulinzi

I

iza ƙwallo da ka m, *izawar kai*

izawar kai
hau iza ƙwallo da ka
eng clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
lin bobimisi na motó
man ntola mabɔli ni teti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

J

ja-gaba
hau mahari
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
man ɲɛfɛmɔgɔ
man atakan
swa mshabuliaji

K

kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
eng semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan
swa kuzuia[1]

kaɓa-ka-saki m, *kaɓa-da saki*

kaɓar da
hau daƙewa
eng trap (v.)[4]
eng block (v.)[2]
fra bloquer
lin kokanga
man k'a dɛrɛ
swa zuio
swa tegea

kaɓewa
hau daƙi
eng trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
lin bokangi
man dɛrɛli[1]
swa zuia[3]

kai
hau wasa da kai
eng heading
fra tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
lin motó
lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kutɛti[2]
swa mchezo wa kichwa na mpira

kakkarewa m, *rufewa*

kama ma m, *kamawa*

kamawa
hau kama ma
eng support play
fra appui (n.m.)[1]
lin lisungi
lin lisálisi
man sinsinni[1]
swa mchezo wa kutegemeza

kan laifi
hau « hors jeu »
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu
lin botélɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
man kɛrɛfɛmɛru
man kɔfɛmɛru
swa upande wa kuume

karewa
hau dakatarwa
eng save (n.)
fra arrêt (n.m.)
lin likangisi
lin bokangisi
man lajɔli
man minɛni
swa zuia[2]

karewa da kai
eng defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
lin lisano lya motó na lipekisi
man lakanakutɛti
swa zuia kwa kichwa

kariya
hau ban-hannu
hau taimako
eng support (n.)
eng man to the ball
fra appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
lin mosungi
lin mosalisi
man sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon
swa kujitegemea

kariyar waje
hau shaida waje

eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
man damakɛnɛlabana
man damakɛnɛmarikazi
swa eneo la ulinzi

kiraya (kirayar ƙwallo)
eng run the ball
fra appeler la balle
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola ɲini
swa kuenda na mpira

kuskuren sa hannu[1]
eng handle the ball
fra faire une faute de main
lin kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
man ka tusi kɛ
swa dhibiti mpira

kuskuren sa hannu[2] m, *hannu*

kwarsasshen ƙwallo
eng swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kɛrɛkan
swa mpira uliopindishwa

kwarshe ƙwallo
eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
lin kobéte ndembó ekongo
man kɛrɛkanfuran
swa pindisha mpira

K

ƙafar bugawa
eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
lin lokolo la bóla
man tannisen
swa piga teke

L

larwai m, *dausayayye*

larwan ƙwallo
eng control the ball
fra contrôler le ballon
lin koyángela ndembó
lin kosopa[2]
man ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

larwayar da m, *dausayar da*

M

madagi
eng sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
lin mosani-mokómbi
lin mosani-mofúngi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
swa beki wa mwisho[1]

mahari m, *ja-gaba*

mai bada ruwa m, *mai ɓadda-sau*

mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
eng feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
lin mosopi-mokósi
man fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla
swa mdanganyaji

maida ƙwallo ga wasa
eng ball in play
eng live ball

fra ballon en jeu (n.m.)
lin ndembó na lisano
man ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna
swa mpira unaendelea

maidawa shille m, *shiga shille*

makara
eng defence
eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
man lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

makari
eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfɛmɔgɔ
swa mlinzi wa nyuma

makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
man kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna
swa beki

masayar wuri
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
man jɔyɔrɔfalen
swa badilisha nafasi

matarbi
eng stopper
fra stoppeur (n.m.)
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitopɛri
swa kizuizi

miƙawa da kai
eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

R

raga
eng goal
fra but (n.m.)
lin potó
lin likonzí
man bi
swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

rufewa
hau kakkarewa
eng screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
lin kobómba
lin kobátela ndembó

man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

rufin ƙwallo
eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

S

sa ƙwallo
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi jɛ
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

sa hannu m, *hannu*

salon almakashi
eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

sararin komaz-baya
eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero
swa beki wa mwisho[2]

sa-taƙe
eng tackle (v.)[2]
fra tacler
fra tackler
lin kokononga
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

sawa
eng marking
fra marquage (n.m.)
lin bokéngeli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi
swa shabaha[1]

sawa raga
hau sawa sa bu
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sementiya
swa funga
swa funga bao

sawa da kai
hau ci da kai
eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

sawa sa bu m, *sawa raga*

shaida waje m, *kariyar waje*

shiga shille
hau maidawa shille
eng throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
lin anú
lin aní aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabɔ́kɔ
man ntolaladon
man bololafililí
swa kurusha mpira kwa mikono

shilla-tahi m, *tayin darni*

sumame a ƙasa
eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
lin molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

sumame baya
eng backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
man k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ
swa kuchupia kwa nyuma

sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
lin molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kɛrɛkanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn
swa kujitoma kwa upande[1]

sumame hamar dama (ko ta hagum) m, *sumame dabra*

T

taimako m, *kariya*

taƙe
eng tackle (n.)[1]
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
lin ekonongo
man takili[1]
swa kushikilia[2]
swa kukabili

taƙe da darjewa
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man sɛɛnɛntaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

taƙen baya
eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
lin ekonongo na nsima
man kɔfɛtakili
swa zuia kwa nyuma

taƙen dabra
eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
lin ekonongo ya mopanzi
man kɛrɛfɛtakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

taƙen gaba-da-gaba
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)

fra contre (n.m.)
lin ekonongo na libosó
man takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

taƙen sama
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
swa zuia kwa juu

taƙin-kai a baya
eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
swa kurudisha mpira kwa kichwa

tarbe da cinya
eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
lin bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

tarewa da kai
eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
lin bolɛmbisi ndembó na motó
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

tarewar gaba
eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
lin bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

taryewa
eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi bɛn
swa pokea pasi

tayi da kwarsa
eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
lin lilekisi lya ekongo
man kɛrɛkandili
swa pasi ya kupunda

tayin darni
hau shilla-tahi
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
lin mɔkɔ-míbalé
lin pésa mpe leká
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

tsaidawa da sumame
eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
lin likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
man k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ
swa okoa kwa kujitoma

tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi

man cɛmɛncɛntolatanna
man demi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

tuma da sa kai
eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kutɛti
swa kurukia kwa kichwa

turarroniya
eng scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
lin botíndiki
lin bowélani
man ɲɔgɔnɲɔni
man sorobaɲagami
man gunni
swa msokosuko

W

wanin keke
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
lin nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
man nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan
swa piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba

wasa da gaba
eng chest the ball
fra jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine
lin kobétɛ na ntólo
man ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye
swa michezo ya kifua

wasa da kai m, *kai*

Y

yan hama m, *dɔ̀n wasa dama (ko na hagum)*

yan wasa dama (ko na hagum) m, *dɔ̀n wasa dama (ko na hagum)*

yin sumame
eng dive (n.)
fra plongeon (n.m.)
lin molíbé
lin motúbé
man pulɔnzɔn
swa mzamo

yin sumame dabra
eng dive sideways
fra plonger latéralement
lin kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí
lin kokwéya motúbé mopanzí
man k'i pulɔnze i kɛrɛ kan
swa kujitoma kwa upande[2]

yi sumame da ka
eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
lin motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
man k'i fili ka kutɛti kɛ
swa chupia kwa kichwa

Y

yar gada
eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
lin cɔbɔ́
man k'a bɔ a sefurancɛ
man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

Maloba ma masano na Afríka

Elakisi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvɛnɛmá ya Canada, na nzelá ya Dikisyó ya bosémboli maloba (Direction de la normalisation terminologique) (DNT), ezalí na esɛngɔ ya komɔ́nisa *Maloba ma masano na Afríka* na bikólo bínsɔ bya lokóta falasé (Francophonie) mpé ya Afríka na libakú lya mbala ya V ya Masano ma bikólo bya lokóta falasé, maye makosanama na Niger na sánzá ya zómi na míbalé na mobú 2005. Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu eyángélákí misálá myangó mpé ezwákí masálisi ma Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), ya Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyɔ́lɛ (Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) mpé ya ministélɛ ya mambí ma bopaya (ministère des Affaires étrangères) ya Canada.

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ekelámákí na mobú 1934. Ezalí na mosálá mwa kosunga guvɛnɛmá ya Canada na moléndé ezalí kosála mpɔ̂ ya kolingisa bǎna ba Canada, bǎsí mpé babáli na lokóta ya letá loye bapɔní. Na yangó Dikisyó ya bosémboli maloba (DNT) ezalí na lotómo la kosémbola maloba maye mazalí kosálelama na biló ya letá ya Canada. Nzókandé AIF ekelámí na mbúla 1970 mpé liloba-lotómo (devise) lya yangó lizalí : bokokani, bokokisani, bosálisani. Mosálá monénɛ mwa yangó mozalí koluka ntómbwáná káti ya bikólo mpé guvɛnɛmá 50 iye izalí lisangá na nzelá ya myángo mya bosálisani na makambo ebelé : libɔ́kɔli mpé boyékoli, ntɔ́ki mpé bopanzi sango na nzelá nziké, tekinolozí ya sika ya bopanzi sango mpé ya bosololi, bosálisani na mambí ma bosémbo, makokí ma moto mpé demokrasí, ntómbwáná mpé bosálisani, nguyá mpé nzíngáná.

Maloba ma masano na Afríka mazalí kokɔ́tɔ na lisikúlu ya Mokonzi wa Canada, lisikúlu liye lisakólí bolingi bwa Canada mpɔ̂ na kosunga bikólo bya Afríka. Ezalí likanisi lya Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu liye lizalí na litómba mpɔ̂ ya misálá mya Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya AIF mpé mya Rilac, míngi mpenzá mpɔ̂ ya kobɔngisa nkóta ya Afríka mpé kotómbola motúya mwa falasé.

Lokóla maloba maye mazalí kolobama na masano ma « olympiques » mazalí kokɛsɛnɛ míngi, ebɔngí malámu bapanzi sango, bakonzi ba ladyó mpé televizyó mpé bai-nkóta basúsu bákoka kozala na maloba ma sɔ̂lɔ́sɔ̂lɔ́ mpɔ̂ te bákoka kosɔsɔlɔ lisano lyɔ̂kɔ́ lyɔ̂kɔ́ mpé kolimbola lyangó malámu malámu mpenzá, ézala na falasé tɔ̂ na nkóta ya Afríka. Nzókandé TERMIUM® ebómbelo-mambí ma nkóta ya guvɛnɛmá ya Canada, ezalí na maloba koleka bifuku 3,5 na angelé mpé na falasé, na káti na yangó maloba ma masano másáto maye masanamaka na Masano ma bikólo bya lokóta falasé (Francophonie) lokóla embala, bibɔtú mpé motópe (babéngi soccer na Canada). *Maloba ma masano na Afríka* masangísí bôngó maloba 300 na káti na yangó tokozwa maloba 118 matálí embala, 89 ya lisano lya bibɔtú mpé 93 ya motópé (babéngi soccer na Canada). Maloba mangó mazalí na falasé, na hausa, na lingála, na manden mpé na swahili mpé maúti na angelé.

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvɛnɛmá ya Canada, Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé, Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyɔlɛ elongó na ministélɛ ya mambí ma bopaya izalí kolíkya te búku eye ekolingisa boyókani káti ya nkóta ya Afríka mpé o ntéi ya Lingómbá lya bikólo bya lokóta falasé.

Maloba ma masano na Afríka mazalí elɔ́kɔ mpenzá ya bakomi mpé ya mangómbá maye matángémí na nkásá ya matɔ́ndi.

Esɛngélí kotúna Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu (http://www.bureaudelatraduction.gc.ca), mobimisi wa *Maloba ma masano na Afríka*, mpɔ́ ya kozwa makokí mánsɔ ma kobimisa lisúsu tɔ̃ kosálela búku eye na ndéngé esúsu.

Mpɔ́ ya sango isúsu itálí Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu mpé Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé, kotála na bisíká biye na internet : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca mpé http://agence.francophonie.org/ .

Sánzá ya yambo 2005
Dikisyó ya bosémboli maloba
Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu

Matɔ́ndi

Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu ya guvɛnɛmá ya Canada ezalí kotɔ́ndɔ Isidore Ndaywel E Nziem mpé Julien Kilanga Musinde ba Dikisyó ya nkóta mpé nkomá ya Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé (AIF), mpé Bréhima Doumbia wa Lisangá lya nkóta ya Afríka mpé keleyólɛ (Rilac), mwángo mwa Dikisyó ya nkóta mpé nkomá mpɔ̃ ya lisálisi lya bangó lya esɛngɔ. Ezalí kotɔ́ndɔ lisúsu baye bánsɔ basálí mosálá na nkóta yɔ̃kɔ́ yɔ̃kɔ́ mpé basálisi ba bangó mpɔ̃ te búku eye ya nkóta ebelé ebima lɛlɔ́.

Maloba ma libandeli

Elizabeth Fragua (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Kelly Johnson (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Charles Skeete (falasé mpé angelé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (motángi wa bábalé), Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo
Richard Kandu (motángi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Manden

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (motángi wa bábalé), Lingómbá lya guvɛnɛmá ya bikólo bya lokóta falasé

Swahili

Achieng Oganga, Inivɛsité ya Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (motángi wa bábalé), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Boyángeli misálá

Gabriel Huard (mokambi), Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Shally Gachuruzi, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Kelly Johnson, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Nicole Sévigny, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Michèle Valiquette, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Bobimisi

Jean Charbonneau, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
Julie Legault, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada
François Mouzard, Biló ya bobóngoli minkandá na nkóta isúsu, Canada

Ndimbola

Maloba ma masano na Afrika mazalí na maloba 300 na lokóta l3k5 l3k5 : falasé, hausa, lingála, manden, swahili mpé angelé (lokóta la yambo). Mak5ti (entrées) makomámí na molɔngɔ́ sémba mpé nkómbó ya lokóta ezalí likoló lya nkásá.

Mak5ti malakísámí na molɔngɔ́ mwa momɛsɛnɔ mwa afabé ya lokóta na lokóta , ndéngé emɔ́nísámí na ndakisa eye elandí :

limɛki likokí
lin limɛki lizwí
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

limɛki lizwí ɛ *limɛki likokí*

Lik5ti lya ntína ekomámí yambo na nkomá enénɛ. Na nsé na yangó mpé mwâ moké na káti tokozwa mabóngoli ma lyangó na lokóta ly3k5 ly3k5. Bilembo bya nkóta tosálélí bizalí biye bya ISO 639-2, *bilembo biye bikolingisa kokoma nkómbó ya lokóta na bokúsé :*

eng : angelé *fra* : falasi *hau* : hausa

lin : lingala *man* : manden *swa* : kiswahili

Bandoí bazalí koyâ na nsé ya libóngoli na molɔngɔ́ moye mopésámáki na minkandá tozwáki. Elembo « ɛ » ekotínda na liloba lisúsu lizwámí na nsúka ya búku (index). Na ndakisa eye epésámí likoló, « limɛki lizwí » esálí kotínda na liloba « limɛki likokí »

M3k5 m3k5 ya baye babóngólákí maloba maye na nkóta ya bangó bazalí bayamboli mp3 ya nkóta yangó

Embala – mimekano, tekiníki/mayélɛ

B

bobwáki[1] ɛ *bomai*[1]

bobwáki[2] ɛ *bomai*[2]

bobwáki bobɔngí ɛ *bomai bobɔngí*

bobwáki bozitó ɛ *bomai bozitó*

bobwáki kiló ɛ *bomai bozitó*

bobwáki malató ɛ *bomai malató*

bobwáki mobimba ɛ *bomai mobimba*

bobwáki mosíké ɛ *bomai mosíké*

bobwáki na lizólongano ɛ *bomai na lizólongano*

bobwáki ntángona nguyá ɛ *bomai ntángona nguyá*

bobwáki pálaki ɛ *bomai pálaki*

bokangi makolo
eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
man tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

bokɛi mintele ɛ *bokɛi sémba*

bokɛi misosonde
eng crouch start
fra départ accroupi (n.m.)
hau shirin kawara daga tsugunne
man (k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)
swa hali ya kujikunyata

bokɛi na lombángo
eng fast start
fra départ rapide (n.m.)
hau zabura da ƙarhi
man wulili telin
swa kuanza kwa haraka

bokɛi ntángona ndingisa
eng false start
fra faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
man wulilifiŋɛman
swa kuanza vibaya

bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
eng standing start
fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
man jɔlen depari
man wululi jɔlen
swa kujitayarisha kuondoka

bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
man ka se (don) ŋɔgɔnfɛ
swa kufika pamoja

bokútoli mbángo ɛ *bolɛmbisi mbángo*

bolaí bwa lipumbwi
eng jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
man panta kundama
swa urefu wa kuruka

bolekisi língénda
lin bopesi língénda na móningá
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over

fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miƙa sadi
man berenin latemɛni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
swa kupitisha kifimbo[2]

bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
man paaraɲɛ dɔgɔyali
swa kukatakata hatuandefu

bomai[1]
lin bobwáki[1]
eng putting
fra lancement (n.m.)[1]
hau jefa
man filili[2]
man kerunni[2]
swa kurusha tupe

bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
eng throwing
fra lancement (n.m.)[2]
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
man filili[3]
swa kurusha[1]

bomai[3] ɛ *limai*[1]

bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
eng safe throw
fra lancer assuré (n.m.)
hau jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
man filili asirelen
swa mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]

bomai bozitó
lin bomai kiló
lin bobwáki bozitó
lin bobwáki kiló
eng shot-put
eng shot put
fra lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
hau jefa lula
hau jefa ƙunƙu
man puwafili[2]
man puwa filili
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

bomai kiló ɛ *bomai bozitó*

bomai malató
lin bobwáki malató
eng hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
hau wurga masaba
man maritofili
man marito filili
swa kurusha nyundo

bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
eng full throw
fra lancer complet (n.m.)
hau cikakkiyar jefawa
man filili dafalen
swa mbinu za urushaji

bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
eng javelin throw
eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
swa kurusha mkuki

bomai na bokokanisi ɛ *limai na bokokanisi*

bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
swa rusha kwa mzunguko

bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
eng stand throw (n.)
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili
swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
man disikifili
man disiki filili
swa shindano la kurusha kisahani

boningi ɛ *moningi*[1]

bopémi
lin linyolisi
eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
man lafonini
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

bopesi língénda na móningá ɛ *bolekisi língénda*

bopiki nzeté ɛ *litúbi mopito*

bosándá ya ebandela
eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
man kundamafɔlɔ
swa urefu wa kuanzia

botíki
eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
man k'a bila
swa kufungua

botíndiki
lin litíndiki
eng pull action
fra poussée (n.f.)
hau yunƙura[2]
man digili
swa anza kutenda

bozwi
eng landing
fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
man cunyɔrɔ
swa kuwasili mfundoni

D

dekatiló ɛ *mikakatano zómi*

E

ekangeli
lin esímbeli
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
hau kamu
man minɛcogo
man mineni (bɔjan ; fililiw)

Maloba ma masano na Afríka

swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

elinga
eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau faɗuwa
man binni
swa kuanguka

enokisele ekási na mabelé[1]
eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)[1]
hau dagajewa[1]
man sinsinni[2]
swa sukuma mbali na ukingo

enokisele ekási na mabelé[2]
eng active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)[2]
hau dagajewa[2]
man Ø
swa kamata kwa nguvu

epateló ɛ *mikakatano sambo*

esímbeli ɛ *ekangeli*

etámboli
eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka[2]
hau tattaki
man bolisen
swa kiimbo mpandashuko

etámboli-mbángo
eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
man teliya
man bolihakɛ
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

etápe bobwáki ɛ *etápe ya bomai*[1]

etápe ya bobwáki ɛ *etápe ya bomai*[2]

etápe ya bokangi lisúsu
eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
man kuntuma
swa hatua ya kurudisha nyuma

etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
man teliyatuma
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

etápe ya boléndisi mbángo ɛ *etápe ya bokolisi mbángo*

etápe ya bomai[1]
lin etápe bobwáki
eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)[1]
hau wa'adin jefawa
man filiwaati[1]
man kerunwaati
swa hatua ya kurusha tupe

etápe ya bomai[2]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
eng throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)[2]
hau sa'idin jefawa
man filiwaati[2]
swa hatua ya kurusha

etápe ya enokisele mpámba
eng simple-leaning phase
eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
man sinsinni kun fɔlɔ
swa sura ya kuegemea

etápe ya limai ɛ *etápe ya bomai*[2]

etápe ya lipembele
eng non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
hau zangon reto
man sanfɛtaawaati
swa awamu ya kumalizia

etápe ya lizólongano
eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
hau wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
man munumununwaati
wolokiliwaati
swa hatua ya mzunguko

ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
eng low position
fra position basse (n.f.)
hau matsayi ƙasa-ƙasa
man suululi
swa nafasi ya chini

ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
eng draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
hau ɗana hannu
man bolo lakananan
swa rudisha nyuma mkuki

ezaleli-nsé ɛ *ezalela ya nsé*

ezali ya lobɔ́ko ɛ *ezaleli ya lobɔ́ko*

K

kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
man kilomugantaama
swa kilomita 20

koákala bosándá
eng clear a height
fra franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara hayin...
man jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama
swa kupitisha urefu

koákala ebendé ya ndelo
eng clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ƙetara karamnu
man ka cɛtigɛ pan
swa ruka kiunzi

koákala libakú
eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ƙetara shimge
man ka ngaara dɔ pan
swa ruka viunzi

koákala ndelo (mokɔ́kɔ́tɔ́ mwa) ya nsúka
eng finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
man ka danyɔrɔtɛmɛ
swa mfundoni

kobátela litamba
eng maintain the lead
fra conserver son avance
hau ci gaba da rigagensa
man ka to ɲɛfɛ
swa endelea kuongoza

kobénda etúteli ɛ *kobénda malató*

kobénda malató
lin kobénda etúteli
eng drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
man ka marito fofo
swa kukokota nyundo

Maloba ma masano na Afríka

kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
eng lift and rotate
fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
man ka yɛlɛn ka munumunu
swa kunyanyua na kuzunguka

kobutisa ebendé ya ndelo ɛ *kotómbola ebendé ya ndelo*

kobwáka ɛ *koma*

kokabwana na
lin kolongwa
eng lose contact
fra se détacher
hau ɓallewa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
swa poteza mawasihano

kokanga libakú
eng stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
hau yin tuntuɓe da shimge
man ka balan ngaara la
swa kukwana katika kiunzi

kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
man ka cɛtigɛ labin
swa kuangusha kizigiti

kokweisa ebendé ɛ *kokpéisa ebendé*

kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
eng knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
man ka ngaara labin
swa kubomoa kiunzi

koleka
eng pass (v.)
fra doubler
hau lumkawa
hau riɓanyawa
man ka tɛmɛ a la
swa hukumu

koléndisa mbángo mɔi na mɔi
eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
swa kukimbia asteaste

kolongwa ɛ *kokabwana na*

koma
lin kobwáka
eng throw (v.)[2]
fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
man k'a fili
man filili[4]
swa kurusha[2]

komata-kozólongana ɛ *kobuta-kobaluka*

komatisa ebendé ya ndelo ɛ *kotómbola ebendé ya ndelo*

kopkéisa libakú ɛ *kokwéisa libakú*

kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
eng propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa[1]
man ka tama bugubugu
swa sogeza mbele mkuki

kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
eng hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde

hau riƙe igiya
man k'i da juru la
swa kumbatia lijamu

kosímba nsinga ɛ *kosímba nkámba*

kotíka na lipumbwi zólóngánú
eng release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
hau jɛfawa da ƙetara*
man k'a bila ni tuuru kelen ye
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

kotíndika mosíké ɛ *kopúsa mosíké*

kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
man ka cɛtigɛ layɛlɛn
swa ongeza urefu wa uzingiti

kotúta ebendé ya ndelo
eng dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taɓa karauki
man ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la
swa kuangusha ufito

kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
eng box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
hau keɓɓeɓe maguji
man ka bolila koron
swa kuzuia mkimbiaji

kozínga mopoti ɛ *kozínga mokílingani*

kozóngisa mosíké nsima
eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
hau ɗana kasassawa
man ka tama saman kɔ
swa kurudisha nyuma mkono

kozwa libáya lya mbélá
eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
man ganyɔrɔ
man k'l sen da kan
swa kukuchukua ubao wa kutoka

L

likíligani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komílɛ́ngɛlɛ
eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka[1]
man faribɔnɔgɔnnaboli
swa kujiandaa

likílingani lya komílɛ́ngɛlɛ ɛ *likíligani lya komínyangwisa*

likílingani na kulwále
eng lane running
fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
man wɛlɛnkɔnboli
swa mbio za ndani ya ujia

likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
eng bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
man koorilaminiboli
swa kimbia kwa kona

likitani ya mínei mbala métɛlɛ nkámá
eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
man erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4
swa mita 100 x 4 m

likonzí ya lipumbwi ɛ *potó ya lipumbwi*

limai[1]
lin bomai[3]
eng throw (n.)[1]
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
man filili[1]
man kerunni[1]
swa rusha

limai[2] ɛ *bomai*[2]

limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
eng throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
hau wurge mai shayawa
man puwafili[1]
man terunterunkafili
swa kurusha kwa nguvu

limai ntángona nguyá ɛ *bomai ntángona nguyá*

limɛki likokí
lin limɛki lizwí
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲennen
man sifilɛli ɲɛnen
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

limɛki lizwí ɛ *limɛki likokí*

lingbi lya libosó mpé nsima
eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
man sinsinfanga
swa simama bila kuanguka

lingbi lya mopanzí
eng left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
man kɛrɛkanboli
swa kutoyuba

linyolisi ɛ *bopémi*

lipembele ɛ *lipumbwi*

lipoti na litúmu ɛ *likílingani na litúmu*

lipumbwi
lin lipembele
eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
man sanfɛtaa
swa mruko

lipumbwi libɔngí ɛ *lipumbwi lya sɔ̂lɔ́*

lipumbwi lya sɔ̂lɔ́
lin lipumbwi libɔngí
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
man panni ɲɛnen
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]

lipumbwi na bolaí
eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
man jɔjanpanni
swa kuruka

lipumbwi na bosándá
eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama

hau tsallo sama
man jɔkunpanni
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

lipumbwi na bosándá makolo makangémá ɛ *lipumbwi na bosándá makolo matíngámá*

lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

lipumbwi na libumu
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani
swa kuruka ya tagaa

lipumbwi na lokolo lɔ̃kɔ́
eng hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
man senkenlennin
man senkelennapanni
swa ruka kwa mguu moja

lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
eng scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
hau tsallo mai hayin almakashi
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni
swa mruko wa juu wa kimakasi

lipumbwi na nzeté
eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
man berelapan
man berelepanni
swa kuruka kwa upondo

lipumbwi na sizó ɛ *lipumbwi na ndéngé ya sizó*

lipumbwisáto ɛ *mapumbwi másáto*

litamba
eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
man bilaŋŋɛni
swa kuongoza

litíndiki ɛ *botíndiki*

litúbi mopito
lin bopiki nzeté
eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
man pike
man ka bɔjan pike
swa kupitisha kifimbo[1]

lizólongano
eng rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
hau wurgiya
hau juyi
man munumununi
man ŋɛsinni
man walakili

Maloba ma masano na Afríka

man tuuru
swa mzunguko[1]

lizólongano lya nzóto
eng rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
man fɛnti kɛcogo cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw
man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)
swa mzunguko wa mwili

lombángo-mbángo
eng marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
man maratɔn
swa mbio za masafa marefu

M

makási mpámba ɛ *sizó mpámba*

mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-ɗaya
man panko - saba
swa miruko mitatu

mbángo ya lipembele
eng speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
man panni galabu
swa wepesi wa kuachilia

mbángo ya moleka mwa nsúka
eng final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
hau homar ƙarshe
man biribiri laban
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

mbata ya bokei ɛ *mbata ya bopúsani*

mbata ya mbángo ɛ *mbata ya lipembele*

mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
eng angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
man donseleke
swa pembeja

mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
eng angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhhukawa
man panseleke
man manabɔseleke
swa pembe la kutoka

mbata ya mbélá
eng angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
man seleke
man sinsinseleke
swa pembe la kuanza kuruka

mbélá
eng take-off
fra appel (n.m.)
hau kira
man sinsinni[1]
swa anza

Maloba ma masano na Afríka

mbóngwáná ya enokisele ɛ
mbóngwáná ya makolo

mbóngwáná ya etámboli
eng change of pace
fra changement de rythme (n.m.)
hau sake salo
man bolisenyɛlɛma
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
eng reverse (n.)
eng change of leg
fra changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
man senfalen
man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen
swa rudisha nyuma

métɛlɛ mokámá
lin métɛlɛ nkámá
eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita ɗari
man metɛrɛkɛmɛboli (bolininjɛ)
swa mita 100

métɛlɛ nkámá ɛ *métɛlɛ mokámá*

métɛlɛ nkámá míbalé
eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
man metɛrɛkɛmɛfilaboli
man m. 200 boli
swa mita 200

métɛlɛ nkámá mínei
eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
man 400
man m. 400
man metɛrɛkɛmɛnaaniboli
swa mita 400

métɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye
man metɛrɛkɛmɛnaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
swa mita mia nne

métɛlɛ nkámá mwambe
eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
man metɛrɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli
swa mita 800

métɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
man metɛrɛ basabasipoli
swa mita 3000

métɛlɛ nkóto mɔ̃kɔ́ na nkámá mítáno
eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
man metɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli
man m. 1 500
swa mita 1500

métɛlɛ nkóto zómi
eng 10 000 m
eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
man batanmetɛrɛboli
man m. 10 000 boli

swa mita 10 000

mikakatano sambo
lin epateló
eng heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
hau hadîn kwamɓalolin motsa jiki
man ɛpitatilɔn
swa mashindano ya ridha ya wanaume

mikakatano zómi
lin dekatiló
eng decathlon
fra décathlon (n.m.)
hau gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
man dekatilɔn
swa mashindano ya riadha ya wanaume

moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
eng final lap
fra dernier tour (n.m.)
hau kewayin ƙarshe
man tuuru laban
swa duru ya mwisho

moningi[1]
lin boningi
eng swing (n.)
fra balancement (n.m.)
hau shillo
hau raudiya
man lingilangali
swa kusukasuka

moningi[2]
eng impetus
fra impulsion (n.f.)
hau yunƙura[1]
man sonnini
swa nguvu

moningi mwa bomílénglì
eng preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
hau raudawar shirawa
man labɛnni faribɔŋɔgɔnna
swa mbembea za kitangulizi

moningi mwa ebandela
eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
man turu fɔlɔ
swa kona la kuanza

moningi ya bokɛi
eng initial impetus
fra impulsion de départ (n.f.)
hau yunƙurar zabura
man wuliyɔrɔ
swa nguvu za kuanzia

N

ngala ya nsúka ɛ *moleka mwa nsúka*

nguyá ya kopúsa
eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
man kerunni nɔ
swa kufyata

nsɔ́ngɛ́ ya nzilá ɛ *nsɔ́ngɛ́ ya nzelá*

nsɔ́ngɛ́ ya nzelá
lin nsɔ́ngɛ́ ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
eng high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau ƙoƙoluwar shawagi
man tɛmɛsira sannadan
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

nsúka ya nzelá ɛ *nsɔngɛ́ ya nzelá*

nsúka ya nzilá ɛ *nsɔngɛ́ ya nzelá*

nzelá
lin nzilá
eng orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)

hau shawagi
man tɛmɛsira
swa mzunguko[2]

nzelá ya bobwáki pálaki ɛ *nzelá ya bomai pálaki*

nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
eng discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
man disikifilisira
swa njia ya kutupa sahani

nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
eng trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
man filifɛn tɛmɛsira
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

nzilá ɛ *nzelá*

nzilá ya bobwáki pálaki ɛ *nzelá ya bomai pálaki*

nzilá ya bomai pálaki ɛ *nzelá ya bomai pálaki*

nzilá ya elɔ́kɔ ɛ *nzelá ya elɔ́kɔ*

P

pelotó
eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
man kulu
swa kubni linalogombea
swa fungasha

potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
hau tuɓen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
man pannipoto
man ntuloma
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

S

sizó mpámba
lin makási mpámba
eng scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
hau almakashi
man sikiso
man sikiso nɔgɔnma
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

Bibɔtú – tekiníki/mayélɛ

A

-a limbembé
lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
eng left-handed
fra gaucher (adj.)[1]
hau bahagume[1]
man numanbololakɛlɛla
man gosiye
swa shoto

-a lobɔ́kɔ la mwăsí ɛ *-a limbembé*

B

bibɔtú bya fránsa
eng French boxing
fra boxe française (n.f.)
hau damben faransa
man tubabu
man kolofili
swa ndondi za kifaransa za wanawake

bibɔtú (b)ya kokósa ɛ *etumba* (b)ya *kokósa*

bibɔtú bya kolambasana ɛ *etumba (b)ya kokósa*

bitumba ya bolongwi
eng box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
man nɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

bobundisi ɛ *bosó*

bobunisi ɛ *bosó*

bokangi na maboko mábalé
eng double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
hau taƙure hannuwa
man kunbɛnni
swa hifadhi mara mbili

bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
man paarajɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paarajɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

bopiki binokisele ɛ *botíi binokisele*

bopoti mbángo ɛ *botámboli mbángo*

bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
eng offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
hau kai karo
hau kai hari[2]
man jiginkanni
swa chokoza
swa shambulia[3]

bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makɔ́fi
eng exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tiƙayya

man bolokurun falen-falen
swa mashambuliano ya misumbwi

bosɔmbitinyi makɔ́fi ɛ *bosɔmbitinyi bibɔtú*

botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
eng cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumɓu
man koro[2]
swa jibu mapigo

botíí binokisele
lin bopiki binokisele
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
hau gaggarjewa
hau sa magarzai
man senw sinsinnin
swa egesha miguu

bozóngisi
lin lizóngisi[2]
eng counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
hau maida martani[1]
man kɔlafɔ jiginkanni
swa shambulia kwa kujibu mapigo[1]

búbá ɛ *likósi*

D

dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
eng precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
man koro tilenen coyi
swa ngumi halisi

E

ebɔtú lompɛkɛ́ ɛ *ebɔtú sima*

ebɔtú (l)ya bɔzɔ́ ɛ *dango ya ebɔtú*

ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
man kininbolo ka direkiti
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
man numanbolo ka direkiti
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli ɛ *ebɔtú (l)ya elomi*

ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá ɛ *ebɔtú ya elomi na mbángá*

ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí ɛ *ebɔtú (l)ya limbembé*

ebɔtú na bozólongani
lin likɔ́fi na bozólongani
eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
man yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ
swa ngumi ya asili

ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardiya

man bonbonjukɔrɔkoro
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

ebɔtú na moto
eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
man kunkolola bugɔli
swa ngumi za kichwa

ebɔtú na nsé
lin likɔ́fi lya nsé
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal ƙasa
man ku ba
man barakɔrɔbugɔli
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]

ebɔtú na nzóto
eng body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
man bolokurun cɛsannabugɔli
swa masumbwi ya mwilini

ebɔtú na patátálú ya likata ɛ *mbatá na patátálú ya likata*

ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛkɛ́
lin likɔ́fi lompɛkɛ́
eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
hau nutso
man suwingi
swa pembea

ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardîyar hakki
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro
swa sumbwi la kulia kidevuni

ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá
eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
man numanbolodonbonkoro
swa sumbwi la kushoto kidevuni

ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá ɛ *ebɔtú ya limbembé na mbángá*

ebɔtú ya moto
eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
man k'a kutɛti
man k'i kun sigi a kun
swa kupiga kumbo

ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
eng classic guard
fra garde classique (n.f.)
hau masaya ido
man yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ
swa jihadhari/kaa machovizuri

ebundeli ya lokutá ɛ *ebuneli ya lokutá*

ebuneli elongóbání ɛ *ebundeli elongóbání*

ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
man gandayɛrɛlakana
swa kikao ya masumbwi

ekonzo
eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harɗe
hau soke
man koro[1]
swa kulabu ngumi

ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
man kininbololakoro
swa kulabu kwa kulia

ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
man numanfɛ koro
man numankurun koro
swa kulabu ya kushoto

ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli ɛ *ekonzo ya elomi*

ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí ɛ *ekonzo ya limbembé*

elónga na bolongoli
eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyatiŋɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
swa kushinda kwa ondoleo la haki

elúlú ya bibɔtú ɛ *mbúla ya bibɔtú*

etumba
eng bout
fra combat (n.m.)
hau bugawa[1]
hau dabur
man bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ
swa mpambano

etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
man kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiŋɛfekorofili
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

etumba kolambasana ɛ *etumba (b)ya kokósa*

K

kawó
lin kifwafwa
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yauɗai (kaiwa yauɗai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
man k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so

swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
man k'a bɔ kɛlɛ la siɲɛ fila
swa maradufu ya pigo la kumalizia

kawó ya síkísíkí
eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
man kawo tɛkiniki
swa ustadi wa piga la ushindi

kifwafwa ɛ *kawó*

kifwafwa mbala míbalé ɛ *kawo mbala míbalé*

kiló bozitó
lin kilóekási
eng heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
man puwaluru
man dankɔrɔbaw
swa mwanandondi wa nzito wa juu

kilóekási ɛ *kiló bozitó*

kiló eyangana ɛ *kilólisálá*

kiló katikáti
eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
man puwa cɛmancɛta
swa uzito wa kati kati

kilólisálá
lin kiló eyangana
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi
man puwa pilimu
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

kiló mokángi ɛ *kiló nzinzi*

kiló mwa bozitó
eng light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin
swa mwanadondi wa uzito ya chini

kiló mwâ katikáti
eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
man puwa minuwayɛn
swa uzito wa wastani

kiló mwâ katikáti mpenzá
eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
man puwa cɛmancɛtaba
swa uzito wa katikati ya chini[2]

kiló mwa nzinzi
eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin ƙuje
man puwa fiyɛn-fiyɛnman
swa uzito mwepesi kabisa

kiló ntá bozitó mpenzá
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam
man kɔngɔyɔsɛrɛ
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

kiló nzinzi
lin kiló mokángi
eng flyweight (n.)

fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin ƙuje
man puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛtɛninw
swa uzito mwepesi

kiló pépélé
eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
man puwa fiyɛnman
swa uzito wa katikati ya chini[1]

kiló pépélé mpenzá
eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat
man puwa fiyɛnmanba
swa uzito wa wastani ya chini

kiló sósó
eng bantamweight
fra poids coq (n.m.)
hau nauyin zakara
man fiyɛnmanw
swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
man k'i kɛlɛkɛɲɔgɔn bɔ a jan
swa pepesusha adui

kobétɛ
eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa[2]
man k'a bugɔ
swa gonga
swa shambulia[4]

kobétɛ bibɔtú
eng box (v.)
fra boxer
hau yin dambe
man k'a bolokurun
man k'a bɔkise
swa mwanandondi
swa bondia

kobétɛ bibɔtú ya kogúnzama
eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
man k'i kuru ka bɔkise kɛ
swa kujikunyata

kobúba ɛ *kokósa*

kobundisa ɛ *kobunisa*

kobunisa
lin kobundisa
eng attack (v.)[1]
fra attaquer
hau kai hari[1]
man k'a atake
man fo ka d'a kan
swa shambulia[1]

kobuta na ebunelo
eng mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
man ka yɛlɛn bolokurunkɛnɛ kan
swa panda ulingo wa masumbwi

kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
man ka bolokurun
man kunbɛn
swa zuia sumbwi

kokanga mpe kobétɛ
eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau riƙewa da bugawa
man k'a minɛ k'a bugɔ
swa shikilia na ugonge

Maloba ma masano na Afríka

kokíma[1]
lin kokumba[1]
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver[1]
hau gocewa[1]
man k'i bɔ a kɔrɔ
swa kuhepa
swa kupiga chenga

kokíma[2]
lin kokumba[2]
eng weave (v.)
fra esquiver[2]
hau gocewa[2]
hau kaucewa[2]
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[1]
swa fuma
swa kuyumbayumba

kokíma bibɔtú
eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo[1]
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]
swa kuhepa misumbwi

kokima ebɔtú
eng dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́
eng swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
man k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa potoka

kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́
eng sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
man ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
swa sukasuka mbele

kokitisa motó
eng duck (v.)
fra baisser la tête
hau sadda kai
man k'i kun biri
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

kokósa
lin kobúba
eng feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa[1]
hau gocewa[3]
man k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2]
swa tishia[2]

kokpéisa na ebundelo ɛ
kokpéisa na ebunelo

kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
eng knock down (v.)
fra envoyer au tapis
hau kashewa
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin
swa angusha chini

kokpéisa na tapí ɛ *kokpéisa na ebunelo*

kokpéya na ebundelo ɛ *kokwéya na ebundelo*

kokpéya na ebunelo ɛ *kokwéya na ebundelo*

kokpéya na tapí ɛ *kokwéya na ebundelo*

kokumba[1] ɛ *kokíma*[1]

kokumba[2] ɛ *kokíma*[2]

kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́ ɛ *kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́*

kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́ ɛ *kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́*

kokwéisa na ebundelo ɛ *kokpéisa na ebunelo*

kokwéisa na ebunelo ɛ *kokpéisa na ebunelo*

kokwéisa na tapí ɛ *kokpéisa na ebunelo*

kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
eng be knocked down
fra aller au tapis
hau kai ƙasa
hau faɗuwa kita
man ka dugu minɛ
swa angushwa chini

kokwéya na ebunelo ɛ *kokwéya na ebundelo*

kokwéya na tapí ɛ *kokwéya na ebundelo*

kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
hau gamawa da shi![1]
man k'a bɔ kɛlɛ la[2]
swa shinda kabisa

kolálisa kifwafwa ɛ *kolálisa kawó*

kolongola ebɔtú ɛ *kokanga ebɔtú*

komika
lin kotyá ntembe
eng challenge (v.)[2]
fra challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
hau ƙalubalanta
man kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan
swa mpizani

kondingbandingba ɛ *kotengatenga*

kondingwandigwa ɛ *kotengatenga*

koningisa mongúná ɛ *kobángisa mongúná*

kopengola ebɔtú
eng deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

kopumbwa na nkámba
eng skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
man k'i pan juru la
swa kuruka kamba

kopúsa ɛ *kotíndika*

kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
hau jikata
man ka kilikilima
swa pepesuka

kotíndika
lin kopúsa
eng charge (v.)
fra charger
hau cika
hau hasala
man ka girin ka d'a kan
swa shambulia[2]

kotyá ntembe ɛ *komika*

koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makɔ́fi
lin kozwa makɔ́fi
eng absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
hau shan bugo
hau jimirin bugo
man ka bolokurunw kun
man k'a kun
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

koyamba makɔ́fi ɛ *koyamba bibɔtú*

koyékɛmɛ likoló lya mongúná
eng lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
man k'i dulon i kɛlɛkɛŋɔgon na
swa kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

koyékɛmɛ na nkámba
eng lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
man k'i da juruw kan
swa kujikinga kwenye kamba

kozónga sima
eng retreat (v.)
fra reculer
hau ja da baya
man k'i kɔtɔrɔmalɔ
swa rudi nyuma

kozóngisa
eng counterattack (v.)[2]
fra contre-attaquer
hau maida martani[2]
man ka kɔlafɔ
swa shambulia kwa kujibu mapigo[2]

kozwa bibɔtú ɛ *koyamba bibɔtú*

kozwa makɔ́fi ɛ *koyamba bibɔtú*

L

libúbi ɛ *likósi*

likakya
lin likangi
eng clinch (n.)
fra accrochage (n.m.)
hau ƙullewa
hau surmuƙewa
man ferekeŋɔgɔnna
swa fumba sana

likangi ɛ *likakya*

likósi
lin libúbi
lin búbá
eng feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
fra feinte (n.f.)
hau kauciya
hau gociya
man fenti
man nɛgɛnni
man cɛkabɔnkɔrɔ
swa tishia[1]
swa tisho

likɔ́fi lompɛkɛ́ ɛ *ebɔtú sima*

likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́ ɛ *dango ya ebɔtú*

likɔ́fi (l)ya elomi ɛ *ebɔtú (l)ya elomi*

likɔ́fi lya elomi na mbángá ɛ *ebɔtú ya elomi na mbángá*

likɔ́fi (l)ya limbembé ɛ *ebɔtú (l)ya limbembé*

likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli ɛ *ebɔtú (l)ya elomi*

likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá ɛ *ebɔtú ya elomi na mbángá*

likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí ɛ *ebɔtú (l)ya limbembé*

likɔ́fi lya mbángá ɛ *ebɔtú na mbángá*

likɔ́fi lya nsé ɛ *ebɔtú na nsé*

likɔ́fi na bozólongani ɛ *ebɔtú na bozólongani*

likɔ́fi na patátálú ya likata ɛ *mbatá na patátálú ya likata*

likɔ́fi sima ɛ *ebɔtú sima*

limbembé-elomi
lin mwăsí-mobáli
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau haɗa hagum da dama
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

limika
lin ntembe
eng challenge (n.)[1]
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
hau ƙalubale
man kɔrɔbɔli
man defi
swa mashindano
swa shindano

lisano lya makolo
eng footwork
fra jeu de jambes (n.m.)
hau aiki da ƙafafuwa
man senw fɔli ɲɔgɔn kɔ
swa mazoezi ya miguu

lisano lya motó mpé mapeka
eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
hau sa kai da kafadu
man kunkolo ni kamankunw ladɔnni
swa kufuma

lizóngisi[1]
eng counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
hau martani
man tasara
man bila waati wɛwɛ la
swa piga kwa kulipiza

lizóngisi[2] ɛ *bozóngisi*

lobɔ́kɔ mopanzí ɛ *bolongwi na mopanzí*

lokolo (li)bosó
eng forward step

fra pas en avant (n.m.)
hau taki guda gaba
man ɲɛfɛ taa paara
swa piga hatua mbele

M

mbatá na patátálú ya likata
lin likɔ́fi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
eng slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
hau mari
hau kamtsa da mari
man cɛtɛgɛlabugɔli
swa piga kofi

mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau ƙulli kai da kai
man bolokurunw tugutuguli
swa machangayiko za masumbwi

mokitano mwa bibɔtú ɛ *mbúla ya bibɔtú*

mo-limbembé
eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)[2]
hau bahagume[2]
man numankurunman
swa kishoto

mwăsí-mobáli ɛ *limbembé-elomi*

N

na nsé ya mokába
eng below the belt
fra au-dessous de la ceinture
hau ƙasa ga bawaji
man bara kɔrɔ
swa chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]

nkámba ya kopumbwa
eng skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
hau igiyar tsallo
man panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru
swa kamba wa kuruka

ntembe ɛ *limika*

nzóto na nzóto
eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gɛrɛŋɔgɔnnakɛlɛ
swa kuingiana mwilini

Y

yaba
eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
hau jab
man zabu
swa mdukuo

Motópi – tekiníki/mayélɛ

A

aní aní ɛ *anú*

anú
lin aní aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabókɔ
eng throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
hau shiga shille
hau maidawa shille
man ntolaladon
man bololafililí
swa kurusha mpira kwa mikono

B

bále ya sizó ɛ *sizó*

bobáteli ɛ *lipekisi*

bobáteli ndembó ɛ *bobómbi*

bobimisi na motó
eng clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
hau izawar kai
hau iza ƙwallo da ka
man ntola mabɔli ni tɛti ye
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

bobómbi
lin bobáteli ndembó
eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin ƙwallo
man ntola lakanani
swa kingia
swa weka ngao

bobunisi ɛ *libunisi*

bokangi
eng trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kaɓewa
hau daƙi
man dɛrɛli[1]
swa zuia[3]

bokangi ndámbo
eng semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
man dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan
swa kuzuia[1]

bokangi ndembó na ntólo ɛ *bolɛmbisi ndembó na ntólo*

bokangisi ɛ *likangisi*

bokébi na mongúná ɛ *bokéngɛli mongúná*

bokéngɛli mongúná
lin bokébi na mongúná
eng marking
fra marquage (n.m.)
hau sawa
man marikasi
swa shabaha[1]

bolɛmbisi
lin bosopi[1]
eng trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
hau dausayayye
hau larwai
man fagalen

man kɔntoroli
man basigili
swa zuia[1]
swa dhibiti

bolɛmbisi ndembó na motó
eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
man kunkololafagali
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarewar gaba
man ka ntola faga ni disi ye
swa ushabiki ya kifua

bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
man ka ntola faga ni woro ye
swa zuia kwa paja

bomeki bolaí
lin lobe
eng lob (n.)[1]
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

bopekisi ɛ *lipekisi*

bopesi bále na motó ɛ *lilekisi lya motó*

bopesi ndembó na motó ɛ *lilekisi lya motó*

bosó ɛ *libunisi*

bosopi[1] ɛ *bolɛmbisi*

bosopi[2] ɛ *lisopi*

bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
man jɔyɔrɔfalen
swa badilisha nafasi

botíndiki
lin bowélani
eng scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
man ɲɔgɔnɲɔni
man sorobaŋagami
man gunni
swa msokosuko

botɛ́lɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi
hau « hors jeu »
man kɛrɛfɛmɛru
man kɔfɛmɛru
swa upande wa kuume

bowélani ɛ *botíndiki*

bozóngisi ndembó o etando na mabɔ́kɔ ɛ *anú*

C

cɔbɔ́
eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
man k'a bɔ a sefurancɛ

man k'a bɔ a petipɔn
swa kungumanga

E

efelo
eng wall (n.)
fra mur (n.m.)
hau danga
man kogo
man dɛnɛn
swa ukuta

ekonongo
eng tackle (n.)[1]
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taƙe
man takili[1]
swa kushikilia[2]
swa kukabili

ekonongo na bopumbwe ɛ
ekonongo na likoló

ekonongo na libosó
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taƙen gaba-da-gaba
man takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taƙen sama
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
swa zuia kwa juu

ekonongo na nsima
eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taƙen baya
man kɔfɛtakili
swa zuia kwa nyuma

ekonongo ya boselumwi ɛ
ekonongo ya koselumwa

ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taƙe da darjewa
man fofontaraki
man sɛɛnɛntaraki
swa laliya yombo
swa kata ngwala

ekonongo ya mopanzi
eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
man kɛrɛfɛtakili
man takili lasamanen
swa pambo ya upande

F

fóti na lobɔ́kɔ ɛ *mbéba na lobɔ́kɔ*

K

kobátela ndembó ɛ *kobómba*

kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
eng run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar ƙwallo)
man ka ntola ɲini
swa kuenda na mpira

kobétɛ mombómbó
lin kotúta mombómbó
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma
swa piga golini
swa piga langoni

kobimisa na ebɔtú ɛ *kobimisa na likɔ́fi*

kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
eng save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
hau bugawa da jimƙin hannu
man ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli
swa zuia kwa mikono

kobómba
lin kobátela ndembó
eng screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
man ka ntola lakana
swa kigao
swa ngao

kobétɛ na motó
eng head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga ƙwallo da kai
man k'a tan kunkolo la
man ka kutɛti
swa kichwa

kobétɛ na ntólo
eng chest the ball
fra jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine
hau wasa da gaba
man ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye
swa michezo ya kifua

kobétɛ ndembó ekongo
eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
man kɛrɛkanfuran
swa pindisha mpira

kokanga
eng trap (v.)[4]
eng block (v.)[2]
fra bloquer
hau kaɓar da
hau daƙewa
man k'a dɛrɛ
swa zuio
swa tegea

kokanga mbata ya mombómbó ɛ *kozipa mbata ya mombómbó*

kokononga
eng tackle (v.)[2]
fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
man k'a takili
swa shikilia
swa kaba

kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí
lin kokwéya motúbé mopanzí
eng dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
man k'i pulɔnze i kɛrɛ kan
swa kujitoma kwa upande[2]

kokpéya motúbé na mopanzí ɛ *kokpéya molíbé na mopanzí*

kokwéya molíbé mopanzí ɛ *kokpéya molíbé na mopanzí*

Maloba ma masano na Afríka

kokwéya motúbé mopanzí ɛ *kokpéya molíbé na mopanzí*

kolɛmbisa
eng trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
fra amortir
fra contrôler
hau dausayar da
hau larwayar da
man k'a faga
man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye
swa kushikilia[1]
swa kuzuia[2]

kolobé ɛ *komeka bolaí*

komeka bolaí
lin kolobé
eng lob (v.)[2]
fra lober
hau Ø
man k'a pan kunna
man k'a lobe
swa rusha juu

kopengola
eng tip (v.)
fra dévier
hau bauɗar da
man taasira yɛlɛmɛ
swa inamisha

kopusa mokelé ɛ *kopusa mongété*

kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa ƙwallo
man ka bi jɛ
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

kosála fóti na lobɔ́kɔ ɛ *kosála mbéba na lobɔ́kɔ*

kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
eng handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu[1]
man ka tusi kɛ
swa dhibiti mpira

kosénga ndembó ɛ *kobénga ndembó*

kosopa[1]
eng dribble (v.)[1]
fra dribbler
hau bada ruwa
man k'a nɛgen
man k'a ko
swa kupiga chenga

kosopa[2] ɛ *koyángela ndembó*

kotúta mombómbó ɛ *kobétɛ mombómbó*

kotyá mokelé ɛ *kotyá mongété*

kotyá mongété
lin kotyá mokelé
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sɛmɛntiya
swa funga
swa funga bao

koyángela ndembó
lin kosopa[2]
eng control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan ƙwallo
man ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye
swa miliki mpira

kozánga mokelé ɛ *kopusa mongété*

kozánga mongété ɛ *kopusa mongété*

kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
man ka tanniseleke datugu
swa funga pembe iwe nyembamba

kozwa lilekisi ɛ *kozwa ndembó*

kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
man ka paasi bɛn
swa pokea pasi

kɔrnɛ́ ɛ *litúmu*

L

libáteli ɛ *lipekisi*

libunisi
lin bobunisi
lin bosó
eng offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
hau hari
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
hau tsaidawa da sumame
man k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ
swa okoa kwa kujitoma

likangi na motúbé ɛ *likangi na molíbé*

likangisi
lin bokangisi
eng save (n.)
fra arrêt (n.m.)
hau karewa
hau dakatarwa
man lajɔli
man minɛni
swa zuia[2]

likonzí ɛ *potó*

lilekisi lya ekongo
eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
man kɛrɛkandili
swa pasi ya kupunda

lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau mikawa da kai
man kunkololapaasi
swa pitisha na kichwa

lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
eng defence
eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
hau makara
man lafasa

man lakana
man lafasali
man lakanasen
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

lipekisi lya ntáká ɛ *lipekisi lya zóni*

lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
man damakɛnɛlabana
man damakɛnɛmarikazi
swa eneo la ulinzi

lisálisi ɛ *lisungi*

lisano lya bokɑngi ndembo se mbala yoko
eng one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
man magako-kelen
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

lisano lya motó ɛ *motó*

lisano lya motó na lipekisi
eng defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karewa da kai
man lakanakutɛti
swa zuia kwa kichwa

lisano lya motó o bosó
eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
man ataki kunkololatanni
man kutɛti ataki la
swa kupiga kichwa

lisopi
lin bosopi[2]
eng dribble (n.)[2]
fra drible (n.m.)
hau ban-ruwa
man koli
man nɛgɛnni
swa piga chenga

lisɔmbitinyi ɛ *bosɔmbitinyi*

lisungi
lin lisalisi
eng support play
fra appui (n.m.)[1]
hau kamawa
hau kama ma
man sinsinni[1]
swa mchezo wa kutegemeza

litélɛmi libé ɛ *botélɛmi mabé*

litémi libé ɛ *botélɛmi mabé*

litúmu
lin kɔrné
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

lobe ɛ *bomeki bolaí*

lokolo la bóla
eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau ƙafar bugawa
man tannisen
swa piga teke

M

makási ɛ *sizó*

Maloba ma masano na Afríka

mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
man bolo tusi ɲangibali
man tusi ɲagita
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

mɛ́tɛlɛ motóbá
eng goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
hau bugon-kai-raga
man simɛtiri
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

mo-bosó ɛ *mosani wa bosó*

mobundisi ɛ *mosani wa bosó*

mobunisi ɛ *mosani wa bosó*

mokangi
lin mosani-mosúkisi
eng stopper
fra stoppeur (n.m.)
hau matarbi
man sitopɛri
swa kizuizi

mokelé na motó
lin mongété na motó
eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
man kunkololabi
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

molíbé
lin motúbé
eng dive (n.)
fra plongeon (n.m.)
hau yin sumame
man pulɔnzɔn
swa mzamo

molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a ƙasa
man dugumapulɔnsɔn
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
man kɛrɛkanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn
swa kujitoma kwa upande[1]

molíbé na motó ɛ *motó mwa molíbé*

mombómbó
eng shooting
fra tir (n.m.)[1]
hau bugon ƙwallo
hau bugon halbi
man cili
swa shabaha sana

mombómbó mwa bodendi ɛ *mombómbó mwa denda*

mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama

man demiwole
swa mpira wa juu

mombómbó mwa ekongo
eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa
man kɛrɛkan furannen
swa chonga mpira kwa kuupindisha

mombómbó mwa motó ɛ *motó*

mombómbó na potó
eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
hau gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
man celulacili
man penaliti[2]
swa shabaha[2]

mombómbó sémba
eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
man ŋagilicili
man kufaran
swa mpira wa adhabu[1]

momekano mwa mitɛtɛsemba
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar ƙut da ƙut
man penalititan
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

mongété na motó ɛ *mokelé na motó*

mosalisi ɛ *mosungi*

mosani-mobáteli ɛ *mosani wa nsima*

mosani-mobáteli mopanzí ɛ *mosani-mopekisi wa mopanzi*

mosani-mobáteli ya káti ɛ *mosani-mopekisi ya káti*

mosani-mobémbisi ɛ *mosani-montéi*

mosani-mofúngi ɛ *mosani-mokɔ́mbi*

mosani-mokangoli ɛ *mosani-mopekisi ya káti*

mosani-mokɔ́mbi
lin mosani-mofúngi
eng sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
swa beki wa mwisho[1]

mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
man cɛmɛncɛntolatanna
man demi

swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

mosani-mopanzí ɛ *mosani wa pɛmbɛ́ni*

mosani-mopekisi ɛ *mosani wa nsima*

mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
man kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna
swa beki

mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
man libero
swa beki wa mwisho[2]

mosani-mosúkisi ɛ *mokangi*

mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
hau ja-gaba
hau mahari
man ɲɛfɛmɔgɔ
man atakan
swa mshabuliaji

mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
man kɔfɛmɔgɔ
swa mlinzi wa nyuma

mosani wa pɛmbɛ́ni
lin mosani-mopanzí
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau ɗàn wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na ʁagum)
hau fuffukai
hau yan hama
man ɛliye
man kɛrɛlatanna
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

mosopi-mokósi
eng feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
hau mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
man fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla
swa mdanganyaji

mosungi
lin mosalisi
eng support (n.)
eng man to the ball

fra appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
man sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon
swa kujitegemea

motɛtɛsemba
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
man ŋangilitanni
man ŋangili ci-babawu
man penaliti[1]
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]

motó
lin mombómbó mwa motó
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
hau bugon kai
hau bugawa da kai
man kunkololatanni[1]
man kutɛti[1]
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

motó
lin lisano lya motó
eng heading
fra tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
man kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kutɛti[2]
swa mchezo wa kichwa na mpira

motó mwa bokwéi
eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau taƙin-kai a baya
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
swa kurudisha mpira kwa kichwa

motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
man k'i fili ka kutɛti kɛ
swa chupia kwa kichwa

motó mwa motúbé ɛ *motó mwa molíbé*

motó na lipumbwi
eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
man k'i pan k'a kutɛti
swa kurukia kwa kichwa

motúbé ɛ *molíbé*

motúbé na ŋabelé ɛ *molíbé na mabelé*

motúbé na ŋokɔngɔ ɛ *motúbé na nsima*

motúbé na ŋopanzí ɛ *molíbé na mopanzí*

motúbé na ŋotó ɛ *motó mwa molíbé*

motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
eng backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
man k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ
swa kuchupia kwa nyuma

mɔ̃kɔ́-míbalé
lin pésa mpé leká
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
man kelen-fila
man a di i ka taa
swa pasi ya kifua

N

ndembó na bobaluki ɛ *nkínga na bobaluki*

ndembó na lisano
eng ball in play
eng live ball
fra ballon en jeu (n.m.)
hau maida ƙwallo ga wasa
man ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna
swa mpira unaendelea

ndembó ya ekongo
eng swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen ƙwallo
man ntola furannen kɛrɛkan
swa mpira uliopindishwa

ndembó ya makási ɛ *sizó*

ndembó ya sizó ɛ *sizó*

ndéngé ya kobundisa ɛ *ndéngé ya kobunisa*

ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
eng offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
hau dubarorin hari
man jiginkanni fɛɛrɛw
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

ndéngé ya kokɛ́ngɛlɛ ɛ *ndéngé ya kopekisa*

ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
eng defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
hau husa'ar kariya
man lakanaw fɛɛrɛw
swa mbinu za ulinzi

nkabo na motó ɛ *lilekisi lya motó*

nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
hau wanin keke
man nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan
swa piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba

P

pésa mpé leká ɛ *mɔ̃kɔ́-míbalé*

potó
lin likonzí
eng goal
fra but (n.m.)
hau raga
man bi

swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

S

sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
man sikiso
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

V – Afiriki Farikoloɲɛnajɛ daɲɛgafe

ɲɛbila

Kanada jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda nisɔndiyalenba de bɛ nin Afiriki farikoloɲenajɛ daɲegafe in jira jamana tubabukanfɔlaw ni Afiriki jamana tɔw bɛɛ la, farankofoni ɲɛnajɛ 5nanw senfɛ, minnu bɛ kɛ Nizɛri jamana na, desanburukalo la, san 2005. Bayɛlɛmɛni cakɛda de ye daɲegafe in dilanni baaraw ka. a dɛmɛbagaw kɛra Farankofoni Azansi ye, ani Afiriki ni Kerewoli jamanaw kankow bolodiɲɔgɔnmatɔn, ani Kanada jamana ni jamana wɛrɛw cɛ koɲɛw ɲɛnabɔli minisiriso.

Kanada jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda sigira sen kan san 1934. A ka baara ye ka Kanada goferenɛman dɛmɛ Kanada cɛ n'a muso k'u ka kow ɲɛnabɔ kan na, kan min ka d'u ye (tubabukan wala angilɛkan). O kuntilenna in hukumu kɔnɔ, baarada in bɛ daɲɛ kura bangenenw laben k'u lase Kanada forobabaarada ma. O la, bɛɛ bɛ bɛn daɲɛ kelenw kan ka hakilila kelenw bange.

Min ye Goferenɛmanw ni ɲɔgɔn cɛ Tubabukan yiriwali baarada ye « AIF », ale ye cakɛda ye min bangera san 1970 la. A kalikan ye damakeɲɛni, ɲɔgɔndafa, ani ɲɔgɔndemɛ sinsinni ye. A jɔyɔrɔ ye ka kalanninjɛ ni baarakalan yiriwa, ani seko ni dɔnko, kunnafonidi, kunnafonidi minɛn kuraw, bolodiɲɔgɔnma kiirikow siratigɛ la, hadamaden josariyaw ni jɛmufanga, yiriwali ni ɲɔgɔndemɛ, galabukow ni lamini koɲɛw.

Afiriki farikoloɲɛnajɛ daɲegafe dilanni bɛ tali kɛ Kanada goferenɛman ka ŋaniyajira la, ka ɲɛsin Afiriki jamanaw ma. Hakilila in bɔra Kanada jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda la ; a ni « AIF » Kanko ni Sɛbenniko baarada miiriya bɛɛ kɛra kelen ye, kɛrenkɛrennenya la, ka ɲɛsin Afiriki kanw ni tubabukan yiriwali ma.

Daɲɛ minw bɛ kɛ ka farikoloɲɛnajɛ bolofaraw lagamu, k'u ɲɛfɔ, ka mɔgɔw kalan u la, o daɲɛw ka ca, wa u tɛ kelen ye kan kelen kɔnɔ. Gafe in dilanna walasa ka fu siri o la, bɛɛ ka daɲɛ kelenw kɛ ka farikoloɲɛnajɛ bolofara dɔ ɲɛfɔ, k'a sɔrɔ gɛlɛya wɛrɛ t'a la. « TERMIUM® » — Kanada Goferenɛmɛn ka kankodɔnniya kibaruyaw — bɛ angilɛkan ni tubabukan daɲɛ miliyɔn saba ani ba kɛmɛ duuru (3 500 000) de mara. O daɲɛkulu ninnu na, farikoloɲɛnajɛ bolofara saba daɲɛ kɛrenkɛrennenw b'a la : atiletisimu, bolokurunɲɛnajɛ ani ntolatan.

Afiriki farikoloɲɛnajɛ daɲegafe ye 300 ye : atiletisimu daɲɛ 118, bolokurunɲɛnajɛ daɲɛ 89 ani ntolatan daɲɛ 93. Daɲɛ ninnu bɛ tubabukan, ani hawusakan, lingalakan, mandenkan ani suwahilikan. Daɲɛw bayɛlɛmana ka bɔ angilɛkan na.

Daɲɛgafe in dilankun ye farikoloɲɛnajɛ kunnafonidi nɔgɔya Afiriki kɔnɔ, ani jamana minw baarakɛminɛn ye tubabukan ye.

Afiriki farikoloɲɛnajɛ daɲɛgafe ninnu ye u dilanbagaw ta ye, ani cakɛda minnu jɔyɔrɔ yera baara in na.

Ni maa min b'a fɛ k'i mago ɲɛ gafe ninnu na, i ba yamaruya ɲini Kanada bayɛlɛmani cakɛda fɛ. O dɛresi filɛ nin ye : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca.

Ni maa min b'a fɛ ko Bayɛlɛmani cakɛda in ni jamana Tubabukanfɔlaw ka Azansi lakodɔn, i bɛ Ɛntɛrɛnɛti dagaw filɛ : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca ni http://agence.francophonie.org/.

San 2005 Zanwuyekalo
Daɲɛbange Ɲɛmɔgɔsoba
Kanadajamana ka Bayɛlɛmani cakɛda

Foliw

Kanada jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda bɛ Izidore Ndayiwɛli ni Zuliyɛn Kilanga fo, ani Berehima Dunbuya, u ka dɛmɛ n'u ka casiriba la nin baara in waleyali la. Foli bɛ di ɲɛmɔgɔw ma, minnu ye baara kɛ kan kofɔlenw kan. N'olu tɛ, gafe tɛ se ka dilan fiyewu.

Daɲɛkulu bayɛlɛmata labɛnbagaw

Elizabɛti Faraga (tubabukan ni angilɛkan), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Keli Jɔnsɔn (tubabukan ni angilɛkan), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Sarili Sikite (tubabukan ni angilɛkan), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada

Hawusakan

Abudu Minjigini, ka bɔ Nizɛri balikukalan baarada la
Berehima Dunbuya (bayɛlɛmanen sɛgɛsɛgɛbaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, ka bɔ Nizɛri balikukalan baarada la
Mahamane Bachir Fifi, Botomo bwa ekolo, Niger, Omboka, Kanada

Lingala

Epanga Eponbo, ka bɔ « CELTA la, Kongojamana « RDC »
Risari Kandu (bayɛlɛmanen sɛgɛsɛgɛbaga), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada

Manden

Musa Jaabi, « Fondation KARANTA », Mali
Berehima Dunbuya (bayɛlɛmanen sɛgɛsɛgɛbaga), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Suwahili

Asiyɛngi Oganga, « Université de la Sorbonne », France
Siyali Gazuruzi (bayɛlɛmanen sɛgɛsɛgɛbaga), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada

Baara kɔlɔsili jɛkulu

Gabiriyɛli Uwari (Ɲɛmɔgɔ), jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Siyali Gazuruzi, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Keli Jɔnsɔn, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Nikɔli Sewini, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Misɛli Walikɛti, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada

Gafe labɔbagajɛkulu

Zan Sarabono, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Zuli Lego, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada
Faransuwa Muzari, jamana goferenɛman ka bayɛlɛmani cakɛda, Kanada

Daɲɛgafe ɲɛfɔli

Afiriki Farikoloɲenaje daɲegafe daɲɛhakɛ ye 300 ye, kan kelenkelenna na : tubabukan, hawusakan, lingalakan, mandenkan, suwahilikan ni angilɛkan (daɲɛw bɔra kan min na).

Daɲɛw sigisigilen bɛ ɲɔgɔn kɔ, i n'a fɔ kan kelenkelenna siginidenw sigicogo y'a jira cogo min. Misali :

kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
swa jaribio !a kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

sifilɛli jateta => *kɔrɔbɔli jateta*

Daɲeɲefɔta de fɔlɔ bɛ sigi, k'a kunbaya ka tɛmɛ tɔw kan. A kɔrɔ kan werɛ la – o bɛ sɛbɛn jukɔrɔ. Kanw tɔgɔ bɛ sɛbɛn k'u surunya.

eng : angilɛkan *fra* : tubabukan *hau* : hawusakan

lin : lingalakan *man* : mandenkan *swa* : suwahilikan

Bayɛlɛmabagaw bɛɛ bɛ jɔ u ka kan kɔrɔ.

Farikoloŋɛnɛjɛ – ŋanabɔ, fɛɛrɛw ni kɛcogo

400
man m. 400
man metɛrɛkɛmɛnaaniboli
eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
lin métɛlɛ nkámá mínei
swa mita 400

B

batanmetereboli
man m. 10 000 boli
eng 10 000 m
eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
lin métɛlɛ nkóto zómi
swa mita 10 000

berelapan
man berelepanni
eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
swa kuruka kwa upondo

berelepanni => *berelapan*

berenin donbolo => *berenin latemeni*

berenin latemeni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miƙa sadi
lin bolekisi língénda
lin bopesi língénda na móníngá
swa kupitisha kifimbo[2]

bilanŋɛni
eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
lin litamba
swa kuongoza

binni
eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau faɗuwa
lin elinga
swa kuanguka

biribiri laban
eng final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
hau homar ƙarshe
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
swa muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi

bolihakɛ => *teliya*

bolisen
eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka[2]
hau tattaki
lin etámboli
swa kiimbo mpandashuko

bolisenyɛlɛma
eng change of pace
fra changement de rythme (n.m.)
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
swa kubadili mkondo
swa kubadili mwendo

bolo lakananan
eng draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
hau ɗana hannu
lin ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
swa rudisha nyuma mkuki

C

cunyɔrɔ
eng landing
fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
swa kuwasili mfundoni

D

dekatilɔn
eng decathlon
fra décathlon (n.m.)
hau gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
swa mashindano ya riadha ya wanaume

digili
eng pull action
fra poussée (n.f.)
hau yunƙura[2]
lin botíndiki
lin litíndiki
swa anza kutenda

disikifili
man disiki filili
eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
swa shindano la kurusha kisahani

disiki filili => *disikifili*

disikifilisira
eng discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
swa njia ya kutupa sahani

donseleke
eng angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
swa pembeja

E

erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4
eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya mínei mbala mɛ́tɛlɛ nkámá
swa mita 100 x 4 m

Ɛ

ɛpitatilɔn
eng heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
hau hadîn kwamɓalolin motsa jiki
lin mikakatano sambo
lin epateló
swa mashindano ya ridha ya wanaume

F

faribɔŋɔgɔnnaboli
eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka[1]
lin likílígani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komíléngɛlɛ
swa kujiandaa

filifɛn tɛmɛsira
eng trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
lin nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
swa njia ya kupitia upondo wa kurukia

filili[1]
man kerunni[1]
eng throw (n.)[1]
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
lin limai[1]
lin bomai[3]
swa rusha

filili[2]
man kerunni[2]
eng putting
fra lancement (n.m.)[1]
hau jefa
lin bomai[1]
lin bobwáki[1]
swa kurusha tupe

filili[3]
eng throwing
fra lancement (n.m.)[2]
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
swa kurusha[1]

filili[4] => *k'a fili*

filili asirelen
eng safe throw
fra lancer assuré (n.m.)
hau jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
lin bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
swa mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]

filili dafalen
eng full throw
fra lancer complet (n.m.)
hau cikakkiyar jefawa
lin bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
swa mbinu za urushaji

filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili
eng stand throw (n.)
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
swa kurusha bila ya kupoteza nguvu

filiwaati[1]
man kerunwaati
eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)[1]
hau wa'adin jefawa
lin etápe ya bomai[1]
lin etápe bobwáki
swa hatua ya kurusha tupe

filiwaati[2]
eng throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)[2]
hau sa'idin jefawa
lin etápe ya bomai[2]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
swa hatua ya kurusha

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

fɛnti kɛcogo
cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw
man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)
eng rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
lin lizólongano lya nzóto
swa mzunguko wa mwili

G

ganyɔrɔ
man k'l sen da kan
eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbélá
swa kukuchukua ubao wa kutoka

J

jɔjanpanni
eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolaí
swa kuruka

jɔkun dɔ kundama => *jɔkun dɔ panni*

jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama
eng clear a height
fra franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara hayin...
lin koákala bosándá
swa kupitisha urefu

jɔkunpanni
eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
swa mashindano ya wanaume ya kuruka juu

jɔlen depari
man wululi jɔlen
eng standing start
fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
swa kujitayarisha kuondoka

jɔyɔrɔninkelenfilili => *filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ*

K

k'a bila
eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
lin botíki
swa kufungua

k'a bila ni tuuru kelen ye
eng release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
hau jefawa da ƙetara*
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
swa kwenada kwa kuruka na kuzunguka

k'a fili
man filili[4]
eng throw (v.)[2]
fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
swa kurusha[2]

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

ka balan ngaara la
eng stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
hau yin tuntuɓe da shimge
lin kokanga libakú
swa kukwana katika kiunzi

ka berenin di a ma => *berɛrin latɛmɛni*

ka bolila koron
eng box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur
hau keɓɓeɓe maguji
lin kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
swa kuzuia mkimbiaji

ka bɔjan pike => *pike*

ka bɔ tɔw la => *ka tɔw bila*

ka cɛtigɛ labin
eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé
lin kokweisa ebendé
swa kuangusha kizigiti

ka cɛtigɛ layɛlɛn
eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
swa ongeza urefu wa uzingiti

ka cɛtigɛ pan
eng clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ƙetara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
swa ruka kiunzi

ka danyɔrɔtɛmɛ
eng finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
lin koákala ndelo (mokɔ́lɔ́tɔ́ mwa) ya nsúka
swa mfundoni

ka marito fofo
eng drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
swa kukokota nyundo

ka ngaara dɔ pan
eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ƙetara shimge
lin koákala libakú
swa ruka viunzi

ka ngaara labin
eng knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú
lin kopkéisa libakú
swa kubomoa kiunzi

ka se (don) ɲɔgɔnfɛ
eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
swa kufika pamoja

ka tama bugubugu
eng propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa[1]
lin kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
swa sogeza mbele mkuki

ka tama saman kɔ
eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
hau ɗana kasassawa
lin kozóngisa mosíké nsima
swa kurudisha nyuma mkono

ka tɛmɛ a la
eng pass (v.)
fra doubler
hau lumkawa
hau riɓanyawa
lin koleka
swa hukumu

ka to ŋɛfɛ
eng maintain the lead
fra conserver son avance
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
swa endelea kuongoza

ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la
eng lose contact
fra se détacher
hau ɓallewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
swa poteza mawasihano

ka tu bari la => *ka tu cɛtigɛ la*

ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la
eng dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
swa kuangusha ufito

ka yɛlɛn ka munumunu
eng lift and rotate
fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
swa kunyanyua na kuzunguka

kɛrɛkanboli
eng left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
lin lingbi lya mopanzí
swa kutoyuba

kerunni[1] => *filili[1]*

kerunni[2] => *filil[2]*

kerunni nɔ
eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
swa kufyata

kerunwaati => *filiwaati[1]*

k'i da juru la
eng hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde
hau riƙe igiya
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
swa kumbatia lijamu

kilomugantaama
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
lin kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
swa kilomita 20

(k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)
eng crouch start
fra départ accroupi (n.m.)
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokɛi misosonde
swa hali ya kujikunyata

k'l sen da kan => *ganyɔrɔ*

koorilaminiboli
eng bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya

lin likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
swa kimbia kwa kona

kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
swa kuruka ya tagaa

kɔnɔkanyɛlɛmani => *kɔnɔkanpanni*

kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ŋɛnnen
man sifilɛli ŋɛnen
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
swa jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu

kɔrɔbɔli ŋɛnnen => *kɔrɔbɔli jateta*

kulu
eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
swa kubni linalogombea
swa fungasha

kundamafɔlɔ
eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
swa urefu wa kuanzia

kuntuma
eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
lin etápe ya bokangi lisúsu
swa hatua ya kurudisha nyuma

L

labɛnni faribɔŋɔgɔnna
eng preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomílénɡɛli
swa mbembea za kitangulizi

lafonini
eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
swa ujuzi wa maarifa ya kuruka

lingilangali
eng swing (n.)
fra balancement (n.m.)
hau shillo
hau raudiya
lin moningi[2]
lin boningi
swa kusukasuka

M

m. 100 x 4 => *erelɛ 100 x 4*

m. 1 500 => *mɛtɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli*

m. 10 000 boli => *batanmɛtɛrɛboli*

m. 200 boli => *mɛtɛrɛkɛmɛfilaboli*

m. 400 => *400*

m. 400 ngaarapan => *mɛtɛrɛkɛmɛnaani ngaarapan*

m. 800 boli => *mɛtɛrɛkɛmɛseeginboli*

manabɔseleke => *panseleke*

maratɔn
eng marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
lin lombángo-mbángo
swa mbio za masafa marefu

maritofili
man marito filili
eng hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
hau wurga masaba
lin bomai malató
lin bobwáki malató
swa kurusha nyundo

marito filili => *maritofili*

melekelifɛɛrɛ => *fɛnti kɛcogo cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw*

minɛcogo
man minɛni (bɔjan ; fililiw)
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)
hau kamu
lin ekangeli
lin esímbeli
swa kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu

minɛni (bɔjan ; fililiw) => *minɛcogo*

mɛtɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli
man m. 1 500
eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin mɛ́tɛlɛ nkóto mɔ̃kɔ́ na nkámá mítáno
swa mita 1500

mɛtɛrɛ basabasipoli
eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin mɛ́tɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
swa mita 3000

mɛtɛrɛkɛmɛboli (bolininjɛ)
eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita ɗari
lin mɛ́tɛlɛ mokámá
lin mɛ́tɛlɛ nkámá
swa mita 100

mɛtɛrɛkɛmɛfilaboli
man m. 200 boli
eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin mɛ́tɛlɛ nkámá míbalé
swa mita 200

mɛtɛrɛkɛmɛnaaniboli => *400*

mɛtɛrɛkɛmɛnaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan
eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye
lin mɛ́tɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
swa mita mia nne

mɛterɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli
eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
lin métɛlɛ nkámá mwambe
swa mita 800

munumunukafili => *munumunukerunni (puwafili)*

munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili
eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
swa rusha kwa mzunguko

munumununi
man ɲɛsinni
man walakili
man tuuru
eng rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
hau wurgiya
hau juyi
lin lizólongano
swa mzunguko[1]

munumunuwaati wolokiliwaati
eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
hau wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
lin etápe ya lizólongano
swa hatua ya mzunguko

N

ntuloma => *pannipoto*

Ɲ

ɲɛsinni => *munumununi*

P

paaraɲɛ dɔgɔyali
eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
lin bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
swa kukatakata hatuandefu

panko - saba
eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-ɗaya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
swa miruko mitatu

panni galabu
eng speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
swa wepesi wa kuachilia

panni ɲɛnen
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sɔ̂lɔ́
lin lipumbwi libɔngí
swa mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]

pannipoto
man ntuloma
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
hau tuɓen tsallo

hau turken karkiyar tsalle
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
swa kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi

panseleke
man manabɔseleke
eng angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhhukawa
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
swa pembe la kutoka

panta kundama
eng jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolaí bwa lipumbwi
swa urefu wa kuruka

pike
man ka bɔjan pike
eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
swa kupitisha kifimbo[1]

puwafili[1]
man terunterunkafili
eng throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
hau wurge mai shayawa
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
swa kurusha kwa nguvu

puwafili[2]
man puwa filili
eng shot-put
eng shot put
fra lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
hau jefa lula
hau jefa ƙunƙu
lin bomai bozitó
lin bomai kiló
lin bobwáki bozitó
lin bobwáki kiló
swa kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito

puwa filili => *puwafil[2]*

S

sanfɛtaa
eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
lin lipumbwi
lin lipembele
swa mruko

sanfɛtaawaati
eng non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
hau zangon reto
lin etápe ya lipembele
swa awamu ya kumalizia

sefilalapanni => *senw kafolen jurulapanni*

sefɔŋɔgɔnkɔ panni => *sikiso (jurulapanni)*

seleke
man sinsinseleke
eng angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
lin mbata ya mbélá
swa pembe la kuanza kuruka

senfalen
man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen

eng reverse (n.)
eng change of leg
fra changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
swa rudisha nyuma

senkelennapanni => *senkenlennin*

senkenlennin
man senkelennapanni
eng hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lɔ̃kɔ́
swa ruka kwa mguu moja

senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni
eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
swa kuruka kwa miguu yote miwili pamoja

senyɛlɛma => *senfalen*

sifilɛli jateta => *kɔrɔbɔli jateta*

sifilɛli ŋɛnen => *kɔrɔbɔli jateta*

sikiso
man sikiso nɔgɔnma
eng scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
hau almakashi
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
swa mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume

sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni
eng scissor jump
eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
hau tsallo mai hayin almakashi
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
swa mruko wa juu wa kimakasi

sikiso nɔgɔnma => *sikiso*

sinsinfanga
eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
swa simama bila kuanguka

sinsinni[1]
eng take-off
fra appel (n.m.)
hau kira
lin mbélá
swa anza

sinsinni[2]
eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)[1]
hau dagajewa[1]
lin enokisele ekási na mabelé[1]
swa sukuma mbali na ukingo

sinsinni kun fɔlɔ
eng simple-leaning phase
eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
lin etápe ya enokisele mpámba
swa sura ya kuegemea

sinsinseleke => *seleke*

sinsinyɔrɔfalen => *senfalen*

sonnini
eng impetus
fra impulsion (n.f.)

hau yunƙura[1]
lin moningi[1]
swa nguvu

suululi
eng low position
fra position basse (n.f.)
hau matsayi ƙasa-ƙasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
swa nafasi ya chini

T

tamafili => *zawelofili*

tama filili => *zawelofili*

tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ
eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
swa kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata

teliya
man bolihakɛ
eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
swa hatua
swa kiwango
swa tambo

teliya dɔɔnidɔɔnifarankan
eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
swa kukimbia asteaste

teliyatuma
eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
swa namna ya kuongeza mwendo ya wanawake

terunterunkafili => *puwafili*[1]

tɛmɛsira
eng orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)
hau shawagi
lin nzelá
lin nzilá
swa mzunguko[2]

tɛmɛsira sannadan
eng high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau ƙoƙoluwar shawagi
lin nsɔ́ngé ya nzelá
lin nsɔ́ngé ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
swa urefu wa ncha kali wa njia ya mruko

turu fɔlɔ
eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
swa kona la kuanza

tuuru => *munumununi*

tuuru laban
eng final lap
fra dernier tour (n.m.)
hau kewayin ƙarshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
swa duru ya mwisho

W

walakili => *munumununi*

wolokili (jurulapanni) => *fɛnti kɛcogo cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw*

wɛlɛnkɔnboli
eng lane running
fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likílingani na kulwále
swa mbio za ndani ya ujia

wulilifiŋɛman
eng false start
fra faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokɛi ntángona ndingisa
swa kuanza vibaya

wulili telin
eng fast start
fra départ rapide (n.m.)
hau zabura da ƙarhi
lin bokɛi na lombángo
swa kuanza kwa haraka

wuliyɔrɔ
eng initial impetus
fra impulsion de départ (n.f.)
hau yunƙurar zabura
lin moningi ya bokɛi
swa nguvu za kuanzia

wululi jɔlen => *jɔlen depari*

Z

zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili
eng javelin throw
eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
lin bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
swa kurusha mkuki

zawelo filili => *zawelofili*

Bolokurunkɛlɛ – fɛɛrɛw ni kɛcogo

B

bara kɔrɔ
eng below the belt
fra au-dessous de la ceinture
hau ƙasa ga bawaji
lin na nsé ya mokába
swa chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]

barakɔrɔbugɔli => *ku ba*

bila waati wɛwɛ la => *tasara*

bolokurun cɛsannabugɔli
eng body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
lin ebɔtú na nzóto
swa masumbwi ya mwilini

bolokurun falen-falen
eng exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tiƙayya
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makɔ́fi
swa mashambuliano ya misumbwi

bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ
eng bout
fra combat (n.m.)
hau bugawa[1]
hau dabur
lin etumba
swa mpambano

bolokurunkɛlɛladege => *kɛlɛladege*

bolokurunw tugutuguli
eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau ƙulli kai da kai
lin mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
swa machangayiko za masumbwi

bonbonjukɔrɔkoro
eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardîya
lin ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
swa ngumi ya kidevu ya kuchokonoa

bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro
eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardîyar hakki
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
swa sumbwi la kulia kidevuni

C

cɛkabɔnkɔrɔ => *fɛnti*

cɛtɛgɛlabugɔli
eng slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
hau mari
hau kamtsa da mari
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likɔ́fi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
swa piga kofi

D

dankelen ncinin => *puwa girinmannin*

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

dankɔrɔbaw => *puwaluru*

defi => *kɔrɔbɔli*

disidadisila => *kɔɔrakɔɔri*

F

falenfalenni => *numanbolo ni kininbolo falanfalenni*

ferekeŋɔgɔnna
eng clinch (n.)
fra accrochage (n.m.)
hau ƙullewa
hau surmuƙewa
lin likakya
lin likangi
swa fumba sana

fenti
man nɛgɛnni
man cɛkabɔnkɔrɔ
eng feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
fra feinte (n.f.)
hau kauciya
hau gociya
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
swa tishia[1]
swa tisho

fiŋɛfɛkorofili => *kɛlɛladege*

fiyɛnmanw
eng bantamweight
fra poids coq (n.m.)
hau nauyin zakara
lin kiló sósó
swa mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)

fo ka d'a kan => *k'a atake*

G

gandayɛrɛlakana
eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
swa kikao ya masumbwi

gɛrɛŋɔgɔnnakɛlɛ => *kɔɔrakɔɔri*

gosiye => *numanbololakɛlɛla*

J

jiginkanni
eng offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
fra attaque (n.f.)
hau kai karo
hau kai hari[2]
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
swa chokoza
swa shambulia[3]

K

k'a atake
man fo ka d'a kan
eng attack (v.)[1]
fra attaquer
hau kai hari[1]
lin kobunisa
lin kobundisa
swa shambulia[1]

k'a bi dugu la k'abci k'a bin
eng knock down (v.)
fra envoyer au tapis
hau kashewa
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
swa angusha chini

k'a bolokurun
man k'a bɔkise

eng box (v.)
fra boxer
hau yin dambe
lin kobéte bibɔtú
swa mwanandondi
swa bondia

ka bolokurun
man kunbɛn
eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
swa zuia sumbwi

ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ
eng deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
lin kopengola ebɔtú
swa potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi

ka bolokurun latɛmɛ => *ka bolokurun dewiye*

ka bolokurunw kun
man k'a kun
eng absorb blows
fra encaisser les coups
fra encaisser
hau shan bugo
hau jimirin bugo
lin koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makɔ́fi
lin kozwa makɔ́fi
swa pokea masumbwi
swa pigwa ngumi

k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yaudai (kaiwa yaudai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
swa pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO

k'a bɔ kɛlɛ la[2]
eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
hau gamawa da shi![1]
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
swa shinda kabisa

k'a bɔ kɛlɛ la siŋɛ fila
eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
swa maradufu ya pigo la kumalizia

k'a bɔkise => *k'a bolokurun*

k'a bugɔ
eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa[2]
lin kobéte
swa gonga
swa shambulia[4]

ka d'a kan => *kɔrɔbɔbaga*

ka dugu minɛ
eng be knocked down
fra aller au tapis
hau kai ƙasa
hau faɗuwa kita
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo

lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
swa angushwa chini

k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2]
eng feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa[1]
hau gocewa[3]
lin kokósa
lin kobúba
swa tishia[2]

ka girin ka d'a kan
eng charge (v.)
fra charger
hau cika
hau hasala
lin kotíndika
lin kopúsa
swa shambulia[2]

ka kilikilima
eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
swa pepesuka

ka koro fili i yɛlɛmatɔ => *yɛlɛmatɔkɔrɔ*

ka kɔlafɔ
eng counterattack (v.)[2]
fra contre-attaquer
hau maida martani[2]
lin kozóngisa
swa shambulia kwa kujibu mapigo[2]

k'a kɔrɔbɔ => *kɔrɔbɔbaga*

k'a kun => *ka bolokurunw kun*

k'a kutɛti
man k'i kun sigi a kun
eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
lin ebɔtú ya moto
swa kupiga kumbo

k'a laŋini => *kɔrɔbɔbaga*

k'a minɛ k'a bugɔ
eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau riƙewa da bugawa
lin kokanga mpe kobétɛ
swa shikilia na ugonge

k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ => *k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ*

ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
eng sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́
swa sukasuka mbele

ka san ŋanaya ŋini => *kɔrɔbɔbaga*

ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ => *ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka ariyatiŋɛ sababu la*

ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyatiŋɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ
eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elónga na bolongoli
swa kushinda kwa ondoleo la haki

kawo => *k'a bɔ kɛlɛ la*[1]

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

kawo tɛkiniki
eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawó ya síkísíkí
swa ustadi wa piga la ushindi

ka yɛlɛn bolokurunkɛnɛ kan
eng mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na ebunelo
swa panda ulingo wa masumbwi

kelen - fila => *numanbolo ni kininbolo falanfalenni*

kɛlɛ kɛlɛ => *bolokurun kɛlɛ*

kɛlɛ jiginna so => *k'a bɔ kɛlɛ la*[1]

kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiŋɛfɛkorofili
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú bya kokósa
lin etumba bya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
swa masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake

kɛlɛ kun fɔlɔw => *ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw*

kɛrɛkantaali => *paaraŋɛ kelen ka taa kɛrɛ*

k'i bɔ a kɔrɔ
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver[1]
hau gocewa[1]
lin kokíma[1]
lin kokumba[1]
swa kuhepa
swa kupiga chenga

k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[1]
eng weave (v.)
fra esquiver[2]
hau gocewa[2]
hau kaucewa[2]
lin kokíma[2]
lin kokumba[2]
swa fuma
swa kuyumbayumba

k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ[2] => *k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ*

k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]
eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo[1]
lin kokíma bibɔtú
swa kuhepa misumbwi

k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]
eng dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]
lin kokima ebɔtú
swa kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi

k'i da juruw kan
eng lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékɛmɛ na nkámba
swa kujikinga kwenye kamba

k'i dulon i kɛlɛkɛɲɔgon na
eng lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyɛ́kɛmɛ likoló lya mongúná
swa kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui

k'i kɛlɛkɛɲɔgɔn bɔ a jan
eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
swa pepesusha adui

k'i kɔtɔrɔmalɔ
eng retreat (v.)
fra reculer
hau ja da baya
lin kozónga sima
swa rudi nyuma

k'i kun biri
eng duck (v.)
fra baisser la tête
hau sadda kai
lin kokitisa motó
swa inamisha kichwa
swa inamisha kwepa

k'i kun sigi a kun => *k'a kutɛti*

k'i kuru ka bɔkise kɛ
eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
lin kobɛ́tɛ bibɔtú ya kogúnzama
swa kujikunyata

kininbolo ka direkiti
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
swa ngumi wa kulia ya dhahiri

kininbololabonbonjukɔrɔkoro => *bonbonkɔrɔdasili*

kininbololakoro
eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
swa kulabu kwa kulia

k'i pan juru la
eng skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkámba
swa kuruka kamba

k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ
eng swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́
swa potoka

kolofili => *tubabu*

kolo ni fasa => *kɔɔrakɔɔri*

koro[1]
eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harɗe
hau soke
lin ekonzo
swa kulabu ngumi

koro[2]
eng cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumɓu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
swa jibu mapigo

koro tilenen coyi
eng precision of the blow

fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
lin dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
swa ngumi halisi

kɔlafɔ jiginkanni
eng counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
hau maida martani[1]
lin bozóngisi
lin lizóngisi[2]
swa shambulia kwa kujibu mapigo[1]

kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gɛrɛŋɔgɔnnakɛlɛ
eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
swa kuingiana mwilini

kɔngɔyɔsɛrɛ
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam
lin kiló ntá bozitó mpenzá
swa uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee

kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan
eng challenge (v.)[2]
fra challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
hau ƙalubalanta
lin komika
lin kotyá ntembe
swa mpizani

kɔrɔbɔli
man defi
eng challenge (n.)[1]
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
hau ƙalubale
lin limika
lin ntembe
swa mashindano
swa shindano

ku ba
man barakɔrɔbugɔli
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal ƙasa
lin ebɔtú na nsé
lin likɔ́fi lya nsé
swa masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]

kunbɛn => *ka bolokurun*

kunbɛnni
eng double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
hau taƙure hannuwa
lin bokangi na maboko mábalé
swa hifadhi mara mbili

kunkolola bugɔli
eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
lin ebɔtú na moto
swa ngumi za kichwa

kunkolo ni kamankunw ladɔnni
eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
hau sa kai da kafadu

lin lisano lya motó mpé mapeka
swa kufuma

L

la ŋinibaga => *kɔrɔbɔbaga*

M

min pannijuru => *panni bɛ kɛ juru*

N

na pannijuru => *panni bɛ kɛ juru*

nɛgɛnni => *fɛnti*

numanbolodonbonkoro
eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá
swa sumbwi la kushoto kidevuni

numanbolo ka direkiti
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
swa ngumi wa kushoto ya dhahiri

numanbololakɛlɛla
man gosiye
eng left-handed
fra gaucher (adj.)[1]
hau bahagume[1]
lin -a limbembé
lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
swa shoto

numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)
fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau hadà hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwăsí-mobáli
swa ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia

numanfɛ koro
man numankurun koro
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mwăsí
swa kulabu ya kushoto

numankurun koro => *numanfɛ koro*

numankurunman
eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)[2]
hau bahagume[2]
lin mo-limbembé
swa kishoto

Ɲ

ŋɛfɛ taa paara
eng forward step
fra pas en avant (n.m.)
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
swa piga hatua mbele

ŋɔgɔnsifileli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw
eng box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
lin bitumba ya bolongwi
swa duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano

P

paaraŋɛ kelen ka taa fɛ =>
paaraŋɛ kelen ka taa kɛrɛ

paaraŋɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paaraŋɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
swa hatua ya kando
swa hatua ya upande

panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru
eng skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
hau igiyar tsallo
lin nkámba ya kopumbwa
swa kamba wa kuruka

puwa cɛmancɛta
eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
swa uzito wa kati kati

puwa cɛmancɛtaba
eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
swa uzito wa katikati ya chini[2]

puwa fiyɛn-fiyɛnman
eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin ƙuje
lin kiló mwa nzinzi
swa uzito mwepesi kabisa

puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛtɛninw
eng flyweight (n.)
fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin ƙuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
swa uzito mwepesi

puwa fiyɛnman
eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
swa uzito wa katikati ya chini[1]

puwa fiyɛnmanba
eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat
lin kiló pépélé mpenzá
swa uzito wa wastani ya chini

puwa girinmannin
man dankelen ncinin
eng light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozitó
swa mwanadondi wa uzito ya chini

puwaluru
man dankɔrɔbaw
eng heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozitó
lin kilóekási
swa mwanandondi wa nzito wa juu

puwa mereteninw => *puwa fiyɛnma*

puwa minuwayɛn
eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
swa uzito wa wastani

puwa pilimu
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
swa uzito wa unyoya
swa uzito wa chini

S

sebɔlikɛlɛw => *ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw*

senw fɔli ɲɔgɔn kɔ
eng footwork
fra jeu de jambes (n.m.)
hau aiki da ƙafafuwa
lin lisano lya makolo
swa mazoezi ya miguu

senw sinsinnin
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
hau gaggarjewa
hau sa magarzai
lin botíí binokisele
lin bopiki binokisele
swa egesha miguu

suwingi
eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
hau nutso
lin ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛkɛ́
lin likɔ́fi lompɛkɛ́
swa pembea

T

tasara
man bila waati wɛwɛ la
eng counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
hau martani
lin lizóngisi[1]
swa piga kwa kulipiza

tubabu
man kolofili
eng French boxing
fra boxe française (n.f.)
hau damben faransa
lin bibɔtú bya fránsa
swa ndondi za kifaransa za wanawake

Y

yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ
eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebɔtú na bozólongani
lin likɔ́fi na bozólongani
swa ngumi ya asili

yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ
eng classic guard
fra garde classique (n.f.)
hau masaya ido
lin ebundeli elongóbání

lin ebuneli elongóbání
swa jihadhari/kaa machovizuri

Z

zabu
eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
hau jab
lin yaba
swa mdukuo

Ntolatan/balontan – tɛkiniki ni fɛɛrɛw

A

a di i ka taa => *kelen-fila*

atakan => *ŋɛfɛmɔgɔ*

ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki
eng offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
hau hari
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
swa chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake

ataki kunkololatanni
man kutɛti ataki la
eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
lin lisano lya motó o bosó
swa kupiga kichwa

B

basigili => *fagalen*

betɔndonbaga => *bɔ-n-foro-la*

bi
eng goal
fra but (n.m.)
hau raga
lin potó
lin likonzí
swa mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli

bolo tusi ŋangibali
man tusi ŋagita
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
lin mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
swa kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono

bololafilili => *ntolaladon*

bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga
eng sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
lin mosani-mokɔ́mbi
lin mosani-mofúngi
swa beki wa mwisho[1]

C

celulacili
man penaliti[2]
eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
hau gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
lin mombómbó na potó
swa shabaha[2]

cɛkɛcɛkɛlikɛla => *fɛntelikɛla*

cɛmɛncɛntolatanna
man demi
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
swa mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati

cili
eng shooting
fra tir (n.m.)[1]
hau bugon ƙwallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
swa shabaha sana

D

dagerenbaga => *bɔ-n-foro-la*

damakɛnɛlabana
man damakɛnɛmarikazi
eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
swa eneo la ulinzi

damakɛnɛmarikazi => *damakɛnɛlabana*

demi => *cɛmɛncɛntolatanna*

demiwole
eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
swa mpira wa juu

dɛnɛn => *kogo*

dɛrɛli[1]
eng trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kaɓewa
hau daƙi
lin bokangi
swa zuia[3]

dɛrɛli[2] => *takilf*[2]

dɛrɛli makan => *dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli*

dogodogonin => *dogodogoninnalamini*

dogodogoninnalamini
man dogodogonin
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kɔrné
swa mpira wa kona
swa pembe
swa kona

dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan
eng semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
lin bokangi ndámbo
swa kuzuia[1]

dugumapulɔnsɔn
eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a ƙasa

lin molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
swa kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini

Ɛ

ɛliye
man kɛrɛlatanna
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau dân wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
lin mosani wa pɛmbéni
lin mosani-mopanzí
swa winga – mshambuliaji wa pembeni

F

fagalen
man kɔntoroli
man basigili
eng trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
hau dausayayye
hau larwai
lin bolɛmbisi
lin bosopi[1]
swa zuia[1]
swa dhibiti

fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla
eng feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
hau mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
lin mosopi-mokósi
swa mdanganyaji

fofontaraki
man sɛɛnɛntaraki
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taƙe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
swa laliya yombo
swa kata ngwala

G

gunni => *ɲɔgɔnɲɔni*

J

jiginkanni => *ataki*

jiginkanni fɛɛrɛw
eng offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
swa maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia

jɔyɔrɔfalen
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
swa badilisha nafasi

K

ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sɛmɛntiya
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
swa funga
swa funga bao

ka bi jɛ
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa ƙwallo
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
swa kukosa bao
swa shindwa kufunga

ka bi sɛmɛntiya => *ka bi don*

ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli
eng save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
hau bugawa da jimƙin hannu
lin kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
swa zuia kwa mikono

k'a bɔ a petipɔn => *k'a bɔ a sefurancɛ*

k'a bɔ a sefurancɛ
man k'a bɔ a petipɔn
eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
lin cɔbɔ́
swa kungumanga

k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
lin kobétɛ mombómbó
lin kotúta mombómbó
swa piga golini
swa piga langoni

k'a ci celu la => *ka bi don*

k'a ci k'a sin jɔ ma => *k'a ci*

k'a dɛrɛ
eng trap (v.)[4]
eng block (v.)[2]
fra bloquer
hau kaɓar da
hau daƙewa
lin kokanga
swa zuio
swa tegea

k'a faga
man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye
eng trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
fra amortir
fra contrôler
hau dausayar da
hau larwayar da
lin kolɛmbisa
swa kushikilia[1]
swa kuzuia[2]

ka jigin a kan => *ataki*

ka jigin jugu ataki => *ataki*

ka jigin jugu kan => *ataki*

k'a k'i ta ye => *k'a faga*

ka kutɛti => *k'a tan kunkolo la*

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

k'a ko => *k'a nɛgen*

k'a kɔntorole => *k'a faga*

k'a labɔ => *lɔbu*

k'a lobe => *k'a pan kunna*

k'a nɛgen
man k'a ko
eng dribble (v.)[1]
fra dribbler
hau bada ruwa
lin kosopa[1]
swa kupiga chenga

ka ntola faga ni disi ye
eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarewar gaba
lin bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
swa ushabiki ya kifua

ka ntola faga ni woro ye
eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
lin bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
swa zuia kwa paja

ka ntola k'i ta ye => *ka ntola kɔntɔrɔle*

ka ntola kɔkantan => *nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan*

ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye
eng control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan ƙwallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa[2]
swa miliki mpira

ka ntola lakana
eng screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
swa kigao
swa ngao

ka ntola mabɔ ni disi ye => *ka ntola tan ni disi ye*

ka ntola ŋini
eng run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar ƙwallo)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
swa kuenda na mpira

ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye
eng chest the ball
fra jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine
hau wasa da gaba
lin kobéte na ntólo
swa michezo ya kifua

ka ntola ti i kɔ kan => *nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan*

ka paasi bɛn
eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
swa pokea pasi

k'a pan a kunna => *lɔbu*

k'a pan kunna
man k'a lobe
eng lob (v.)[2]
fra lober
hau Ø
lin komeka bolaí
lin kolobé
swa rusha juu

k'a takili
eng tackle (v.)[2]

fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
lin kokononga
swa shikilia
swa kaba

k'a tan kunkolo la
man ka kuteti
eng head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga ƙwallo da kai
lin kobétɛ na motó
swa kichwa

ka tanniseleke datugu
eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
swa funga pembe iwe nyembamba

ka tusi kɛ
eng handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu[1]
lin kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
swa dhibiti mpira

kelen-fila
man a di i ka taa
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mɔ́kɔ́-míbalé
lin pésa mpé leká
swa pasi ya kifua

kerefemeru
man kɔfɛmɛru
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu
hau kan laifi
hau « hors jeu »
lin botélɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
swa upande wa kuume

kerefetakili
man takili lasamanen
eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
swa pambo ya upande

kerekandili
eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
swa pasi ya kupunda

kerekanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
lin molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
swa kujitoma kwa upande[1]

kerekanfuran
eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
lin kobétɛ ndembó ekongo
swa pindisha mpira

kerekan furannen
eng swerving kick
eng swerve-ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa

lin mombómbó mwa ekongo
swa chonga mpira kwa kuupindisha

kɛrɛkan pulɔnsɔn => *kɛrɛkanfili pulɔnsɔn*

kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
swa beki

kɛrɛlatanna => *ɛliye*

k'i fili ka kutɛti kɛ
eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
swa chupia kwa kichwa

k'i fili ka ntola lajɔ => *k'i fili ka ntola minɛ*

k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ
eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
hau tsaidawa da sumame
lin likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
swa okoa kwa kujitoma

k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ
eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau taƙin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
swa kurudisha mpira kwa kichwa

k'i pan k'a kutɛti
eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
swa kurukia kwa kichwa

k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taƙen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
swa zuia kwa juu

k'i pulɔnze i kɛrɛ kan
eng dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí
lin kokwéya motúbé mopanzí
swa kujitoma kwa upande[2]

k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ
eng backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
swa kuchupia kwa nyuma

kogo
man dɛnɛn
eng wall (n.)
fra mur (n.m.)

Afiriki Farikoloŋɛnajɛ daŋɛgafe

hau danga
lin efelo
swa ukuta

koli
man nɛgɛnni
eng dribble (n.)[2]
fra drible (n.m.)
hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi[2]
swa piga chenga

kɔfɛmɛru => *kɛrɛfɛmeru*

kɔfɛmɔgɔ
eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
swa mlinzi wa nyuma

kɔfɛsoronnadonna =>
kɛrɛlalakanabaw

kɔfɛtakili
eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taƙen baya
lin ekonongo na nsima
swa zuia kwa nyuma

kɔkɔrɔdon => *sinsinni*[2]

kɔkɔrɔdonbaga => *bɔ-n-foro-la*

kɔntoroli => *fagalen*

kɔnturu => *takili*[2]

kufaran => *ɲagilicili*

kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kuteti[2]
eng heading
fra tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
lin motó
lin lisano lya motó
swa mchezo wa kichwa na mpira

kunkololabi
eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
swa funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa

kunkololafagali
eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
lin bolɛmbisi ndembó na motó
swa ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa

kunkololapaasi
eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
swa pitisha na kichwa

kunkololatanni[1]
man kuteti[1]
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
swa mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari

kunkololatanni[2] => *kunkolo*

kuteti[1] => *kunkololatanni*[1]

kuteti[2] => *kunkolo*

kuteti ataki la => *ataki kunkololatanni*

L

lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen
eng defence
eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
hau makara
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
swa ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake

lafasali => *lafasa*

lajɔli
man minɛni
eng save (n.)
fra arrêt (n.m.)
hau karewa
hau dakatarwa
lin likangisi
lin bokangisi
swa zuia[2]

lakana => *lafasa*

lakanakuteti
eng defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karewa da kai
lin lisano lya motó na lipekisi
swa zuia kwa kichwa

lakanasen => *lafasa*

lakanaw fɛɛrɛw
eng defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
swa mbinu za ulinzi

libero
eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
swa beki wa mwisho[2]

lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ
eng lob (n.)[1]
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
lin bomeki bolaí
lin lobe
swa rusha mpira juu
swa kwenda juu

M

magako-kelen
eng one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
swa gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka

marikasi
eng marking
fra marquage (n.m.)
hau sawa
lin bokéngɛli mongúná

lin bokébi na mongúná
swa shabaha[1]

mineni => *lajɔli*

N

nɛgenni => *koli*

nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
hau wanin keke
lin nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
swa piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba

ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna
eng ball in play
eng live ball
fra ballon en jeu (n.m.)
hau maida ƙwallo ga wasa
lin ndembó na lisano
swa mpira unaendelea

ntola bɛ se ka tan => *ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan*

ntolaci bɛ senna => *ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan*

ntola furannen kɛrɛkan
eng swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen ƙwallo
lin ndembó ya ekongo
swa mpira uliopindishwa

ntolaladon
man bololafilili
eng throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabɔ́kɔ
swa kurusha mpira kwa mikono

ntola lakanani
eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin ƙwallo
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
swa kingia
swa weka ngao

ntola mabɔli ni tɛti ye
eng clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
hau izawar kai
hau iza ƙwallo da ka
lin bobimisi na motó
swa ondoa mpira hatarini kwa kichwa

ntolanbolokurunnamabɔli => *ka bolokurun kɛ ka ntola lataa*

Ŋ

ŋagilicili
man kufaran
eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
lin mombómbó sémba
swa mpira wa adhabu[1]

ŋangili ci-babawu => *ŋangilitanni*

ŋangilitanni
man ŋangili ci-babawu
man penaliti[1]
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)
fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
lin motɛtɛsemba
swa kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]

ŋɛfɛmɔgɔ
man atakan
eng forward
eng striker
eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
hau ja-gaba
hau mahari
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
swa mshabuliaji

ŋɔgɔnŋɔni
man sorobaŋagami
man gunni
eng scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
lin botíndiki
lin bowélani
swa msokosuko

P

penaliti[1] => *ŋangilitanni*

penaliti[2] => *celulacili*

penalititan
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar ƙut da ƙut
lin momekano mwa mitɛtɛsemba
swa michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu

pulɔnzɔn
eng dive (n.)
fra plongeon (n.m.)
hau yin sumame
lin molíbé
lin motúbé
swa mzamo

S

sɛɛnɛntaraki => *fofontaraki*

sikiso
eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
swa mashambulizi ya kimakasi
swa makasi
swa mkasi

sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan => *nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan*

simɛtiri
eng goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
hau bugon-kai-raga
lin mɛ́tɛlɛ motóbá
swa bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli

sinsinni[1]
eng support play
fra appui (n.m.)[1]
hau kamawa
hau kama ma
lin lisungi
lin lisálisi
swa mchezo wa kutegemeza

sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon
eng support (n.)
eng man to the ball
fra appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
hau kariya
hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi
swa kujitegemea

siratigɛbaga => *bɔ-n-foro-la*

sitoperi
eng stopper
fra stoppeur (n.m.)
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
swa kizuizi

sorobaŋagami => *ŋɔgɔnŋɔni*

T

taasira yɛlɛmɛ
eng tip (v.)
fra dévier
hau baudar da
lin kopengola
swa inamisha

takili[1]
eng tackle (n.)[1]
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taƙe
lin ekonongo
swa kushikilia[1]
swa kukabili

takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taƙen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
swa tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia

takili kɔrɔtalen => *k'i pan k'a takili*

takili lasamanen => *kɛrɛfɛtakili*

tannisen
eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau ƙafar bugawa
lin lokolo la bóla
swa piga teke

tusi ŋagita => *bolo tusi ŋangibali*

VI – Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Dibaji

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada na kuingilia kati ya usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu (DNT), wana furahi kulenga Msamiati wa kiafrika yote wa michezo katika nchi zote zinazotumia kifaransa na Afrika wana chukua fursa hii za V^{es} michezo za nchi zinazo tumia kifaransa, litafanyika huko Niger desemba 2005. Idara iliunganisha uzalishaji za huu msamiati, ambacho usimamizi wa lugha na maandikisho ya Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF), na Réseau international des langues africaines et créoles (RILAC) na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada maoni zao.

Idara ya kufasiri ulianzishwa 1934. Ina udhamini kusaidia serikali ya Canada katika uwezo inayo fanya kutumikia wenyeji wa Canada katika lugha yao ya kirasimu wanao chagua, kwa mlingano huu, DNT ina kama nia kuimamiza istilahi na kufanya sanifu maneno iliotumika katika kazi ya ushirikisho na umma ya Canada. Kulingana na AIF, kilicho anzishwa 1970, dhima lake ni kuendelesha mpango katika uwanja wa elimu, utamaduni, njia za mawasiliano, uchumi na utawala katika enzi zake 50 na washiriki wa serikali.

Uzalishaji wa Msamiati wa kiafrika yote wa michezo imejiandikisha katika hatua ya kusema ya uwalio ambayo serikali ya Canada wanaonesha matakwa yao kupeana msaada kwa nchi za kiafrika. Ni uwezo ya idara ya kufasiri inayo weka madarakani kwa maendeleo ya uongozi wa lugha na maadikisho la AIF na RILAC, zaidi katika sura ya chombo cha mwenzi za lugha za kiafrika na kuweka athari kifaransa.

Kama istilahi uliyotumika katika uwanja wa michezo ya olimpiki ina mabadiliko mengine hasa katika njia za mawasiliano, waandishi wa habari, mwongozi wa kipapasio na wazungumuzaji wengine wanatakikana kuweza kua na maneno ya kufaa kuwezesha kueleza mchezo uliopewa na kufafanua jambo na kueleza maneno migumu, kama ni kwa ufaransa au lugha mwenzi za kiafrika. Kwa hivyo TERMIUM®, benki ya habari ya isimu ya serikali ya Canada, ina zaidi ya milioni 3,5 za istilahi kwa kiiengereza na kifaransa ambacho istilahi tatu nidhamu za michezo katika michezo za wazungumuzaji kifaransa, au riadha, ndondi na kandanda (soca katika Canada). Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina istilahi 300 hivyo kwa jumla ya 118 istilahi za riadha, 89 istilahi za kandanda (soca katika Canada), kwa kifaransa , hausa, lingala, madenge na kiswahili, na kiiengereza kama lugha ya udhamini.

Idara ya kufasiri ya serikali ya Canada, l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, le Réseau international des langues africaines et créoles na jamii za mawaziri ya mambo ya nchi za nje ya Canada wanatumaini kwamba hii kazi itafanya jambo la kubadilishana lugha katika afrika na katika watu wanaozungumuza kifaransa.

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo imeanzisha umilikaji ya wandishi, mhariri msaidizi au kiumbehai aliyehitajwa katika shukrani unao patikana kwenye mtutisari za laha.

Inatakikana uende kwenye idara ya kufasiri (http://www.bureaudelatraduction.gc.ca), mhariri wa Msamiati wa kiafrika yote wa michezo, kupata haki ya kutoa tena au utumizi wa kazi huu.

Kama unataka maelezo kwa idara ya kufasiri au Agence intergouvernementale de la Francophonie, tazama vitandao hizi : http://www.bureaudelatraduction.gc.ca na http://agence.francophonie.org/.

Januari 2005
Usimamizi ya istilahi na kufanya maneno sanifu
Idara ya kufasiri

Shukrani

Idara ya kufasiri ya serikali ya nchi ya Canada inamshukuru Isidore Ndaywel Nziem na Julien Kilanga Musinde, kwa usimamizi wa lugha na maandikisho la Agence intergouvernementale de la Francophonie (AIF) na Bréhima Doumbia, wa Réseau international des langues africaines et créoles (Rilac) kwa shauku kubwa waliotupatia. Anamshukuru pia wajibika walio fahamuliwa, bila hao hii mpango wa lugha nyingi hainge wezekana.

Utaratibu wa majina

Elizabeth Fragua (kifaransa na kiiengereza), Idara ya kufasiri, Canada
Kelly Johnson (kifaransa na kiiengereza), Idara ya kufasiri, Canada
Charles Skeete (kifaransa na kiiengereza), Idara ya kufasiri, Canada

Hausa

Abdou Minjiguini, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France
Mahaman Ragi Adamou, Institut National de Documentation et de Recherche Pédagogique (INDRAP), Niger
Mahamane Bachir Fifi, Ambasi ya Niger, Canada

Lingala

Epanga Pombo, Centre de Linguistique Théorique et Appliquée (CELTA), République démocratique du Congo
Richard Kandu (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

Mandenge

Moussa Diaby, Fondation KARANTA, Mali
Bréhima Doumbia (msomaji), Agence intergouvernementale de la Francophonie, France

Kiswahili

Achieng' Oganga, Université de la Sorbonne, France
Shally Gachuruzi (msomaji), Idara ya kufasiri, Canada

Uratibu

Gabriel Huard (mwenye dhamana), Idara ya kufasiri, Canada
Shally Gachuruzi, Idara ya kufasiri, Canada
Kelly Johnson, Idara ya kufasiri, Canada
Nicole Sévigny, Idara ya kufasiri, Canada
Michèle Valiquette, Idara ya kufasiri, Canada

Wahariri

Jean Charbonneau, Idara ya kufasiri, Canada
Julie Legault, Idara ya kufasiri, Canada
François Mouzard, Idara ya kufasiri, Canada

Ufafanuzi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo ina neno 300 katika kila lugha : kifaransa, hausa, lingala, mandenge, kiswahili na kiiengereza (lugha ya marejeo). Maneno haya zime pangwa wima kufuatana na jina ya lugha iliyo tafsiriwa imewekwa juu ya ukurasa.

Maonyesho za sura unafatana kwa utaratibu ya alphabeti ya kila lugha, kama katika mfano huu :

jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen

jaribio lililofuzu e *jaribio la kikwelikweli*

Sura mkuu linalo onekana katika mahali pa kwanza, kwa maandishi ya herufi nzito na maandishi kubwa. Chini ya sura na kurudi nyuma tunaweza kuona vile kila lugha ina tafsiriwa. Kila uwandikisho kwa kutumia alama ya siri imetolewa katika istilahi ISO 639-2, uwandishi kwa kutumia alama ya siri ya majina ya lugha :

eng : kiingereza *fra* : kifaransa *hau* : hausa

lin : lingala *man* : mandenge *swa* : kiswahili

Ziliza za kisawe, zina patikana chini ya uongonzi sawa kama mpango ilicho pangwa dani ya hati iliyo pewa. Alama ya « e » ina onyesha kwamba kuna sura nyingine ndani ya kielezo. Kwa mfano huu « jaribio lililofuzu » ina onesha kuwa ni sawa kama « jaribio la kikwelikweli ».

Idara ya kufasiri ina kataa wajibu wowote kulingana na utafsiri za lugha isipokuwa lugha zao mbili za kirasimu ya Canada, kifaransa na kiiengereza kuingilia.

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Riadha – Mbinu

A

anza
eng take-off
fra appel (n.m.)
hau kira
lin mbélá
man sinsinni[1]

anza kutenda
eng pull action
fra poussée (n.f.)
hau yunƙura[2]
lin botíndiki
lin litíndiki
man digili

awamu ya kumalizia
eng non-support phase
fra phase de suspension (n.f.)
hau zangon reto
lin etápe ya lipembele
man sanfetaawaati

D

duru ya mwisho
eng final lap
fra dernier tour (n.m.)
hau kewayin ƙarshe
lin moleka mwa nsúka
lin ngala ya nsúka
man tuuru laban

E

endelea kuongoza
eng maintain the lead
fra conserver son avance
hau ci gaba da rigagensa
lin kobátela litamba
man ka to ɲɛfɛ

F

fumbatana upondo kwa nguvu c *kukamata*

fungasha c *kubni linalogombea*

H

hali ya kujikunyata
eng crouch start
fra départ accroupi (n.m.)
hau shirin kawara daga tsugunne
lin bokɛi misosonde
man (k'i) sonsorilen (bolidaminɛ na)

hatua
swa kiwango
swa tambo
eng pace (n.)
fra allure (n.f.)
fra train (n.m.)
hau sha'aya
lin etámboli-mbángo
man teliya
man bolihakɛ

hatua ya kurudisha nyuma
eng reverse phase
fra phase de rattrapage (n.f.)
hau wa'adin kwarare*
lin etápe ya bokangi lisúsu
man kuntuma

hatua ya kurusha
eng throwing phase
fra phase de lancement (n.f.)[2]
hau sa'idin jefawa
lin etápe ya bomai[1]
lin etápe ya limai
lin etápe ya bobwáki
man filiwaati[1]

hatua ya kurusha tupe
eng putting phase
fra phase de lancement (n.f.)[1]
hau wa'adin jefawa
lin etápe ya bomai[2]
lin etápe bobwáki

man filiwaati[2]
man kerunwaati

hatua ya mzunguko
eng rotation phase
fra phase de rotation (n.f.)
hau wa'adin birkiɗawa
hau sa'idin juyawa
lin etápe ya lizólongano
man munumunuwaati wolokiliwaati

hukumu
eng pass (v.)
fra doubler
hau lumkawa
hau riɓanyawa
lin koleka
man ka temɛ a la

J

jaribio la kikwelikweli
swa jaribio lililofuzu
eng valid trial
eng successful trial
fra essai valable (n.m.)
fra essai réussi (n.m.)
hau jarabawar da aka dace
hau gwaji da ya yi daidai
lin limɛki likokí
lin limɛki lizwí
man kɔrɔbɔli jateta
man sifilɛli jateta
man kɔrɔbɔli ɲɛnnen
man sifilɛli ɲɛnen

jaribio lililofuzu ɛ *jaribio la kikwelikweli*

K

kamata kwa nguvu
eng active gripping
fra appui actif au sol (n.m.)[2]
hau dagajewa[2]
lin enokisele ekási na mabelé[2]
man Ø

kiimbo mpandashuko
eng cadence
eng stride rate
fra cadence (n.f.)
hau salo
hau sassaka[2]
hau tattaki
lin etámboli
man bolisen

kilomita 20
eng 20 km walk
eng 20 km race walk
fra 20 km marche (n.m.)
hau tafiyar fm 20
hau tafiyar falaƙin mita 20
lin kilométɛlɛ ntúkú míbalé ya botámboli
man kilomugantaama

kimbia kwa kona
eng bend running
fra course en virage (n.f.)
hau gudu lungun kiliya
lin likílingani na litúmu
lin lipoti na litúmu
man koorilaminiboli

kiwango ɛ *hatua*

kona la kuanza
eng initial turn
fra volte initiale (n.f.)
hau juyawar farin
lin moningi mwa ebandela
man turu fɔlɔ

kuanguka
eng fall (n.)
fra chute (n.f.)
hau faɗuwa
lin elinga
man binni

kuangusha kizigiti
eng knock down the bar
eng knock down the crossbar
fra faire tomber la barre
hau kaɗar da karauki
lin kokpéisa ebendé

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin kokweisa ebendé
man ka cɛtigɛ labin

kuangusha ufito
eng dislodge the bar
fra heurter la barre
hau taɓa karauki
lin kotúta ebendé ya ndelo
man ka tu cɛtigɛ la
man ka tu bari la

kuanza kwa haraka
eng fast start
fra départ rapide (n.m.)
hau zabura da ƙarhi
lin bokɛi na lombángo
man wulili telin

kuanza vibaya
eng false start
fra faux départ (n.m.)
hau kuskuren tashi
hau kuskuren zabura
lin bokɛi ntángona ndingisa
man wulilifiŋɛman

kubadili mkondo
swa kubadili mwendo
eng change of pace
fra changement de rythme (n.m.)
hau sake salo
lin mbóngwáná ya etámboli
man bolisenyɛlɛma

kubadili mwendo e *kubadili mkondo*

kubni linalogombea
swa fungasha
eng pack (n.)
fra peloton (n.m.)
hau rukuni
hau gungun (yan wasa)
lin pelotó
man kulu

kubomoa kiunzi
eng knock down a hurdle
fra renverser une haie
hau kaɗar da shimge
lin kokwéisa libakú

lin kopkéisa libakú
man ka ngaara labin

kufika pamoja
eng dead heat
fra arrivée en même temps (n.f.)
hau isowa tare
lin bokomi ngonga mɔ̃kɔ́
man ka se (don) ɲɔgɔnfɛ

kufungua
eng delivery
eng release (n.)
fra lâcher (n.m.)
hau saki
lin botíki
man k'a bila

kufyata
eng catapulting action
fra effet de catapulte (n.m.)
hau tasirin wurgawa
lin nguyá ya kopúsa
man kerunni nɔ

kujiandaa
eng warm-up run
fra course d'échauffement (n.f.)
hau sassaka[1]
lin likíligani lya komínyangwisa
lin likílingani lya komílɛ́ngɛlɛ
man faribɔɲɔgɔnnaboli

kujitayarisha kuondoka
eng standing start
fra départ debout (n.m.)
hau shirin tafiya daga tsaye
hau rugawa daga tsaye
lin bokɛi sémba
lin bokɛi mintele
man jɔlen depari
man wululi jɔlen

kukamata
swa kushika
swa fumbatana upondo kwa nguvu
eng handhold
eng grip (n.)
eng grasp (n.)
fra tenue (n.f.)
fra prise (n.f.)

hau kamu
lin ekangeli
lin esímbeli
man minɛcogo
man minɛni (bɔjan ; fililiw)

kukanyagia ili kuruka hali ya kunyata
eng cross-step
eng cross step (n.)
fra pas croisé (n.m.)
hau gicciyen takin sau
lin bokangi makolo
man tamafilisenfɔŋɔgɔnkɔ

kukatakata hatuandefu
eng chopping of strides
fra rétrécissement de la foulée (n.m.)
hau rage zari
lin bolɛmbisi mbángo
lin bokútoli mbángo
man paaraŋɛ dɔgɔyali

kukimbia asteaste
eng gradual acceleration
fra accélération graduelle (n.f.)
hau gaugautawar daki-daki
hau gaugautawa da sannu-sannu
lin koléndisa mbángo mɔi na mɔi
man teliya dɔɔnidɔɔnifarankan

kukokota nyundo
eng drag the hammer
fra traîner le marteau
hau jan masaba
lin kobénda malató
lin kobénda etúteli
man ka marito fofo

kukuchukua ubao wa kutoka
eng hit the take-off board
fra prendre la planche d'appel
hau shiryawa**
lin kozwa libáya lya mbélá
man ganyɔrɔ
man k'l sen da kan

kukwana katika kiunzi
eng stumble on a hurdle
fra accrocher une haie
hau yin tuntuɓe da shimge
lin kokanga libakú
man ka balan ngaara la

kumbatia lijamu
eng hug the curb
eng hug the inside
fra tenir la corde
hau riƙe igiya
lin kosímba nkámba
lin kosímba nsinga
man k'i da juru la

kunyanyua na kuzunguka
eng lift and rotate
fra monter-tourner
hau hawa da juyawa
lin kobuta-kobaluka
lin komata-kozólongana
man ka yɛlɛn ka munumunu

kuongoza
eng lead (n.)
fra avance (n.f.)
hau rigaya
hau tsawon rigaya
hau rata
lin litamba
man bilanŋɛni

kupitisha kifimbo[1]
eng pole plant
eng planting of the pole
fra piqué (n.m.)
fra piquer de la perche (n.m.)
hau dogara karauki
lin litúbi mopito
lin bopiki nzeté
man pike
man ka bɔjan pike

kupitisha kifimbo[2]
eng passing of the baton
eng taking over the baton
eng hand-over
eng take-over
fra transmission du témoin (n.f.)
fra passage du témoin (n.m.)
hau miƙa sadi
lin bolekisi língénda

lin bopesi língénda na móníngá
man berenin latɛmɛni
man ka berenin di a ma
man berenin donbolo

kupitisha urefu
eng clear a height
fra franchir une hauteur
hau cim-ma (wani) hayi
hau ƙetara (wani) hayin...
lin koákala bosándá
man jɔkun dɔ panni
man jɔkun dɔ kundama

kurudisha nyuma mkono
eng draw back the javelin
fra tirer le javelot en arrière
hau ɗana kasassawa
lin kozóngisa mosíké nsima
man ka tama saman kɔ

kuruka
eng long jump
fra saut en longueur (n.m.)
hau tuma gaba
hau tsallo gaba
lin lipumbwi na bolaí
man jɔjanpanni

kuruka juu kiwimawima e
kusimama wima

kuruka kwa miguu yote miwili pamoja
eng standing two-leg jump upwards
fra saut en hauteur pieds joints (n.m.)
hau tsallon hayi kafafu game
lin lipumbwi na bosándá makolo matíngámá
lin lipumbwi na bosándá makolo makangémá
man senw kafolen jurulapanni
man sefilalapanni

kuruka kwa upondo
eng pole vault
fra saut à la perche (n.m.)
hau tsallo da karauki
lin lipumbwi na nzeté
man berelapan
man berelepanni

kuruka ya tagaa
eng straddle jump (n.)
eng straddle (n.)
fra saut ventral (n.m.)
fra rouleau ventral (n.m.)
hau tsallon juya-ciki
hau tsallon rub-da-ciki
lin lipumbwi na libumu
man kɔnɔkanpanni
man kɔnɔkanyɛlɛmani

kurusha[1]
eng throwing
fra lancement (n.m.)[2]
hau jifa
hau wurgiya
hau tilli
lin bomai[2]
lin limai[2]
lin bobwáki[2]
man filili[3]

kurusha[2]
eng throw (v.)[2]
fra lancer (v.)
hau tillawa
hau jefawa
lin koma
lin kobwáka
man k'a fili
man filili[4]

kurusha bila ya kupoteza nguvu
eng stand throw (n.)[1]
eng standing throw
fra lancer sans élan (n.m.)
hau jifar tsaye
hau jifar da ba daddagewa
lin bomai ntángona nguyá
lin limai ntángona nguyá
lin bobwáki ntángona nguyá
man filili ka sɔrɔ i m'i mana bɔ
man jɔyɔrɔninkelenfilili

kurusha chuma kizito
swa mrusho ya chuma kizito
eng shot-put
eng shot put

fra lancer du poids (n.m.)
fra lancer de poids (n.m.)
fra lancement du poids (n.m.)
hau jefa lula
hau jefa ƙunƙu
lin bomai bozitó
lin bomai kiló
lin bobwáki bozitó
lin bobwáki kiló
man puwafili[2]
man puwa filili

kurusha kwa nguvu
eng throw in translation (n.)
fra lancement en translation (n.m.)
hau wurge mai shayawa
lin limai na bokokanisi
lin bomai na bokokanisi
man puwafili[1]
man terunterunkafili

kurusha mkuki
eng javelin throw
eng javelin
fra lancer du javelot (n.m.)
fra lancer de javelot (n.m.)
fra lancement du javelot (n.m.)
hau jefa kasassawa
hau wurga kasassawa[2]
lin bomai mosíké
lin bobwáki mosíké
man zawelofili
man tamafili
man zawelo filili
man tama filili

kurusha nyundo
eng hammer throw
eng hammer
fra lancer de marteau (n.m.)
fra lancer du marteau (n.m.)
fra lancement du marteau (n.m.)
hau wurga masaba
lin bomai malató
lin bobwáki malató
man maritofili
man marito filili

kurusha tupe
eng putting
fra lancement (n.m.)[1]
hau jefa
lin bomai[1]
lin bobwáki[1]
man filili[2]
man kerunni[2]

kushika e *kukamata*

kusimama wima
swa kuruka juu kiwimawima
swa posi
eng upright (n.)
eng jumping upright
eng post (n.)
fra poteau de saut (n.m.)
fra montant (n.m.)
hau tuɓen tsallo
hau turken karkiyar tsalle
lin potó ya lipumbwi
lin likonzí ya lipumbwi
man pannipoto
man ntuloma

kusukasuka
eng swing (n.)
fra balancement (n.m.)
hau shillo
hau raudiya
lin moningi[1]
lin boningi
man lingilangali

kutoyuba
eng left-right balance
fra équilibre latéral (n.m.)
hau asakawar dama da hagum
lin lingbi lya mopanzí
man kɛrɛkanboli

kuwasili mfundoni
eng landing
fra réception (n.f.)
hau tarba
hau tarbuwa
lin bozwi
man cunyɔrɔ

kuzuia mkimbiaji
eng box in a runner (v.phr.)
fra enfermer un coureur

hau keɓɓeɓe maguji
lin kozínga mokílingani
lin kozínga mopoti
man ka bolila koron

kwenada kwa kuruka na kuzunguka
eng release with a jump turn (v.phr.)
fra lâcher avec un tour sauté
hau jefawa da ƙetara*
lin kotíka na lipumbwi zólóngánú
man k'a bila ni tuuru kelen ye

M

mashindano ya riadha ya wanaume
eng decathlon
fra décathlon (n.m.)
hau gomiyar kwamɓalolin motsa-jiki (na maza)
lin mikakatano zómi
lin dekatiló
man dekatilɔn

mashindano ya ridha ya wanaume
eng heptathlon
fra heptathlon (n.m.)
hau hadin kwamɓalolin motsa jiki
lin mikakatano sambo
lin epateló
man ɛpitatilɔn

mashindano ya wanaume ya kuruka juu
eng high jump
fra saut en hauteur (n.m.)
hau tuma sama
hau tsallo sama
lin lipumbwi na bosándá
man jɔkunpanni

mbembea za kitangulizi
eng preliminary swing
fra balancement préparatoire (n.m.)
hau raudawar shirawa
lin moningi mwa bomílénggli
man labɛnni faribɔŋɔgɔnna

mbinu za urushaji
eng full throw
fra lancer complet (n.m.)
hau cikakkiyar jefawa
lin bomai mobimba
lin bobwáki mobimba
man filili dafalen

mbio za masafa marefu
eng marathon
fra marathon (n.m.)
hau gudun famfalaƙi
lin lombángo-mbángo
man maratɔn

mbio za ndani ya ujia
eng lane running
fra course en couloirs (n.f.)
hau gudu cikin kuyayyaki
lin likílingani na kulwále
man wɛlɛnkɔnboli

mfundoni
eng finish (v.)
eng cross the finish line
fra franchir la ligne d'arrivée
hau isowa shayi
hau cim-ma shayin isowa
lin koákala ndelo (mokólótó mwa) ya nsúka
man ka danyɔrɔtɛmɛ

miruko mitatu
eng triple jump
fra triple saut (n.m.)
hau tsallo uku gaba-daya
lin mapumbwi másáto
lin lipumbwisáto
man panko - saba

mita 100
eng 100 m
eng 100 m race
eng 100 m dash
fra 100 m (n.m.)
hau m 100
hau mita dari
lin métɛlɛ mokámá

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin métɛlɛ nkámá
man metɛrɛkɛmɛboli (bolininjɛ)

mita 100 x 4 m
eng 4 x 100 m relay
eng relay race 4 x 100 m
fra relais 4 x 100 m (n.m.)
hau karɓeɓeniyar 4 x m 100
hau karɓeɓeniyar 4 kan mita 100
lin likitani ya mínei mbala métɛlɛ nkámá
man erelɛ 100 x 4
man m. 100 x 4

mita 1500
eng 1500 m
eng 1500 m race
fra 1 500 m (n.m.)
hau m 1 500
lin métɛlɛ nkóto mɔ̃kɔ́ na nkámá mítáno
man metɛrɛ ba kelen ni kɛmɛduuruboli
man m.1 500

mita 10 000
eng 10 000 m
eng 10 000 m race
fra 10 000 m (n.m.)
hau m 10 000
lin métɛlɛ nkóto zómi
man batanmetɛrɛboli
man m. 10 000 boli

mita 200
eng 200 m
eng 200 m race
fra 200 m (n.m.)
hau m 200
lin métɛlɛ nkámá míbalé
man metɛrɛkɛmɛfilaboli
man m. 200 boli

mita 3000
eng 3000 m steeplechase
fra 3 000 steeple (n.m.)
hau m 3000
lin métɛlɛ nkóto mísáto (3000) ya mabakú
man metɛrɛ basabasipoli

mita 400
eng 400 m
eng 400 m race
fra 400 m (n.m.)
hau m 400
lin métɛlɛ nkámá mínei
man 400
man m. 400
man metɛrɛkɛmɛnaaniboli

mita 800
eng 800 m
eng 800 m race
fra 800 m (n.m.)
hau m 800
lin métɛlɛ nkámá mwambe
man metɛrɛkɛmɛseeginboli
man m. 800 boli

mita mia nne
eng 400 m hurdles
fra 400 m haies (n.m.)
hau m 400 da tsallacen shimgaye
lin métɛlɛ nkámá mínei ya bopumbwi
man metɛrɛkɛmɛnaani ngaarapan
man m. 400 ngaarapan

mruko
eng flight
fra envol (n.m.)
fra suspension (n.f.)
hau hiri
lin lipumbwi
lin lipembele
man sanfɛtaa

mruko uliokamilika
swa salama ya wanaume[2]
eng safe jump
fra saut assuré (n.m.)
hau tsallo a tabbace
hau tabbataccen tsallo
lin lipumbwi lya sôlɔ́
lin lipumbwi libɔngí
man panni ɲɛnen

mruko wa juu wa kimakasi
eng scissor jump

eng scissors
fra saut en ciseaux (n.m.)
hau tsallo mai hayin almakashi
lin lipumbwi na ndéngé ya sizó
lin lipumbwi na sizó
man sikiso (jurulapanni)
man sefɔŋɔgɔnkɔ panni

mruko wa kimakasi kwa upondo ya wanaume
eng scissors jump
fra ciseau (n.m.)
fra ciseau simple (n.m.)
hau almakashi
lin sizó mpámba
lin makási mpámba
man sikiso
man sikiso nɔgɔnma

mrusho uliokamilika
swa salama ya wanaume[1]
eng safe throw
fra lancer assuré (n.m.)
hau jifa a tabbace
hau jifa tabbatatta
lin bomai bobɔngí
lin bobwáki bobɔngí
man filili asirelen

mrusho ya chuma kizito e
kurusha chuma kizito

muondoko wa mwisho wa mbio za haraka za masafa mafupi
eng final sprint
fra sprint final (n.m.)
fra sprint de fin de course (n.m.)
hau homar ƙarshe
lin mbángo ya moleka mwa nsúka
man biribiri laban

mzunguko[1]
eng rotation[1]
eng spin (n.)
eng turn (n.)[1]
fra rotation (n.f.)
fra volte (n.f.)
fra tour (n.m.)
hau wurgiya
hau juyi
lin lizólongano
man munumununi
man ɲɛsinni
man walakili
man tuuru

mzunguko[2]
eng orbit (n.)
fra trajectoire (n.f.)
hau shawagi
lin nzelá
lin nzilá
man tɛmɛsira

mzunguko wa mwili
eng rotation[2]
eng turn (n.)[2]
eng body rotation
fra technique d'esquive (n.f.)
fra technique d'enroulement (n.f.)
fra rotation du corps (n.f.)
hau husa'ar gocewa
hau husa'ar gociya
hau dubarar ƙadandanewa
hau birkiɗa-jiki
lin lizólongano lya nzóto
man fɛnti kɛcogo cɛkabɔkɔrɔfɛɛrɛɛw
man melekelifɛɛrɛ
man wolokili (jurulapanni)

N

nafasi ya chini
eng low position
fra position basse (n.f.)
hau matsayi ƙasa-ƙasa
lin ezalela ya nsé
lin ezaleli-nsé
man suululi

namna ya kuongeza mwendo ya wanawake
eng acceleration phase
fra phase d'accélération (n.f.)
hau zangon gaugautawa
lin etápe ya bokolisi mbángo
lin etápe ya boléndisi mbángo
man teliyatuma

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

nguvu
eng impetus
fra impulsion (n.f.)
hau yunƙura[1]
lin moningi[2]
man sonnini

nguvu za kuanzia
eng initial impetus
fra impulsion de départ (n.f.)
hau yunƙurar zabura
lin moningi ya bokɛi
man wuliyɔrɔ

njia ya kupitia upondo wa kurukia
eng trajectory of an implement
fra trajectoire d'un engin (n.f.)
hau shawagin wani abu
lin nzelá ya elɔ́kɔ
lin nzilá ya elɔ́kɔ
man filifɛn tɛmɛsira

njia ya kutupa sahani
eng discus path
fra chemin de lancement du disque (n.m.)
hau kuyyar jefa gansarwa
lin nzelá ya bomai pálaki
lin nzilá ya bomai pálaki
lin nzelá ya bobwáki pálaki
lin nzilá ya bobwáki pálaki
man disikifilisira

O

ongeza urefu wa uzingiti
eng raise the bar
eng raise the crossbar
fra monter la barre
hau hawan karauki
lin kotómbola ebendé ya ndelo
lin kobutisa ebendé ya ndelo
lin komatisa ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ layɛlɛn

P

pembe la kuanza kuruka
eng angle of the take-off
eng take-off angle
eng takeoff angle
fra angle d'appel (n.m.)
hau kusurwar kira
lin mbata ya mbélá
man seleke
man sinsinseleke

pembe la kutoka
eng angle of release
eng release angle
fra angle d'envol (n.m.)
hau kusurwar huhhukawa
lin mbata ya lipembele
lin mbata ya mbángo
man panseleke
man manabɔseleke

pembeja
eng angle of approach
eng approach angle
fra angle d'approche (n.m.)
hau lungun kusanta
hau kusurwar kusanta
lin mbata ya bopúsani
lin mbata ya bokei
man donseleke

posi e *kusimama wima*

poteza mawasiliano
eng lose contact
fra se détacher
hau ɓallewa
lin kokabwana na
lin kolongwa
man ka tɔw bila
man ka bɔ tɔw la

R

rudisha nyuma
eng reverse (n.)
eng change of leg
fra changement de pied (n.m.)
fra changement d'appui (n.m.)
hau sauyin kafa
hau sauya madafa
lin mbóngwáná ya makolo
lin mbóngwáná ya enokisele
man senfalen

man senyɛlɛma
man sinsinyɔrɔfalen

rudisha nyuma mkuki
eng draw back of the arm
fra armé du bras (n.m.)
hau ɗana hannu
lin ezaleli ya lobɔ́ko
lin ezali ya lobɔ́ko
man bolo lakananan

ruka kiunzi
eng clear the crossbar
eng clear the bar
fra franchir la barre
hau ƙetara karamnu
lin koákala ebendé ya ndelo
man ka cɛtigɛ pan

ruka kwa mguu moja
eng hop (n.)
fra cloche-pied (n.m.)
fra saut à cloche-pied (n.m.)
hau « tsallon langa »
lin lipumbwi na lokolo lɜ́kɔ́
man senkenlennin
man senkelennapanni

ruka viunzi
eng clear a hurdle
eng jump a hurdle
eng step over a hurdle
fra franchir une haie
hau ƙetara shimge
lin koákala libakú
man ka ngaara dɔ pan

rusha
eng throw (n.)[1]
fra jet (n.m.)
hau tsilla
hau ɓilla
hau tilla
lin limai[1]
lin bomai[3]
man filili[1]
man kerunni[1]

rusha kwa mzunguko
eng throw in rotation (n.)
fra lancement en rotation (n.m.)
hau wurge mai jujuyawa
lin bomai na lizólongano
lin bobwáki na lizólongano
man munumunukerunni (puwafili)
man munumunukafili

S

salama ya wanaume[1] e *mrusho uliokamilika*

salama ya wanaume[2] e *mruko uliokamilika*

shindano la kurusha kisahani
eng discus throw
eng discus
fra lancer du disque (n.m.)
fra lancement du disque (n.m.)
hau wurga gansarwa
lin bomai pálaki
lin bobwáki pálaki
man disikifili
man disiki filili

simama bila kuanguka
eng back-front balance
fra équilibre antéro-postérieur (n.m.)
hau sassaucin gaba-da-baya
lin lingbi lya libosó mpé nsima
man sinsinfanga

sogeza mbele mkuki
eng propel a javelin
fra propulser un javelot
hau wurga kasassawa[1]
lin kopúsa mosíké
lin kotíndika mosíké
man ka tama bugubugu

sukuma mbali na ukingo
eng push-off
fra appui actif au sol (n.m.)[1]
hau dagajewa[1]
lin enokisele ekási na mabelé[1]
man sinsinni[2]

sura ya kuegemea
eng simple-leaning phase

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

eng single-support phase
fra phase en appui simple (n.f.)
hau sa'idin dogarawa*
lin etápe ya enokisele mpámba
man sinsinni kun fɔlɔ

T

tambo e *hatua*

U

ujuzi wa maarifa ya kuruka
eng spring extension
eng extension
fra détente (n.f.)
hau samun sakewa
lin bopémi
lin linyolisi
man lafonini

urefu wa kuanzia
eng initial height
fra hauteur initiale (n.f.)
hau hayin fari
hau tsayin farko
lin bosándá ya ebandela
man kundamafɔlɔ

urefu wa kuruka
eng jumping height
eng height of jump
fra hauteur de saut (n.f.)
hau hayin tsallo
hau tsayin tsallo
lin bolaí bwa lipumbwi
man panta kundama

urefu wa ncha kali wa njia ya mruko
eng high point of the flight path
fra sommet de la trajectoire (n.m.)
hau ƙoƙoluwar shawagi
lin nsɔ́ngɛ́ ya nzelá
lin nsɔ́ngɛ́ ya nzilá
lin nsúka ya nzelá
lin nsúka ya nzilá
man tɛmɛsira sannadan

W

wepesi wa kuachilia
eng speed of release
eng release speed
fra vitesse d'envol (n.f.)
hau saurin hirar
hau saurin yin sama*
lin mbángo ya lipembele
man panni galabu

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

Ndondi – Mbinu

A

angusha chini
eng knock down (v.)
fra envoyer au tapis
hau kashewa
lin kokpéisa na ebunelo
lin kokpéisa na ebundelo
lin kokpéisa na tapí
lin kokwéisa na ebunelo
lin kokwéisa na ebundelo
lin kokwéisa na tapí
man k'a bi dugu la k'abci k'a bin

angushwa chini
eng be knocked down
fra aller au tapis
hau kai ƙasa
hau faɗuwa kita
lin kokwéya na ebundelo
lin kokwéya na ebunelo
lin kokpéya na ebundelo
lin kokpéya na ebunelo
lin kokwéya na tapí
lin kokpéya na tapí
man ka dugu minɛ

B

bondia e *mwanandondi*

C

chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[1]
eng below the belt
fra au-dessous de la ceinture
hau ƙasa ga bawaji
lin na nsé ya mokába
man bara kɔrɔ

chini ya tumbo[1] e *chini ya mkanda*

chini ya tumbo[2] e *masumbwi ya chini ya mkanda*

chokoza
swa shambulia[3]
eng offence
eng offense
eng attack (n.)
fra attaque (n.f.)
hau kai karo
hau kai hari[2]
lin bosó
lin bobunisi
lin bobundisi
man jiginkanni

D

duru ya mwisho ya mapambano e *duru ya mwisho ya misumbwi*

duru ya mwisho ya misumbwi
swa duru ya mwisho ya mapambano
eng box-off
eng preliminary bouts
fra rondes éliminatoires (n.f.)
fra combats éliminatoires (n.m.)
hau juyin hutarwa
hau bugawar raba gardama
lin bitumba ya bolongwi
man ɲɔgɔnsifilɛli kun fɔlɔw
man kɛlɛ kun fɔlɔw
man sebɔlikɛlɛw

E

egesha miguu
eng foot position
fra placement des appuis (n.m.)
hau gaggarjewa
hau sa magarzai
lin botíí binokisele
lin bopiki binokisele
man senw sinsinnin

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

F

fuma
swa kuyumbayumba
eng weave (v.)
fra esquiver[2]
hau gocewa[2]
hau kaucewa[2]
lin kokíma[2]
lin kokumba[2]
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ

fumba sana
eng clinch (n.)
fra accrochage (n.m.)
hau ƙullewa
hau surmuƙewa
lin likakya
lin likangi
man ferekeɲɔgɔnna

G

gonga
swa shambulia[4]
eng hit (v.)
eng strike (v.)
fra frapper
hau bugawa[2]
lin kobéte
man k'a bugɔ

H

hatua ya kando
swa hatua ya upande
eng side step (n.)
eng sidestep (n.)
fra pas de côté (n.m.)
fra déplacement latéral (n.m.)
hau taki dabra
hau gusawa hamar (dama ko ta hagum)
lin bolongwi na mopanzí
lin lobɔ́kɔ mopanzí
man paaraɲɛ kelen ka taa kɛrɛ
man paaraɲɛ kelen ka taa fɛ
man kɛrɛkantaali

hatua ya upande e *hatua ya kando*

hepa sumbwi e *kwepa sumbwi*

hifadhi mara mbili
eng double cover (n.)
fra blocage des deux bras (n.m.)
hau taƙure hannuwa
lin bokangi na maboko mábalé
man kunbenni

I

inamisha kichwa
swa inamisha kwepa
eng duck (v.)
fra baisser la tête
hau sadda kai
lin kokitisa motó
man k'i kun biri

inamisha kwepa e *inamisha kichwa*

J

jibu mapigo
eng cross-counter
fra cross (n.m.)
hau dumɓu
lin botámboli mbángo
lin bopoti mbángo
man koro[2]

jihadhari/kaa machovizuri
eng classic guard
fra garde classique (n.f.)
hau masaya ido
lin ebundeli elongóbání
lin ebuneli elongóbání
man yɛrɛlakana cogoya kɔrɔ

K

kamba wa kuruka
eng skipping rope
fra corde à sauter (n.f.)
hau igiyar tsallo
lin nkámba ya kopumbwa

man panni bɛ kɛ juru
man min pannijuru
man na pannijuru

KEIO e *pigo la ushindi*

kengeusha masumbwi e
potosha masumbwi

kikao ya masumbwi
eng southpaw boxing stance
fra fausse garde (n.f.)
hau ta alla wa allam
lin ebuneli ya lokutá
lin ebundeli ya lokutá
man gandayɛrɛlakana

kishoto
eng southpaw (n.)
fra gaucher (n.m.)[2]
hau bahagume[2]
lin mo-limbembé
man numankurunman

KO e *pigo la ushindi*

kufuma
eng weaving
fra jeu de tête et d'épaules (n.m.)
hau sa kai da kafadu
lin lisano lya motó mpé mapeka
man kunkolo ni kamankunw ladɔnni

kuhepa
swa kupiga chenga
eng slip (v.)
eng dodge (v.)
fra esquiver[1]
hau gocewa[1]
lin kokíma[1]
lin kokumba[1]
man k'i bɔ a kɔrɔ

kuhepa misumbwi
eng bob and weave (v.)
fra esquiver les coups
hau goce ma bugo[1]
lin kokíma bibɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[1]

kuingiana mwilini
eng infighting
fra corps-à-corps (n.m.)
fra corps à corps (n.m.)
fra combat rapproché (n.m.)
hau gaba-da-gaba
lin nzóto na nzóto
man kɔɔrakɔɔri
man disidadisila
man kolo ni fasa
man gɛrɛɲɔgɔnnakɛlɛ

kujikinga kwa kuinamia mwili wa adui
eng lean on one's opponent
fra s'appuyer sur son adversaire
hau dangana ga abokin dambe
lin koyékɛmɛ likoló lya mongúná
man k'i dulon i kɛlɛkɛɲɔgon na

kujikinga kwenye kamba
eng lean on the ropes
fra s'appuyer aux cordes
hau dangana ga iggwai
lin koyékɛmɛ na nkámba
man k'i da juruw kan

kujikunyata
eng crouch (v.)
fra boxer recroquevillé
hau dambe da noƙewa
lin kobétɛ bibɔtú ya kogúnzama
man k'i kuru ka bɔkise kɛ

kulabu kwa kulia
eng right hook
fra crochet de droite (n.m.)
fra crochet du droit (n.m.)
hau soken dama
hau soke da dama
lin ekonzo ya elomi
lin ekonzo ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbololakoro

kulabu ngumi
eng hook (n.)
fra crochet (n.m.)
hau harɗe
hau soke

lin ekonzo
man koro[1]

kulabu ya kushoto
eng left hook
fra crochet de gauche (n.m.)
fra crochet du gauche (n.m.)
hau soken hagum
hau soke da hagum
lin ekonzo ya limbembé
lin ekonzo ya lobóko la mwási
man numanfɛ koro
man numankurun koro

kupiga chenga e *kuhepa*

kupiga kumbo
eng head butt (n.)
fra coup de tête (n.m.)
hau fusata
lin ebɔtú ya moto
man k'a kutɛti
man k'i kun sigi a kun

kuruka kamba
eng skip (v.)
fra sauter à la corde
hau tsallon burburwa
lin kopumbwa na nkámba
man k'i pan juru la

kushinda kwa ondoleo la haki
eng win by disqualification (n.)
fra victoire par disqualification (n.f.)
hau ci mai tushe daga kasawa
lin elónga na bolongoli
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyatiŋɛ sababu la
man ka se sɔrɔli kɛlɛkɛŋɔgɔn ka sariyasɔsɔsesɔrɔ

kushoto-kulia e *ngumi za mojambili*

kuyumbayumba e *fuma*

kwepa sumbwi
swa hepa sumbwi
eng dodge a blow
eng avoid a blow
eng slip a punch
fra éviter un coup
hau kauce ma bugo
hau goce ma bugo[2]
lin kokima ebɔtú
man k'i cɛ ka bɔ bolokurunw kɔrɔ[2]

M

machangayiko za masumbwi
eng combination of blows
eng combination
eng series of blows
fra enchaînement de coups (n.m.)
hau ƙulli kai da kai
lin mbúla ya bibɔtú
lin mokitano mwa bibɔtú
lin elúlú ya bibɔtú
man bolokurunw tugutuguli

maradufu ya pigo la kumalizia
eng double knock-out
fra double mise hors de combat (n.f.)
hau hutar maiki
lin kawo mbala míbalé
lin kifwafwa mbala míbalé
man k'a bɔ kɛlɛ la siŋɛ fila

mashambuliano ya misumbwi
eng exchange of blows
fra échange de coups (n.m.)
hau bugayya
hau tiƙayya
lin bosɔmbitinyi bibɔtú
lin bosɔmbitinyi makófi
man bolokurun falen-falen

mashindano
swa shindano
eng challenge (n.)[1]
fra challenge (n.m.)
fra défi (n.m.)
fra chalenge (n.m.)
hau ƙalubale
lin limika
lin ntembe
man kɔrɔbɔli
man defi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

masumbwi ya chini ya mkanda
swa chini ya tumbo[2]
eng low blow
eng blow below the belt
eng punch below the belt (n.phr.)
fra coup bas (n.m.)
hau yal ƙasa
lin ebɔtú na nsé
lin likɔ́fi lya nsé
man ku ba
man barakɔrɔbugɔli

masumbwi ya kivuli ya wanaume
swa masumbwi ya kivuli ya wanawake
eng shadow-boxing
eng shadowboxing
eng shadow boxing
fra combat simulé (n.m.)
fra boxe simulée (n.f.)
fra boxe à vide (n.f.)
fra shadow boxing (n.m.)
hau faɗan haime
hau damben haime
hau damben iska
lin etumba (b)ya kokósa
lin bibɔtú (b)ya kokósa
lin etumba (b)ya kolambasana
lin bibɔtú bya kolambasana
man kɛlɛladege
man bolokurunkɛlɛladege
man fiŋɛfɛkorofili

masumbwi ya kivuli ya wanawake e *masumbwi ya kivuli ya wanaume*

masumbwi ya mwilini
eng body blow
fra coup au corps (n.m.)
hau bugo ga jiki
lin ebɔtú na nzóto
man bolokurun cɛsannabugɔli

mazoezi ya miguu
eng footwork
fra jeu de jambes (n.m.)
hau aiki da ƙafafuwa
lin lisano lya makolo
man senw fɔli ɲɔgɔn kɔ

mdukuo
eng jab (n.)
fra jab (n.m.)
hau jab
lin yaba
man zabu

mpambano
eng bout
fra combat (n.m.)
hau bugawa[1]
hau dabur
lin etumba
man bolokurun kɛlɛ
man kɛlɛ kɛlɛ

mpigaji misumbwi asiye zidi uzani wa ratli mia moja na sitini (116)
eng bantamweight
fra poids coq (n.m.)
hau nauyin zakara
lin kiló sósó
man fiyɛnmanw

mpizani
eng challenge (v.)[2]
fra challenger
fra défier
fra lancer un défi
fra aspirer au titre
fra prétendre au titre
fra chalenger
hau ƙalubalanta
lin komika
lin kotyá ntembe
man kɔrɔbɔbaga
man k'a kɔrɔbɔ
man k'a laɲini
man ka san ŋanaya ɲini
man la ɲinibaga
man ka d'a kan

mwanandondi
swa bondia
eng box (v.)
fra boxer
hau yin dambe

lin kobétɛ bibɔtú
man k'a bolokurun
man k'a bɔkise

mwanandondi wa nzito wa juu
eng heavyweight (n.)
fra poids lourd (n.m.)
hau yaunin-dutse
hau masu yaunin tuji
lin kiló bozitó
lin kilóekási
man puwaluru
man dankɔrɔbaw

mwanadondi wa uzito ya chini
eng light heavyweight (n.)
eng lightheavyweight (n.)
fra poids mi-lourd (n.m.)
hau nannauyu
lin kiló mwa bozitó
man puwa girinmannin
man dankelen ncinin

N

ndondi za kifaransa za wanawake
eng French boxing
fra boxe française (n.f.)
hau damben faransa
lin bibɔtú bya fránsa
man tubabu
man kolofili

ngumi halisi
eng precision of the blow
fra précision du coup (n.f.)
hau bugo daidai
lin dango ya ebɔtú
lin ebɔtú (l)ya bɔzɔ́
lin likɔ́fi (l)ya bɔzɔ́
man koro tilenen coyi

ngumi wa kulia ya dhahiri
eng straight right
fra direct du droit (n.m.)
hau nushen dama
hau nushewa da dama
lin ebɔtú (l)ya elomi
lin likɔ́fi (l)ya elomi
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mobáli
man kininbolo ka direkiti

ngumi wa kushoto ya dhahiri
eng straight left
fra direct du gauche (n.m.)
hau nushen hagum
hau nushewa da hagum
lin ebɔtú (l)ya limbembé
lin likɔ́fi (l)ya limbembé
lin ebɔtú (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
lin likɔ́fi (l)ya lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbolo ka direkiti

ngumi ya asili
eng pivot blow
fra coup en pivotant (n.m.)
hau kai bugo da ginshircewa
lin ebɔtú na bozólongani
lin likɔ́fi na bozólongani
man yɛlɛmatɔkɔrɔ
man ka koro fili i yɛlɛmatɔ

ngumi ya kidevu ya kuchokonoa
eng uppercut
fra uppercut (n.m.)
hau fardíya
lin ebɔtú na mbángá
lin likɔ́fi lya mbángá
man bonbonjukɔrɔkoro

ngumi za kichwa
eng head blow
fra coup à la tête (n.m.)
hau bugo a ka
lin ebɔtú na moto
man kunkolola bugɔli

ngumi za kushoto-kulia e
ngumi za moja-mbili

ngumi za moja-mbili
swa ngumi za kushoto-kulia
swa kushoto-kulia
eng one-two punch
eng one-two combination
eng one-two (n.)
fra combinaison gauche-droite (n.f.)

fra combinaison 1-2 (n.f.)
fra gauche-droite (n.f.)
fra une-deux (n.m.)
hau haɗa hagum da dama
lin limbembé-elomi
lin mwăsí-mobáli
man numanbolo ni kininbolo falanfalenni
man falenfalenni
man kelen - fila

P

panda ulingo wa masumbwi
eng mount the ring
fra monter sur le ring
hau shiga fage
hau hawan dakali
lin kobuta na ebunelo
man ka yɛlɛn bolokurunkɛnɛ kan

pembea
eng swing (n.)
fra swing (n.m.)
hau nutso
lin ebɔtú sima
lin likɔ́fi sima
lin ebɔtú lompɛkɛ́
lin likɔ́fi lompɛkɛ́
man suwingi

pepesuka
eng stagger (intrans. v.)
fra chanceler
hau jikata
lin kotengatenga
lin kondingbandingba
lin kondingwandigwa
man ka kilikilima

pepesusha adui
eng stagger the opponent
fra ébranler l'adversaire
hau ratattaka abokin dambe
lin kobángisa mongúná
lin koningisa mongúná
man k'i kɛlɛkɛŋɔgɔn bɔ a jan

piga hatua mbele
eng forward step
fra pas en avant (n.m.)
hau taki guda gaba
lin lokolo (li)bosó
man ŋɛfɛ taa paara

piga kofi
eng slapping blow
fra coup du plat de la main (n.m.)
hau mari
hau kamtsa da mari
lin mbatá na patátálú ya likata
lin likɔ́fi na patátálú ya likata
lin ebɔtú na patátálú ya likata
man cɛtɛgɛlabugɔli

piga kwa kulipiza
eng counterblow
fra riposte (n.f.)
fra remise (n.f.)
hau martani
lin lizóngisi[1]
man tasara
man bila waati wɛwɛ la

pigo la ushindi
swa KO
swa KEIO
eng knockout (n.)
eng knock-out (n.)
eng KO (n.)
eng KAYO (n.)
fra knock-out (n.m.)
fra knockout (n.m.)
fra K.-O. (n.m.)
fra mise hors de combat (n.f.)
hau kai yauɗai (kaiwa yauɗai)
hau gamawa da shi![2]
hau KO
lin kawó
lin kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[1]
man kawo
man kɛlɛ jiginna so

pigwa ngumi c *pokea masumbwi*

pokea masumbwi
swa pigwa ngumi
eng absorb blows

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

fra encaisser les coups
fra encaisser
hau shan bugo
hau jimirin bugo
lin koyamba bibɔtú
lin kozwa bibɔtú
lin koyamba makɔ́fi
lin kozwa makɔ́fi
man ka bolokurunw kun
man k'a kun

potoka
eng swerve (v.)
fra esquiver d'un appui
hau gociyer danganewa
lin kokíma na enokisele yɔ̃kɔ́
lin kokumba na enokisele yɔ̃kɔ́
man k'i sinsin fɛn dɔ la k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ

potosha masumbwi
swa kengeusha masumbwi
eng deflect a blow
fra dévier un coup
fra chasser un coup
hau kawar da bugo
lin kopengola ebɔtú
man ka bolokurun dewiye
man ka bolokurun latɛmɛ

R

rudi nyuma
eng retreat (v.)
fra reculer
hau ja da baya
lin kozónga sima
man k'i kɔtɔrɔmalɔ

S

shambulia[1]
eng attack (v.)[1]
fra attaquer
hau kai hari[1]
lin kobunisa
lin kobundisa
man k'a atake
man fo ka d'a kan

shambulia[2]
eng charge (v.)
fra charger
hau cika
hau hasala
lin kotíndika
lin kopúsa
man ka girin ka d'a kan

shambulia[3] e *chokoza*

shambulia[4] e *gonga*

shambulia kwa kujibu mapigo[1]
eng counterattack (n.)[1]
eng counter-attack (n.)
fra contre-attaque (n.f.)
hau maida martani[1]
lin bozóngisi
lin lizóngisi[2]
man kɔlafɔ jiginkanni

shambulia kwa kujibu mapigo[2]
eng counterattack (v.)[2]
fra contre-attaquer
hau maida martani[2]
lin kozóngisa
man ka kɔlafɔ

shikilia na ugonge
eng hold and hit (v.)
fra retenir et frapper
hau rikewa da bugawa
lin kokanga mpe kobéte
man k'a minɛ k'a bugɔ

shinda kabisa
eng knock out (v.)
fra mettre hors de combat
hau gamawa da shi![1]
lin kolálisa kawó
lin kolálisa kifwafwa
man k'a bɔ kɛlɛ la[2]

shindano e *mashindano*

shoto
eng left-handed
fra gaucher (adj.)[1]
hau bahagume[1]
lin -a limbembé

lin -a lobɔ́kɔ la mwăsí
man numanbololakɛlɛla
man gosiye

sukasuka mbele
eng sway away
fra esquiver d'un pas
hau gusawa da gocewa
lin kokíma na lokolo lɔ̃kɔ́
lin kokumba na lokolo lɔ̃kɔ́
man ka parapɛ kelen kɛ k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ

sumbwi la kulia kidevuni
eng right uppercut
fra uppercut du droit (n.m.)
hau fardîyar hakki
lin ebɔtú ya elomi na mbángá
lin ebɔtú lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya lobɔ́kɔ la mobáli na mbángá
lin likɔ́fi lya elomi na mbángá
man bonbonkɔrɔdasili
man kininbololabonbonjukɔrɔkoro

sumbwi la kushoto kidevuni
eng left uppercut
fra uppercut de gauche (n.m.)
hau Ø
lin ebɔtú ya limbembé na mbángá
lin ebɔtú ya lobɔ́kɔ la mwăsí na mbángá
man numanbolodonbonkoro

T

tishia[1]
swa tisho
eng feint (n.)[1]
eng fake (n.)[1]
fra feinte (n.f.)
hau kauciya
hau gociya
lin likósi
lin libúbi
lin búbá
man fɛnti
man nɛgɛnni
man cɛkabɔnkɔrɔ

tishia[2]
eng feint (v.)[2]
eng fake (v.)[2]
fra feinter
fra feindre
hau kaucewa[1]
hau gocewa[3]
lin kokósa
lin kobúba
man k'a fɛnte bɔ a kɔrɔ
man k'a nɛgɛn bɔ a kɔrɔ
man k'i cɛ ka bɔ a kɔrɔ

tisho e *tishia*[1]

U

ustadi wa piga la ushindi
eng technical knockout
eng TKO
fra K.-O. technique (n.m.)
hau kai-ƙasa da husa'a
lin kawó ya síkísíkí
man kawo tɛkiniki

uzito mwepesi
eng flyweight (n.)
fra poids mouche (n.m.)
hau yaunin ƙuje
lin kiló nzinzi
lin kiló mokángi
man puwa fiyɛnma
man puwa mɛrɛtɛninw

uzito mwepesi kabisa
eng light flyweight (n.)
eng lightflyweight (n.)
fra poids mi-mouche (n.m.)
hau rabin ƙuje
lin kiló mwa nzinzi
man puwa fiyɛn-fiyɛnman

uzito wa chini e *uzito wa unyoya*

uzito wa juu maalume
swa uzito wa pekee
eng super heavyweight (n.)
eng superheavyweight (n.)
fra poids super-lourd (n.m.)
hau mai nauyi sam

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

lin kiló ntá bozitó mpenzá
man kɔngɔyɔsɛrɛ

uzito wa kati kati
eng middleweight (n.)
fra poids moyen (n.m.)
hau yauni tsaka-tsakiya
lin kiló katikáti
man puwa cɛmancɛta

uzito wa katikati ya chini[1]
eng lightweight (n.)
fra poids léger (n.m.)
hau yan shakwat
lin kiló pépélé
man puwa fiyɛnman

uzito wa katikati ya chini[2]
eng light middleweight (n.)
eng lightmiddleweight (n.)
fra poids super-mi-moyen (n.m.)
hau sharwa
lin kiló mwâ katikáti mpenzá
man puwa cɛmancɛtaba

uzito wa pekee ɛ *uzito wa juu maalume*

uzito wa unyoya
swa uzito wa chini
eng featherweight (n.)
fra poids plume (n.m.)
hau gashi
lin kilólisálá
lin kiló eyangana
man puwa pilimu

uzito wa wastani
eng welterweight (n.)
fra poids mi-moyen (n.m.)
hau matsakaicin nauyi
hau yauna-yauna
lin kiló mwâ katikáti
man puwa minuwayɛn

uzito wa wastani ya chini
eng light welterweight (n.)
eng lightwelterweight (n.)
fra poids super-léger (n.m.)
hau mafi shakwat
lin kiló pépélé mpenzá
man puwa fiyɛnmanba

Z

zuia sumbwi
eng block a blow
fra bloquer un coup
hau kare bugo
lin kokanga ebɔtú
lin kolongola ebɔtú
man ka bolokurun
man kunbqn

Kandanda – Mbinu

B

badilisha nafasi
eng switch (n.)
eng position switch
eng switch of position
fra permutation (n.f.)
hau masayar wuri
lin bosɔmbitinyi
lin lisɔmbitinyi
man jɔyɔrɔfalen

bao mpira kutokea eneo la goli
swa piga mpira kutokea eneo la goli
eng goal kick
eng defensive kick
fra coup de pied de but (n.m.)
hau bugon-kai-raga
lin mɛ́tɛlɛ motóbá
man simɛtiri

beki
eng fullback
eng wingback
eng wing fullback
eng outside defensive back
eng outside defender
fra défenseur latéral (n.m.)
fra arrière latéral (n.m.)
fra arrière d'aile (n.m.)
hau makarin hamar dama (ko ta hagum)
hau bi-bayan dama (ko ta hagum)
lin mosani-mopekisi wa mopanzi
lin mosani-mobáteli mopanzí
man kɛrɛlalakanabaw
man kɔfɛsoronnadonna

beki wa mwisho[1]
eng sweeper
eng sweeper back
fra balayeur (n.m.)
fra bétonneur (n.m.)
fra verrouilleur (n.m.)
fra couvreur (n.m.)
hau madagi
lin mosani-mokɔ́mbi
lin mosani-mofúngi
man bɔ-n-foro-la
man betɔndonbaga
man siratigɛbaga
man dagerenbaga
man kɔkɔrɔdonbaga

beki wa mwisho[2]
eng libero
eng freeback
fra libéro (n.m.)
hau sararin komaz-baya
lin mosani-mopekisi ya káti
lin mosani-mokangoli
lin mosani-mobáteli ya káti
man libero

C

chokoza ya wanawake
swa shambulia ya wanawake
eng offence
eng offense
eng attack (n.)[2]
fra attaque (n.f.)
fra offensive (n.f.)
hau hari
lin libunisi
lin bobunisi
lin bosó
man ataki
man ka jigin a kan
man jiginkanni
man ka jigin jugu kan
man ka jigin jugu ataki

chonga mpira kwa kuupindisha
eng swerving kick
eng swerve ball kick
eng banana kick
eng banana shot
fra frappe brossée (n.f.)
hau bugo da kwarsa
lin mombómbó mwa ekongo
man kɛrɛkan furannen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

chupia kwa kichwa
eng diving header
fra tête plongeante (n.f.)
fra coup de tête plongeante (n.m.)
hau yi sumame da ka
lin motó mwa molíbé
lin motó mwa motúbé
lin molíbé na motó
lin motúbé na motó
man k'i fili ka kutɛti kɛ

D

dhibiti e *zuia*[1]

dhibiti mpira
eng handle the ball
fra faire une faute de main
hau kuskuren sa hannu[1]
lin kosála mbéba na lobɔ́kɔ
lin kosála fóti na lobɔ́kɔ
man ka tusi kɛ

E

eneo la ulinzi
eng zone defence
eng zone defense
fra défense de zone (n.f.)
fra marquage de zone (n.m.)
hau kariyar waje
hau shaida waje
lin lipekisi lya zóni
lin lipekisi lya ntáká
man damakɛnɛlabana
man damakɛnɛmarikazi

F

funga
swa funga bao
eng score (v.)
eng score a goal
eng net the ball
fra marquer un but
fra marquer
fra compter un but
hau sawa raga
hau sawa sa bu
lin kotyá mongété
lin kotyá mokelé
man ka bi don
man k'a ci celu la
man ka bi sɛmɛntiya

funga bao e *funga*

funga bao kwa kichwa
swa goli kwa kichwa
eng goal with head
eng headed goal
fra but de la tête (n.m.)
hau sawa da kai
hau ci da kai
lin mokelé na motó
lin mongété na motó
man kunkololabi

funga pembe iwe nyembamba
eng narrow the angle
fra fermer l'angle de tir
hau fatse lungun bagawa
lin kozipa mbata ya mombómbó
lin kokanga mbata ya mombómbó
man ka tanniseleke datugu

G

goli kwa kichwa e *funga bao kwa kichwa*

gusa kwa mkono e *kugusa mpira kwa mkono*

gusa mara moja mpira
swa mpira wa harakaharaka
eng one-touch (n.)
eng one-touch game
eng first-time ball
fra jeu à une touche de balle (n.m.)
hau Ø
lin lisano lya bokangi ndembo se mbala yoko
man magako-kelen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

I

inamisha
eng tip (v.)
fra dévier
hau baudar da
lin kopengola
man taasira yɛlɛmɛ

K

kaba ɛ *shikilia*

kata ngwala ɛ *laliya yombo*

kichwa
eng head (v.)
fra frapper de la tête
fra faire une tête
hau buga ƙwallo da kai
lin kobéte na motó
man k'a tan kunkolo la
man ka kuteti

kichwangomba ɛ *piga samasoti*

kigao
swa ngao
eng screen (v.)
eng shield (v.)
fra couvrir
hau rufewa
hau kakkarewa
lin kobómba
lin kobátela ndembó
man ka ntola lakana

kingia
swa weka ngao
eng screening
eng shielding
fra couverture de balle (n.f.)
fra couverture de la balle (n.f.)
fra couverture du ballon (n.f.)
hau rufin ƙwallo
lin bobómbi
lin bobáteli ndembó
man ntola lakanani

kizuizi
eng stopper
fra stoppeur (n.m.)
hau matarbi
lin mokangi
lin mosani-mosúkisi
man sitopɛri

kona ɛ *mpira wa kona*

kuchupia kwa nyuma
eng backward dive
fra plongeon arrière (n.m.)
hau sumame baya
lin motúbé na nsima
lin motúbé na mokɔngɔ
man k'i yɛlɛma k'i fili ntola nɔfɛ

kuenda na mpira
eng run the ball
fra appeler la balle
hau kiraya (kirayar ƙwallo)
lin kobénga ndembó
lin kosénga ndembó
man ka ntola ɲini

kugusa mpira kwa mkono
swa shika mpira
swa gusa kwa mkono
eng handball
eng hand on the ball
eng hand ball
eng handling
fra main (n.f.)
fra faute de main (n.f.)
hau hannu
hau sa hannu
hau kuskuren sa hannu[2]
lin mbéba na lobɔ́kɔ
lin fóti na lobɔ́kɔ
man bolo tusi ɲangibali
man tusi ɲagita

kujilinda ya wanawake ɛ *ulinzi ya wanawake*

kujitegemea
eng support (n.)
eng man to the ball
fra appui (n.m.)[2]
fra soutien (n.m.)
hau kariya

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau ban-hannu
hau taimako
lin mosungi
lin mosalisi
man sinsinni[2]
man kɔkɔrɔdon

kujitoma chini
swa kujitoma chupia chini
eng low dive
fra plongeon au sol (n.m.)
hau sumame a ƙasa
lin molíbé na mabelé
lin motúbé na mabelé
man dugumapulɔnsɔn

kujitoma chupia chini e *kujitoma chini*

kujitoma kwa upande[1]
eng lateral dive
eng sideways dive
fra plongeon latéral (n.m.)
hau sumame dabra
hau sumame hamar dama (ko ta hagum)
lin molíbé na mopanzí
lin motúbé na mopanzí
man kɛrɛkanfili pulɔnsɔn
man kɛrɛkan pulɔnsɔn

kujitoma kwa upande[2]
eng dive sideways
fra plonger latéralement
hau yin sumame dabra
lin kokpéya molíbé na mopanzí
lin kokpéya motúbé na mopanzí
lin kokwéya molíbé mopanzí
lin kokwéya motúbé mopanzí
man k'i pulɔnze i kɛrɛ kan

kukabili e *kushikilia*[2]

kukosa bao
swa shindwa kufunga
eng miss a goal
eng fail to score
fra manquer un but
hau sa ƙwallo
lin kopusa mongété
lin kopusa mokelé
lin kozánga mongété
lin kozánga mokelé
man ka bi jɛ

kungumanga
eng nutmeg
fra petit pont (n.m.)
hau yar gada
lin cɔbɔ́
man k'a bɔ a sefurancɛ
man k'a bɔ a petipɔn

kupiga chenga
eng dribble (v.)[1]
fra dribbler
hau bada ruwa
lin kosopa[1]
man k'a nɛgen
man k'a ko

kupiga kichwa
eng attacking header
fra jeu de tête en attaque (n.m.)
hau hari da kai
lin lisano lya motó o bosó
man ataki kunkololatanni
man kutɛti ataki la

kurudisha mpira kwa kichwa
eng backheader
eng back header
fra coup de tête renversé (n.m.)
hau taƙin-kai a baya
lin motó mwa bokwéi
man k'i kun jan ka ntola tan ka taa kɔfɛ

kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni
swa penalti
swa mpira wa adhabu[2]
eng penalty kick
eng penalty
fra coup de pied de réparation (n.m.)
fra coup de réparation (n.m.)
fra tir de réparation (n.m.)
fra tir de punition (n.m.)
fra coup de pied de punition (n.m.)
fra penalty (n.m.)

fra penalty kick (n.m.)
hau bugon kashe laihi
hau bugon kashe penalty'
lin motɛtɛsemba
man ɲangilitanni
man ɲangili ci-babawu
man penaliti[1]

kurukia kwa kichwa
eng jumping header
fra tête avec saut (n.f.)
hau tuma da sa kai
lin motó na lipumbwi
man k'i pan k'a kuteti

kurusha mpira kwa mikono
eng throw-in
fra rentrée de touche (n.f.)
fra rentrée en touche (n.f.)
fra remise en touche (n.f.)
hau shiga shille
hau maidawa shille
lin anú
lin aní aní
lin bozóngisi ndembó o etando na mabókɔ
man ntolaladon
man bololafilili

kushikilia[1]
swa kuzuia[2]
eng trap (v.)[2]
eng control (v.)[2]
fra amortir
fra contrôler
hau dausayar da
hau larwayar da
lin kolɛmbisa
man k'a faga
man k'a kɔntorole
man k'a k'i ta ye

kushikilia[2]
swa kukabili
eng tackle (n.)[1]
fra tacle (n.m.)
fra tackle (n.m.)
fra tackling (n.m.)
hau taƙe
lin ekonongo
man takili[1]

kuzuia[1]
eng semi-trap
fra semi-blocage (n.m.)
fra demi-blocage (n.m.)
hau kaɓa-da saki
hau kaɓa-ka-saki
lin bokangi ndámbo
man dɔɔnin-dɔɔnin dɛrɛli
man dɛrɛli makan

kuzuia[2] e *kushikilia[1]*

kwenda juu e *rusha mpira juu*

L

laliya yombo
swa kata ngwala
eng slide tackle (n.)
eng sliding tackle
eng hook tackle (n.)
eng split tackle (n.)
fra tacle glissé (n.m.)
fra tackle glissé (n.m.)
hau taƙe da darjewa
lin ekonongo ya koselumwa
lin ekonongo ya boselumwi
man fofontaraki
man sɛɛnɛntaraki

M

maarifa za kuchokoza
swa maarifa za kushambulia
eng offensive tactics
eng attacking tactics
fra tactique offensive (n.f.)
hau dubarorin hari
lin ndéngé ya kobunisa
lin ndéngé ya kobundisa
man jiginkanni fɛɛrɛw

maarifa za kushambulia e *maarifa za kuchokoza*

makasi e *mashambulizi ya kimakasi*

mashambulizi ya kimakasi
swa makasi

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

swa mkasi
eng scissors kick
eng scissors
fra ciseau (n.m.)
fra coup de ciseau (n.m.)
hau salon almakashi
lin sizó
lin ndembó ya sizó
lin bále ya sizó
lin makási
lin ndembó ya makási
man sikiso

mbinu za ulinzi
eng defensive tactics
fra tactique défensive (n.f.)
hau husa'ar kariya
lin ndéngé ya kopekisa
lin ndéngé ya kokéngɛlɛ
man lakanaw feerew

mchezaji wa katikati e *mchezaji wa kiungo*

mchezaji wa kiungo
swa mchezaji wa katikati
eng midfielder
eng midfield player
eng halfback
fra milieu de terrain (n.m.)
fra demi (n.m.)
fra joueur du milieu (n.m.)
hau tsakiyar hili
hau ɗan wasan tsakiya
lin mosani-montéi
lin mosani-mobémbisi
man cɛmɛncɛntolatanna
man demi

mchezo wa kichwa na mpira
eng heading
fra tête (n.f.)[1]
fra jeu de tête (n.m.)
hau kai
hau wasa da kai
lin motó
lin lisano lya motó
man kunkolo
man kunkololatanni[2]
man kuteti[2]

mchezo wa kutegemeza
eng support play
fra appui (n.m.)[1]
hau kamawa
hau kama ma
lin lisungi
lin lisálisi
man sinsinni[1]

mdanganyaji
eng feinter
eng faker
fra feinteur (n.m.)
hau mai ɓadda-sau
hau mai bada ruwa
lin mosopi-mokósi
man fɛntelikɛla
man cɛkɛcɛkɛlikɛla

mhimili wa goli e *mhimili wa mlango*

mhimili wa mlango
swa mhimili wa goli
eng goal
fra but (n.m.)
hau raga
lin potó
lin likonzí
man bi

michezo wa kupigana adhabu e *michezo wa kupigana penalti*

michezo wa kupigana penalti
swa michezo wa kupigana adhabu
eng penalty kick series
eng penalty shoot-out
eng penalty shootout
eng shootout
eng shoot-out
fra séance de tirs au but (n.f.)
fra tirs de confrontation (n.m.)
hau gasar ƙut da ƙut
lin momekano mwa mitɛtɛsemba
man penalititan

michezo ya kifua
eng chest the ball
fra jouer de la poitrine
fra dégager de la poitrine

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

hau wasa da gaba
lin kobéte na ntólo
man ka ntola tan ni disi ye
man ka ntola mabɔ ni disi ye

miliki mpira
eng control the ball
fra contrôler le ballon
hau larwan ƙwallo
lin koyángela ndembó
lin kosopa[2]
man ka ntola kɔntɔrɔle
man ka ntola k'i ta ye

mkasi e *mashambulizi ya kimakasi*

mlinzi wa nyuma
eng defender
eng back (n.)
fra défenseur (n.m.)
fra arrière (n.m.)
fra joueur de défense (n.m.)
hau makari
lin mosani wa nsima
lin mosani-mopekisi
lin mosani-mobáteli
man kɔfɛmɔgɔ

mpigaji kichwa
swa mpigaji kichwa hodari
eng header
fra coup de tête (n.m.)
fra frappe de la tête (n.f.)
fra tête (n.f.)[2]
hau bugon kai
hau bugawa da kai
lin motó
lin mombómbó mwa motó
man kunkololatanni[1]
man kuteti[1]

mpigaji kichwa hodari e *mpigaji kichwa*

mpira uliopindishwa
eng swerving ball
fra balle brossée (n.f.)
hau kwarsasshen ƙwallo
lin ndembó ya ekongo
man ntola furannen kɛrɛkan

mpira unaendelea
eng ball in play
eng live ball
fra ballon en jeu (n.m.)
hau maida ƙwallo ga wasa
lin ndembó na lisano
man ntola bɛ ntolatankɛnɛ kan
man ntola bɛ se ka tan
man ntolaci bɛ senna

mpira wa adhabu[1]
eng free kick (n.)
fra coup franc (n.m.)
fra coup de pied franc (n.m.)
hau bugo-take
hau hararen gola
lin mombómbó sémba
man ɲagilicili
man kufaran

mpira wa adhabu[2] e *kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni*

mpira wa harakaharaka e *gusa mara moja mpira*

mpira wa juu
eng half-volley kick
fra tir en demi-volée (n.m.)
fra tir de demi-volée (n.m.)
hau bugawa sama-sama
lin mombómbó mwa denda
lin mombómbó mwa bodendi
man demiwole

mpira wa kona
swa pembe
swa kona
eng corner kick
eng corner (n.)
fra coup de pied de coin (n.m.)
fra corner (n.m.)
hau bugon kusurwa
lin litúmu
lin kɔrné
man dogodogoninnalamini
man dogodogonin

mshabuliaji
eng forward
eng striker

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

eng attacker
eng attacking player
fra avant (n.m.)
fra attaquant (n.m.)
fra joueur d'attaque (n.m.)
hau ja-gaba
hau mahari
lin mosani wa bosó
lin mobundisi
lin mobunisi
lin mo-bosó
man ɲɛfɛmɔgɔ
man atakan

msokosuko
eng scrimmage (n.)
fra bousculade (n.f.)
fra mêlée (n.f.)
hau turarroniya
lin botíndiki
lin bowélani
man ɲɔgɔnɲɔni
man sorobaɲagami
man gunni

mzamo
eng dive (n.)
fra plongeon (n.m.)
hau yin sumame
lin molíbé
lin motúbé
man pulɔnzɔn

N

ngao e *kigao*

O

okoa kwa kujitoma
eng diving save
fra arrêt en plongeant (n.m.)
hau tsaidawa da sumame
lin likangi na molíbé
lin likangi na motúbé
man k'i fili ka ntola minɛ
man k'i fili ka ntola lajɔ

ondoa mpira hatarini kwa kichwa
eng clearance header
fra coup de tête de dégagement (n.m.)
fra tête de dégagement (n.f.)
hau izawar kai
hau iza ƙwallo da ka
lin bobimisi na motó
man ntola mabɔli ni teti ye

P

pambo ya upande
eng side tackle (n.)
fra tacle de côté (n.m.)
fra tackle de côté (n.m.)
hau taƙen dabra
lin ekonongo ya mopanzi
man kɛrɛfɛtakili
man takili lasamanen

pasi ya kifua
eng wall pass
fra une-deux (n.m.)
fra passe-et-va (n.m.)
hau tayin darni
hau shilla-tahi
lin mɔ̃kɔ́-míbalé
lin pésa mpé leká
man kelen-fila
man a di i ka taa

pasi ya kupunda
eng swerving pass
eng bending pass
eng curling pass
fra passe brossée (n.f.)
hau tayi da kwarsa
lin lilekisi lya ekongo
man kɛrɛkandili

pembe e *mpira wa kona*

penalti e *kurudiwa kwa sababu ya kukosa kanuni*

piga chenga
eng dribble (n.)[2]
fra drible (n.m.)

hau ban-ruwa
lin lisopi
lin bosopi[2]
man koli
man nɛgɛnni

piga golini
swa piga langoni
eng shoot
eng shoot at goal
fra tirer
fra tirer au but
hau bugawa
hau halbawa
lin kobétɛ mombómbó
lin kotúta mombómbó
man k'a ci
man k'a ci k'a sin jɔ ma

piga langoni e *piga golini*

piga mpira kutokea eneo la goli e *bao mpira kutokea eneo la goli*

piga samasoti
swa pinduka
swa kichwangomba
eng bicycle kick (n.)
eng overhead kick
eng somersault kick
fra bicyclette (n.f.)
fra retourné (n.m.)
hau wanin keke
lin nkínga na bobaluki
lin ndembó na bobaluki
man nɛgɛsonin k'i kali ka ntola tan
man sikiso k'i yɛlɛma ka ntola tan
man ka ntola ti i kɔ kan
man ka ntola kɔkantan

piga teke
eng kicking foot
fra pied de frappe (n.m.)
hau ƙafar bugawa
lin lokolo la bóla
man tannisen

pindisha mpira
eng swerve the ball
eng bend the ball
fra brosser une balle
hau kwarshe ƙwallo
lin kobétɛ ndembó ekongo
man kɛrɛkanfuran

pinduka e *piga samasoti*

pitisha na kichwa
eng passing header
fra passe de la tête (n.f.)
hau miƙawa da kai
lin lilekisi lya motó
lin nkabo na motó
lin bopesi bále na motó
lin bopesi ndembó na motó
man kunkololapaasi

pokea pasi
eng receive a pass
eng take a pass
fra recevoir une passe
hau taryewa
lin kozwa ndembó
lin kozwa lilekisi
man ka paasi bɛn

R

rusha juu
eng lob (v.)[2]
fra lober
hau Ø
lin komeka bolaí
lin kolobé
man k'a pan kunna
man k'a lobe

rusha mpira juu
swa kwenda juu
eng lob (n.)[1]
eng loft (n.)
fra lob (n.m.)
hau goshiya
lin bomeki bolaí
lin lobe
man lɔbu
man k'a pan a kunna
man k'a labɔ

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

S

shabaha[1]
eng marking
fra marquage (n.m.)
hau sawa
lin bokéngɛli mongúná
lin bokébi na mongúná
man marikasi

shabaha[2]
eng shot at goal
eng shot
fra tir au but (n.m.)
fra tir (n.m.)[2]
hau gasar bakin raga
hau bugon ƙut da ƙut
lin mombómbó na potó
man celulacili
man penaliti[2]

shabaha sana
eng shooting
fra tir (n.m.)[1]
hau bugon ƙwallo
hau bugon halbi
lin mombómbó
man cili

shambulia ya wanawake e *chokoza ya wanawake*

shika mpira e *kugusa mpira kwa mkono*

shikilia
swa kaba
eng tackle (v.)[2]
fra tacler
fra tackler
hau sa-taƙe
lin kokononga
man k'a takili

shindwa kufunga e *kukosa bao*

T

tegea e *zuio*

tegea kwa kuzuia e *tegea kwa mbele*

tegea kwa mbele
swa tegea kwa kuzuia
eng front tackle (n.)
eng front block tackle
eng block tackle (n.)
fra tacle de face (n.m.)
fra tackle de face (n.m.)
fra contre (n.m.)
hau taƙen gaba-da-gaba
lin ekonongo na libosó
man takili[2]
man kɔnturu
man dɛrɛli[2]

U

udhabiti wa kichwa e *ushabiki wa kichwa*

ukuta
eng wall (n.)
fra mur (n.m.)
hau danga
lin efelo
man kogo
man dɛnɛn

ulinzi ya wanawake
swa kujilinda ya wanawake
eng defence
eng defense
fra défense (n.f.)
fra défensive (n.f.)
hau makara
lin lipekisi
lin bopekisi
lin libáteli
lin bobáteli
man lafasa
man lakana
man lafasali
man lakanasen

upande wa kuume
eng off-side
eng offside
fra hors-jeu

hau kan laifi
hau « hors jeu »
lin botélɛmi mabé
lin litémi libé
lin litélɛmi libé
man kɛrɛfɛmeru
man kɔfɛmɛru

ushabiki wa kichwa
swa udhabiti wa kichwa
eng head trap
eng head control
fra amorti de la tête (n.m.)
hau tarewa da kai
lin bolɛmbisi ndembó na motó
man kunkololafagali

ushabiki ya kifua
eng chest trap (n.)
fra amorti de la poitrine (n.m.)
hau tarewar gaba
lin bolɛmbisi ndembó na ntólo
lin bokangi ndembó na ntólo
man ka ntola faga ni disi ye

W

weka ngao e *kingia*

winga – mshambuliaji wa pembeni
eng winger
eng wing player
eng outsider
eng flank player
eng wing
fra ailier (n.m.)
fra aile (n.f.)
hau ɗan wasa dama (ko na hagum)
hau yan wasa dama (ko na hagum)
hau fuffukai
hau yan hama
lin mosani wa pɛmbéni
lin mosani-mopanzí
man ɛliye
man kɛrɛlatanna

Z

zuia[1]
swa dhibiti
eng trap (n.)[1]
eng control (n.)[1]
fra amorti (n.m.)
fra contrôle (n.m.)
hau dausayayye
hau larwai
lin bolɛmbisi
lin bosopi[1]
man fagalen
man kɔntoroli
man basigili

zuia[2]
eng save (n.)
fra arrêt (n.m.)
hau karewa
hau dakatarwa
lin likangisi
lin bokangisi
man lajɔli
man minɛni

zuia[3]
eng trap (n.)[3]
eng block (n.)[1]
fra blocage (n.m.)
fra bloquage (n.m.)
hau kaɓewa
hau daƙi
lin bokangi
man dɛrɛli[1]

zuia kwa juu
eng high tackle
fra tacle sauté (n.m.)
fra tackle sauté (n.m.)
fra tacle aérien (n.m.)
fra tackle aérien (n.m.)
hau taƙen sama
lin ekonongo na likoló
lin ekonongo na bopumbwe
man k'i pan k'a takili
man takili kɔrɔtalen

Msamiati wa kiafrika yote wa michezo

zuia kwa kichwa
eng defensive header
fra jeu de tête en défense (n.m.)
hau karewa da kai
lin lisano lya motó na lipekisi
man lakanakutɛti

zuia kwa mikono
eng save with the fists (n.phr.)
fra dégagement du poing (n.m.)
hau bugawa da jimƙin hannu
lin kobimisa na likɔ́fi
lin kobimisa na ebɔtú
man ka bolokurun kɛ ka ntola lataa
man ntolanbolokurunnamabɔli

zuia kwa nyuma
eng rear tackle
fra tacle arrière (n.m.)
fra tackle arrière (n.m.)
hau taƙen baya
lin ekonongo na nsima
man kɔfɛtakili

zuia kwa paja
eng thigh trap
eng thigh control
fra amorti de la cuisse (n.m.)
hau tarbe da cinya
lin bolɛmbisi ndembó ne ebɛlɔ
man ka ntola faga ni woro ye

zuio
swa tegea
eng trap (v.)[4]
eng block (v.)[2]
fra bloquer
hau kaɓar da
hau daƙewa
lin kokanga
man k'a dɛrɛ